

transmediale.07  
festival for art and digital culture berlin



# contents

01	INTRODUCTION
02	CREDITS
03	PREFACE
04 / 05	TM*20
06	EXHIBITION
07	ANTOINE SCHMITT, DAVID ROKEBY
08	HERWIG WEISER, ARAM BARTHOLL
09	MOON NA, HERWIG TURK/GÜNTER STÖGER
11	HERMAN ASSELBERGHS, RICHARD CHARTIER/TAYLOR DEUPREE
12	ROMAN KIRSCHNER, KURT D'HAESELEER
13	CHRISTOPH KORN
14	LISTENING STATIONS: GINTAS K, RICARDO CABALLERO, GAIL PRIEST, TIE GUAN YIN
15	LISTENING STATION CTM-ARCHIVES
17	LOUNGE: CHRISTOPH DRAEGER, JAVIER TOSCANO, LIU WEI, CIPRIAN MURESAN
18	PERFORMANCE
19	INSTITUT FÜR MEDIENARCHÄOLOGIE
20	PIERRE BASTIEN, REACTABLE
21	RICHARD CHARTIER/TAYLOR DEUPREE, LATE SHIFT
22	FILM & VIDEO
23	INFERMENTAL I
24	VP 1 REALITY FOR TV
25	VP 2 GERMANY, NORMAL, INFERMENTAL II
26	VP 3 UNFOUND FOOTAGE
27	VP 4 CHRONIC RECOLLECTION
28	FP 1 LIBERTÁ, INFERMENTAL III, FP 2 OPERATION ATROPOS
29	AWARD PRESENTATION TIM SHORE, FP 3 5 FABRIKEN
30	FP 4 TECHNOCALYPS, AWARD PRESENTATION HERMAN ASSELBERGHS, FP 5 CORÉEN 2495
31	VP 5 DETOURS
32	FP 6 WEIZENBAUM. REBEL AT WORK
33	VP 6 NEW JAPANESE DOCUMENTATION & ANIMATION
34	VP 7 UNBUILDING SPACES, TM.07 VIDEO SELECTION
35	TRANSMEDIALE.07 IM BABYLON BERLIN:MITTE
36 / 37	<b>SCHEDULE / ZEITPLAN</b>
38	CONFERENCE
39	CONF 1 MANY YEARS OF VIDEO ART
40	CONF 2 UNFINISHING CREATION
41	KEYNOTE STELARC
43	CONF 3 MEDIA LANDSCAPE IN IRAQ
44	CONF 4 UNFINISHED CITIES
45	KEYNOTE ARTHUR KROKER, CONF 5 MEDIA ART UNDONE
47	KEYNOTE FRIEDRICH KITTLER, CONF 6 OPENING AND CLOSING, BEGINNING AND ENDING
48	TRANSMEDIALE.07 SALON
49	WEDNESDAY
51	THURSDAY
52	FRIDAY
53	SATURDAY
54	SUNDAY
55	PROJECT LIBRARY
56	TRANSMEDIALE.07 AWARD
57	JURY STATEMENT
58	NOMINEES: HERMAN ASSELBERGHS, ANTOINE SCHMITT, TIM SHORE
59	HONOURABLE MENTION: ARAM BARTHOLL, RICHARD CHARTIER/TAYLOR DEUPREE, KURT D'HAESELEER, LIU WEI, STEFAN ZLAMAL
62	EXTERN
63	AKADEMIE DER KÜNSTE AM PARISER PLATZ
66	GALERIE ZERO, KANADISCHE BOTSCHAFT
67	PARTNER EVENTS: TESLA
68	VIDEOBAR IM BABYLON, NEWYORKRIOTOKYO, STADTFINDEN MODERNE
70	TRANSIT LOUNGE, PIRATE CINEMA EXTENSION, SPOTS FASSADE, TECHNIKMUSEUM
71	C-BASE, M12
72	CLUB TRANSMEDIALE CTM

# index

Alonso, Marcos.....	20	Fusco, Coco.....	29
Anissegos, Antonis.....	34	Gabriel, Else.....	65
Arns, Inke.....	45, 56	Geiger, Günter.....	20
Asef, Mario.....	31	Gibbons, Mike.....	53
Asselberghs, Herman.....	11, 30, 58	Gintas K.....	14
AV.....	26	Gioti, Marina.....	26
AVVA.....	34	Glahn, Vera-Maria.....	53
Azzellini, Dario.....	29	Gleenewinkel, Klaas.....	43
Badr, Ali.....	43	Golovasheva, Elena.....	19
Bartholl, Aram.....	8, 52, 59	Goshima, Kazuhiro.....	33
Bastien, Pierre.....	20	Grill, Michaela.....	67
Bazzichelli, Tatiana.....	54	Gründler, Seppo.....	49
Bittner, Regina.....	44	Ha, Joon Soo.....	30
Bösze, Cordula.....	19, 49	Haas, Peter.....	32
Borcic, Barbara.....	39	Haaßengier, Jörg.....	25
Bordergames Kreuzberg.....	51	Hamós, Gusztáv.....	23
Boswell, Mark.....	26	Han, Byung-Chul.....	47
Breindl, Martin.....	49	Hassan, Kinda.....	24
Brügger, Jürgen.....	25	Hayashi, Yuki.....	33
Bünger, Erik.....	26	Heibach, Astrid.....	23, 28
Bussmann, Nicholas.....	63	Heidmeier, Markus.....	53
Caballero, Ricardo.....	14	Hentz, Mike.....	28
Cetin, Volkan.....	52	Hepworth, Katie.....	49
Chartier, Richard.....	11, 21, 60	Herasenkava, Katsiaryna.....	51, 52
Collins, Nicolas.....	63	Herzogenrath, Wulf.....	39
Cotten, Ann.....	19, 49	Hill, Chris.....	28, 39
Couty, Gérard.....	28	Hirabayashi, Isam.....	33
Coy, Wolfgang.....	47	Holzinger, Silvia.....	32
Crouwers, Alexandra.....	27	Hope, Claire.....	31
Curgenvén, Robert.....	49	Iglhaut, Stefan.....	40
d'Haeseleer, Kurt.....	12, 60	Ilich, Fran.....	51
Dammbeck, Lutz.....	65	Jahn, Robert.....	28
Daniels, Dieter.....	65	Jaromil.....	54
de Bruin, Jan.....	31	Jaschko, Susanne.....	53
de Groote, Eva.....	56	Jian, Zhang.....	63
Defasten.....	34	Jordà, Sergi.....	20
Della Negra, Alain.....	31	Jun, Yan.....	14
Deupree, Taylor.....	11, 21, 60	Kaltenbrunner, Martin.....	20
Diederichsen, Diedrich.....	45	Kanavalchyk, Pauluk.....	51, 52
Dourmana, Petko.....	51	Kempelen, Wolfgang von.....	65
Draeger, Christoph.....	17, 24	Kinoshita, Kaori.....	31
Dragelj, Zoran.....	27	Kirschner, Roman.....	12
Druckrey, Timothy.....	45	Kittler, Friedrich.....	47
Edler, Tim.....	53	Kluitenberg, Eric.....	54
Elabbadi, Nadja.....	31	Köner, Thomas.....	24
Ersözlü, Cem.....	52	Kolkowski, Aleksander.....	63
Esen, Orhan.....	44	Korn, Christoph.....	13
Felderer, Brigitte.....	65	Kowalski, Dariusz.....	34
Fischer, Susanne.....	43	Krautgasser, Annja.....	34
Flor, Micz.....	51	Krell, Peter C.....	52
FM3.....	63	Krenz, Anna.....	52, 66
Forgács, Péter.....	25	Kroker, Arthur.....	45, 66
Fricke, Adib.....	53	La Fiambrera Obrera.....	51

Leal, Miguel .....	45, 56	Sato, Yoshinao.....	33
LeVeque, Les.....	26	Scheid, Jacob.....	65
Lia .....	34	Schimana, Elisabeth .....	19, 49
Lialina, Olia .....	45	Schmitt, Antoine .....	7, 53, 58
Löser, Claus .....	65	Schönafinger, Bärbel.....	51
Macho, Thomas.....	47	Schouten, Lydia.....	25
Mair, Nina.....	28	Schwentner, Michaela .....	26, 34
Male, Christian .....	52	Shore, Tim .....	29, 59
Matsunami, Erika .....	34	Siewert, Martin.....	67
McCarty, Diana .....	54	Simone, AbdouMaliq.....	44
McLuhan, Marshall .....	66	Sonntag, Jan-Peter E.R. ....	53
Meessen, Vincent .....	27	Staeck, Klaus .....	65
Meyer, Matthias .....	27	Starsky .....	19
Mikami, Seiko .....	67	Stein, Joachim .....	52
Misselwitz, Elke.....	65	Stelarc.....	41
Mlecek, Miriam .....	49	Stöger, Günter .....	9
Model, Dmitry .....	51	Strouhal, Ernst .....	65
Morofuji, Toru.....	33	Stubbs, Mike.....	56
Muresan, Ciprian .....	17	Szakats, Istvan .....	53
Mylleager, Stefan.....	34	Szakats, Rarita.....	53
Na, Moon.....	9	Tannert, Christoph .....	65
Nakamura, Toshimaru .....	34	Teodosievska, Gena.....	28
n:ja .....	34	Theys, Frank .....	30
Neidich, Warren.....	40	Toscano, Javier .....	17, 27
Nekozakova, Anastasia .....	51	Toyama, Hiroto .....	33
Novak, Primoz .....	66	Traumane, Mara.....	51, 52
Novati, Gaia .....	54	Turk, Herwig.....	9
Oblak, Nika.....	66	Ujvary, Liesl .....	19, 49
Oliveira Rodrigues, Carlos Magno .....	27	Vanderborght, Christian .....	28
Ossa, Catalina .....	54	Verbeek, Jan .....	27
Ott, Matthias.....	49	Virant, Christiaan.....	63
Paik, Nam June .....	63	von Gwinner, Caspar .....	52
Pape, Rotraut.....	25	von Oppeln, Tido.....	49
Pau, Ellen.....	56	Vorwerk, Jonas.....	54
Payri, Blas .....	31	Vuksic, Valentina .....	67
Pellarin, Lars.....	34	Walentynowicz, Dorota .....	66
Pfaus, Marion .....	25	Wei, Liu.....	17, 27, 61
Pohflepp, Sascha.....	49	Weiser, Herwig.....	8, 51
Priest, Gail.....	14	Wendt, Marcus .....	53
Putick, Katharina.....	52	Willgren, Tina .....	31
Quan, Wu.....	14	Wilson, Rebekah .....	19, 49
Reichle, Ingeborg .....	40	Wirthmann, Markus.....	53
Reimann, Daniela .....	52	Wollenberg, Anja .....	43
Reiter, Ushi.....	19	Wuttke, Jana .....	53
Ressler, Oliver .....	24, 29	Yamashita, Koyo .....	33
Richardson, Joanne .....	51	Yuen, Yan Ting.....	54
Rivera, Enrique.....	54	Yung, Wayne .....	26
Rob, Perrée.....	25	Zayer, Ismail .....	43
Rötzer, Florian.....	41, 45	Zeller, Felicia .....	25
Roisz, Billy.....	34	Zlamal, Stefan.....	26, 61
Rokeby, David .....	7, 52		
Salter, Chris .....	67		
Satake, Maki.....	33		

# *introduction* *transmediale.07 - unfinish!*

Das Thema der transmediale.07 unfinish! befragt das Terrain menschlichen Handelns und künstlerischer Praxis zwischen Offenheit, Endlichkeit und Abschließung.

unfinish! ist zugleich Schlachtruf und Fluch der Arbeit mit digitalen Medien, die keinen Abschluss, sondern nur aufeinander folgende Versionen kennt. Ist dieses 'Unbeenden' ein Paradigma digitaler Kultur?

Der moderne Fortschrittsglaube lehrt die Überzeugung, dass sich alles in einem ständigen Prozess der Veränderung und Verbesserung befindet. Prozessualität, Unabgeschlossenheit und die Verweigerung eines 'Werks' sind zu ungefragt positiven Qualitäten künstlerischer Arbeit geworden. Dahinter steckt ohne Zweifel auch der Wunsch, alle Möglichkeiten in der Schwebelage zu halten, und die Angst vor der Irreversibilität unserer Entscheidungen. Im Gegensatz dazu behauptet die anti-darwinistische Hypothese vom 'Intelligent Design', dass die biblische Schöpfung abgeschlossen sei – eine vor-moderne Art der Leugnung von Geschichte als Prozess, der eine radikale Philosophie der Offenheit entgegen zu setzen ist.

Künstlerische Arbeit zeichnet sich durch ihre Bereitschaft aus, scheinbar abgeschlossene Prozesse immer wieder zu öffnen und ihre vielfältigen Potenziale neu auszuspielen, notwendige und scheinbar überflüssige Fragen immer wieder anders zu stellen. Die transmediale.07 untersucht unter dem Motto unfinish! künstlerische Prozesse, die offen sind für Veränderung und die Umkehrung einmal getroffener Entscheidungen. Das Festival konzentriert sich auf den Punkt, an dem Festgefühtes erneut in die Schwebelage gebracht wird, und fragt nach der Bedeutung von Kontinuität und Veränderung.

*The theme of transmediale.07 unfinish! investigates the terrain of human agency and artistic practice between openness, finitude, and closure.*

*unfinish! is both the battle cry and the curse of digital work that knows no conclusion, but only consecutive versions. Is unfinishing a paradigm of digital culture?*

*The modern belief in progress teaches us that everything is in a constant process of change and improvement. The work in progress, the state of being unfinished, and the rejection of a completed 'work' have become positive and unquestioned qualities of artistic practice.*

*There is an obvious desire to keep all options in the balance, as well as the fear that some of our decisions might in fact be irreversible. In contrast, the anti-Darwinist 'intelligent design' hypothesis claims that the biblical creation is completed, representing a kind of pre-modern rejection of history as a process, which must be countered with a radical philosophy of openness.*

*Artistic work is characterised by the readiness to re-open processes that have seemingly been concluded, to play out their multiple potentials over and over again, and to ask necessary as well as apparently futile questions in ever-changing variations. Under its motto unfinish!, transmediale.07 explores artistic processes that are open to change and to the reversal of decisions once taken. The festival concentrates on the point where what seems fixed can be undone, and questions the importance of continuity and change.*

*are you ready to unfinish your world?*

# credits

**Dr. Andreas Broeckmann**  
*artistic director*

**Thomas Munz**  
*editor & programme curator*

**Magdalena Rothweiler**  
*festival management*

**Sibylle Kerlisch**  
*production*

**Laleh Torabi**  
*design & public relations*

**Achim Müller**  
*development & sponsoring*

**Annette Schäfer**  
*press*

**Valeska Bühner**  
*associate curator*

**Brinda Sommer**  
*associate editor*

**Susanne Bernstein**  
*assistant press*

**Federica Cozzini**  
*assistant festival organisation*

**Tina Ebner**  
*assistant festival management*

**Katrin Herold**  
*assistant programme/film & video*

**Philipp Modersohn**  
*assistant programme*

**Elena Morra**  
*assistant programme*

**Maximilian Zuzak**  
*assistant public relations*

**thanks to:**

**Christine Korte**  
*copy editing*

*technical directors*

**serve-u**  
**Phillip Sünderhauf**  
**Andreas Buchholz**

*assistants to the technical directors*

**Ludmila Demke**  
**Marc Klische**

*interior festival design*

**Maaskant**  
**Ruth M. Lorenz**  
**Felix Forthmeijer**

*web design*

**Mint**  
**Tristan Thönnissen**  
**Julian Furtkamp**

*video trailer*

**Britt Dunse**

*sound video trailer*

**Kassian Troyer**

*transmediale advisory board*

**Alex Adriaansens**  
**Prof. Dr. Wulf Herzogenrath**  
**Prof. Joachim Sauter**  
**Yukiko Shikata**  
**Prof. Dr. Siegfried Zielinski**

**thanks to**

*Kulturprojekte Berlin:*  
**Moritz van Dülmen**  
**Uta Belitz**  
**Kien Nguyen**

*Akademie der Künste:*

**Ulrike Roesen**  
**Johannes Odenthal**  
**Marco Starke**  
**Simone Schmaus**  
**Kathy Lieber**

**LE MONDE**  
*diplomatique*

**Der komplett neue Atlas: Neue Themen, neue Texte, neue Karten.**  
Jetzt bestellen: [www.monde-diplomatique.de/atlas](http://www.monde-diplomatique.de/atlas)

**Atlas der Globalisierung**  
Die neuen Daten und Fakten zur Lage der Welt

**200 Seiten Großformat**  
**durchgehend vierfarbig**  
**über 300 aktuelle Karten**  
**und Diagramme von Philippe Rekacewicz**  
**Vorworte von Ignacio Ramonet und Klaus Töpfer**

**Auch in Ihrer Buchhandlung!**



Die transmediale findet in diesem Jahr zum 20. Mal statt und richtet ihren Blick unter dem Motto 'unfinish!' zugleich rückwärts auf die Entwicklungen im Spannungsfeld zwischen Kunst und Medien, und voraus auf die neuen Herausforderungen, die sich der künstlerischen Auseinandersetzung mit der von digitalen Technologien geprägten Gegenwart stellen. Bei jedem der vergangenen Festivals stand das Bemühen im Vordergrund, die gesellschaftliche Bedeutung von neuen Technologien zu reflektieren und künstlerische Arbeiten zu präsentieren, die diese Reflexion in exemplarischer Weise leisten – ob anfangs vor allem in Hinsicht auf das Verhältnis von Videokultur und Film, dann mit Blick auf das Entstehen neuer Strukturen im Fernsehen, oder später die Entwicklung von Multimedia und digitaler Kultur. Stets hat dabei die kritische Eigenständigkeit und kulturelle Interdependenz der Kunst im Zentrum gestanden, eine Tradition, die wir auch mit dem diesjährigen Festival fortsetzen – und der wir mit der Aufforderung zum 'Unbeenden' eine unbestimmte Perspektive auf die Zukunft eröffnen wollen.

Neben einer Reihe von Veranstaltungen zum Schwerpunkt 'tm\*20' präsentieren wir die bisherige Geschichte in einem umfangreichen Registerband, der die TeilnehmerInnen und die Projekte der letzten 20 Jahre dokumentiert und hoffentlich eine anregende Lektüre bietet. Darüber hinaus bietet das Programm der transmediale.07 in Ausstellung, Wettbewerb und im Film- und Videoprogramm, wie auch im Konferenz- und Salon-Programm zahlreiche künstlerische Reaktionen auf die Aufforderung zum 'unfinish!'.

Dass die transmediale diese Arbeit auf einem Niveau leisten kann, das in ganz Europa als herausragend anerkannt wird, ist zuerst der dauerhaften Förderung durch die **Kulturstiftung des Bundes** zu verdanken, sowie der kontinuierlichen Kooperation mit privaten und öffentlichen Partnern: Die **Bundeszentrale für politische Bildung** ermöglicht die Verwirklichung einer hochrangigen internationalen Konferenz, während das **Medienboard Berlin-Brandenburg** die regionale und überregionale Profilierung der transmediale zum wiederholten Male unterstützt. Das **Auswärtige Amt** und das **Goethe Institut** helfen uns bei der Einladung zahlreicher KünstlerInnen aus aller Welt, während **BTL** die Veranstaltungstechnik bereitstellt und **IN-Berlin** dafür sorgt, dass die transmediale auch im Zeitalter des Spam immer online bleibt. Botschaften, Kulturinstitute, Stiftungen und verschiedene nationale Regierungen ermöglichen wichtige Teile des Programms und unterstützen darüber hinaus unsere Partnerveranstaltungen in der Stadt.

Die Trägergesellschaft der transmediale hat sich 2006 vergrößert und arbeitet jetzt als öffentlicher Kulturdienstleister unter dem Namen **Kulturprojekte Berlin GmbH**. In Kooperation mit der **Akademie der Künste** bildet sie das organisatorische Rückgrat des Festivals.

*transmediale is celebrating its 20th edition with the motto 'unfinish!' and is taking both a look back at the evolving relationship of art and media, and a look ahead at the current challenges of the artistic engagement with a world strongly determined by digital technologies. All previous festivals have sought to reflect about the social significance of new technologies, and to present artistic works which articulated that reflection in exemplary ways – whether first with regard to the relation between video culture and film, then in view of the emergence of new structures in television, or later the development of multimedia and digital culture. The critical autonomy and cultural interdependence of art have been crucial throughout the years, a tradition which we are continuing with this year's festival, and for which we want to open up a certain level of future indeterminacy with the claim to 'unfinish!' what has been achieved.*

*Besides a series of events connected to the 'tm\*20' focus, we present the 'history so far' in a comprehensive volume that documents the participants and the projects of the last 20 years and that hopefully fosters both insight and curiosity. Additionally, the programme of transmediale.07 offers many different artistic responses to the festival theme in an exhibition, the competition, the film and video screenings, as well as the conference and salon programmes.*

*The fact that transmediale has achieved wide acclaim throughout Europe is, first and foremost, due to the long-term funding by the **German Federal Cultural Foundation**, and due to the continuous cooperation with private and public partners: the **Federal Agency for Civic Education** makes the realisation of a substantial international conference possible, while the **Medienboard Berlin-Brandenburg** again supports the development of transmediale in the region, and beyond. The **German Foreign Office** and the **Goethe Institute** help us to invite many of the international artists from all around the world, while **BTL** provide the technical equipment, and **IN-Berlin** keep transmediale online in the age of spam. Several embassies, cultural institutes and foundations enable important parts of the programme and additionally support our partners in the city.*

*The institution that has been running transmediale since 1997 has grown and has changed its name in 2006; it is now operating as a public cultural service agency under the name **Kulturprojekte Berlin GmbH**. In cooperation with the **Akademie der Künste**, it continues to form the organisational backbone of the festival.*



Programme Booklet Covers 1988 - 1992

Die transmediale.07 ist die zwanzigste Ausgabe des Festivals, das 1988 als VideoFilmFest startete. Das erste Programmheft meldet lakonisch: "Am Nachmittag des 16.12.87 fiel die Entscheidung, das VideoFilmFest '88 ins Leben zu rufen." Nur 54 Tage später eröffnete das erste Festival, das sich zuerst der 'Videokultur' (in Abgrenzung vom Film) widmete und sich in einen kritischen Dialog mit dem Fernsehen begab, bevor es sich in den 1990er Jahren über 'Multimedia' und 'Medienkunst' zum aktuellen 'Festival für Kunst und digitale Kultur' entwickelte – seit 1998 unter dem Namen 'transmediale'. Das Festival war zuerst ein Projekt der unabhängigen MedienOperative (später Mediopolis), die anfangs in enger Kooperation mit dem internationalen forum des jungen films der Berlinale ein Programm aus experimentellen und dokumentarischen Videos präsentierte. Die Veranstaltungen fanden bis 1992 in den Räumen der MedienOperative und der Akademie der Künste (Ost) statt, dann von 1993 bis 2001 im Podewil, das seit 1997 auch das Büro der transmediale beherbergt und in Form der Berliner Kulturveranstaltungs-GmbH (seit 2006 Kulturprojekte Berlin GmbH) die Trägerschaft des Festivals übernahm. In den Jahren 2002 bis 2005 fand die transmediale im Haus der Kulturen der Welt statt, seit 2006 in der Akademie der Künste am Hanseatenweg. Die Finanzierung wurde in den ersten Jahren aus knappen und stets unsicheren Fördermitteln des Landes Berlin bestritten, das erst seit Mitte der 90er Jahre durch die Senatsverwaltung für Kultur, die Lotto-Stiftung und den Hauptstadtkulturfonds den Bestand des Festivals sicherte. Seit 2005 wird die transmediale durch die Kulturstiftung des Bundes substanziiell gefördert. Das Festivals wurde zuerst gemeinsam von Hartmut Horst (bis 1994) und Micky Kwella (bis 2000) geleitet. Von 2001 bis 2007 war Andreas Broeckmann künstlerischer Leiter der transmediale.

*transmediale.07 is the 20th edition of the festival, which began as VideoFilmFest in 1988. The first programme booklet opens with the remark: "On the afternoon of 16 December 1987, we took the decision to found the Video-FilmFest '88." Only 54 days later, the first festival opened which was initially dedicated to 'video culture' (mainly understood in opposition to film) and soon entered into a critical dialogue with television, before dealing with 'multimedia' and 'media art' in the 1990s and developing into the current 'festival for art and digital culture' that has been running under the name transmediale since 1998. The festival was first a project by the independent MedienOperative (later renamed Mediopolis), which closely cooperated with the internationalen forum of the Berlinale Film Festival in presenting its programmes of experimental and documentary videos. Until 1992, these events took place in the spaces of MedienOperative and at the Akademie der Künste in East Berlin, then moving to Podewil from 1993 to 2001, which has also housed the office of transmediale since 1997, the year when the organisation of the festival was taken over by Berliner Kulturveranstaltungs-GmbH (renamed Kulturprojekte Berlin GmbH in 2006). From 2002 to 2005 transmediale took place at the House of World Cultures, and since 2006 it has been held at Akademie der Künste on Hanseatenweg. In the first years, the festival was rather erratically supported by the Berlin regional government, which began to secure its existence only from the mid-90s onwards through the Culture Administration, the Lottery Fund, and the Capital City Culture Fund. Since 2005, transmediale has been receiving substantial funding from the German Federal Cultural Foundation. The festival was initially directed jointly by Hartmut Horst (until 1994) and Micky Kwella (until 2000). From 2001 till 2007, Andreas Broeckmann has been the artistic director of transmediale.*



Programme Booklet Covers 1999, 2000, 2004, 2005, 2006





Programme Booklet Covers 1993, 1994, 1995, 1997, 1998

Die transmediale.07 bietet im Rahmen von transmediale\*20 ('tm times twenty') verschiedene historische Querschnitte und Perspektiven an, die die Entwicklung des Festivals und der Kunst mit und durch Medien reflektieren.

#### TM\*20 - THE REGISTER

Eine umfangreiche Publikation listet akribisch und in der Form eines strengen Registerbandes mit detailliertem Personenindex alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus 20 Festivaljahren auf. Ein Kompendium, das die Vielfalt der Programme in ihrer ganzen Breite dokumentiert.

#### PROJEKTBIBLIOTHEK

Neben den meisten Einreichungen zum diesjährigen Wettbewerb können zahlreiche historische Sammlungen zur Video- und Medienkunst eingesehen werden – über 40 Jahre Videokunst, u.a. aus Deutschland, Brasilien, Großbritannien, Hong Kong, Österreich, Slowenien, und den Niederlanden.

> see page 55

#### KONFERENZ 'VIELE JAHRE VIDEOKUNST'

Ausgehend von der jüngst fertiggestellten Edition '40 Jahre Videokunst in Deutschland' diskutieren KuratorInnen und HistorikerInnen über die Aufbrüche und Grenzen der Geschichtsschreibung von Video- und Medienkunst.

> see page 39

#### INFERMENTAL

Das Video-Magazin Infermental erschien in den 1980er Jahren in elf Ausgaben und bot in seinen kuratierten Kompilationen jeweils einen eigenständigen Blick auf das aktuelle Videoschaffen. Auf der transmediale.07 präsentieren die ursprünglichen Kuratoren Ausschnitte aus den mehrstündigen Programmen, alle Ausgaben können in der Projektbibliothek konsultiert werden.

> see pages 55, 23

#### MEDIENKUNST IN DER DDR

In einem von Claus Löser kuratierten Filmprogramm zeigen wir von Künstlern aus der DDR experimentelle Schmalfilme, die als Parallelentwicklung zur Videokunst des Westens verstanden werden können. Eine Podiumsdiskussion beschäftigt sich mit der Frage, ob es in der DDR überhaupt 'Medienkunst' gegeben hat.

> see page 65

*In the framework of the transmediale\*20 ('tm times twenty') programme, transmediale.07 offers several historical perspectives and events that reflect the development of the festival and of art in its dialogue with media.*

#### TM\*20 - THE REGISTER

*An extensive publication that lists all participants from the last 20 years of the festival in minute form complete with a detailed index. An overwhelming compilation that documents the diversity and breadth of the programmes.*

#### PROJECT LIBRARY

*Besides displaying most of the submissions to this year's award competition, the Project Library gives access to historical collections of video and media art – more than 40 years of video art from Germany, Brazil, Great Britain, Hong Kong, Austria, Slovenia, the Netherlands, a.o.*

> see page 55

#### CONFERENCE 'MANY YEARS OF VIDEO ART'

*On the occasion of the recent edition '40 Years of Video Art in Germany', curators and historians discuss the potential and limitations of writing the history of video and media art.*

> see page 39

#### INFERMENTAL

*The video magazine Infermental was published in 11 editions throughout the 1980s. Its curated compilations offered a unique and singular perspective onto contemporary video productions. During transmediale.07, the original curators present excerpts from their many hours long video programmes, while all editions can be viewed in the Project Library.*

> see pages 55, 23

#### MEDIA ART IN THE GDR?

*In a film programme curated by Claus Löser, we show the experimental cine-films of GDR artists, which can be understood as a historical parallel to the development of video art in the West. A panel discussion explores the question whether there was something like 'media art' in the GDR.*

> see page 65

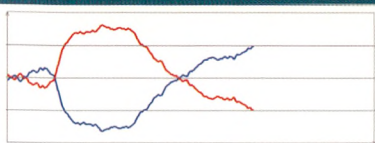
# exhibition

In der Ausstellung der transmediale.07 unfinish! spielt der ergebnisoffene künstlerische Umgang mit technischen Apparaten ebenso eine Rolle wie die ästhetische Reflexion über der Wiederholbarkeit und Umkehrbarkeit physikalischer Prozesse. Ist der Mensch gefangen in die unabwendbar linear ablaufenden Zeit? Und wie gehen wir um mit dem Unterschied zwischen unserem kontinuierlich fortschreitenden natürlichen Leben und einer technisch-medialen Welt, in der Reversibilität, Wiederholung und Überschreibung des Vergangenen als machbar und erstrebenswert erscheinen?

*The exhibition of transmediale.07 unfinish! is dedicated to open-ended artistic approaches to technology, as well as to the aesthetic reflection of repetition and reversibility in physical processes. Are we caught in a linear and unstoppable time-frame? And how do we deal with the tension between our continuously progressing lives, and a technological world in which reversibility, repetition and the erasure of the past appear both possible and attractive?*

6





still living I  
6/09/06 22:51:48



Antoine Schmitt: still living

Antoine Schmitt

## STILL LIVING

fr, 2006

'still living' stellt für Schmitt eine neue künstlerische Sprache dar, eine Art 'lebendiger' Grafik. Die visuellen Codes dieser Grafiken sind sofort erkennbar und lesbar: Kuchendiagramme, Balken und Kurven, wie sie zur visuellen Darstellung von Statistiken benutzt werden. Statt jedoch eindeutige Informationen über konkrete Zustände und Veränderungen zu vermitteln, erzeugen Schmitts Animationen Bilder voller Ungenauigkeit und Vagheit. Statt strenger Rationalität sehen wir Metaphern einer Wankelmütigkeit, die in unserer von präzisen Zahlen dominierten Welt eigentlich nicht existieren darf.

*For Schmitt, 'still living' inaugurates a new personal artistic language. The project revolves around the concept of a 'living' graphics. The graphics are using instantly readable visual codes: pie-charts, bars, curves, etc. But instead of transmitting information about specific developments and alterations, they produce vague and imprecise images. Instead of strict rationality, we see metaphors of a type of indecision which is not supposed to exist in our world dominated by precise numbers.*

> **Nomination / Award (see page 58)**



David Rokeby: Taken

David Rokeby

## TAKEN

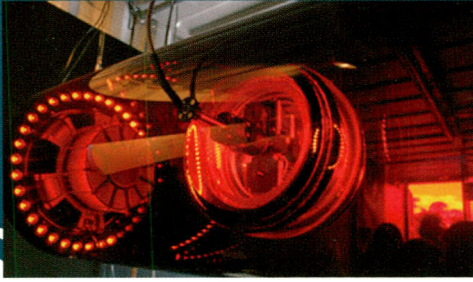
ca, 2002

'Taken' ist eine interaktive Video-Installation, die die Aktivitäten im Ausstellungsraum mithilfe von Überwachungskameras aufnimmt und interpretiert. 'Taken' regt an zu einer kritischen Reflexion über Methoden der Beobachtung und Klassifizierung von Menschen im öffentlichen Raum. Eine Doppelprojektion zeigt die Ausstellungsbesucher, die sich in den Galerieräumen bewegen. Das eine Bild zeigt die Besucher als Loop und projiziert sie mit einer Verzögerung von 20 Sekunden wieder auf das ursprüngliche Bild. Der stete Bewegungswechsel erzeugt vielschichtige Überlagerungen. Gelegentlich scheint ein Bildverzeichnis der letzten 200 Ausstellungsbesucher auf. Ihre Porträts werden aus der Gesamtaufnahme isoliert und groß projiziert, wobei ihnen zufällig Adjektive zugeschrieben werden (z.B. 'ahnungslos', 'mitschuldig', 'hungrig'), die sie nur angeblich charakterisieren.

*'Taken' is an interactive video installation which allows for readings and interpretations of the activities in the gallery space with the help of surveillance cameras. 'Taken' suggests a critical reflection on the methods of observation and classification of people in public spaces. A double projection shows the gallery visitors moving around in the exhibition spaces. On one side of the projection, gallery visitors are extracted from the ground of the gallery floors and walls and then looped back onto themselves in 20 second intervals. This image stream provides a kind of seething chaos of activity. Every now and then, a visual catalogue of the last 200 visitors of the gallery appears. Their portraits are isolated and projected out of the composite recording, whereupon random adjectives such as 'unsuspecting', 'complicit' or 'hungry' are ostensibly attributed to them.*

Unterstützt von der Botschaft von Kanada  
Supported by the Embassy of Canada





Herwig Weiser: *Death Before Disko*



Aram Bartholl: *Random Screen*

Herwig Weiser

## DEATH BEFORE DISKO

at, 2005

Herwig Weiser hat eine Maschine gebaut, deren technische Elemente uns in ungewöhnlicher, verfremdender Klarheit gegenüberreten. 'Death Before Disko' nutzt Online-Datenströme aus Weltraumbeobachtungen und übersetzt diese in einfache, spektakuläre Klang- und Lichtereignisse. Mit dem schnellen Wachstum der digitalen Technologie werden die Benutzer immer mehr von den eigentlichen Hardware-Komponenten ihrer Laptops oder Stereo-Anlagen entfernt. Hier wird solche Hardware in kristalliner Deutlichkeit vorgeführt, um zu zeigen, dass wir zur Technologie nicht so sehr ein rationales, sondern vielmehr ein emotionales Verhältnis haben.

*Herwig Weiser built a machine which confronts us with its technical elements in a particularly clear and alienating way. 'Death Before Disko' uses an online data stream from space observation and translates it into simple yet spectacular sound and light events. With the proliferation of digital technologies, users have become more and more distant from the physical hardware of their laptop or hi-fi units. 'Death Before Disko' aims to return to the foundations of the hardware, and shows how our relationship towards technology is more often emotional than rational.*

> **Salon, Thu 1 Feb 14 H (see page 51)**

Aram Bartholl

## RANDOM SCREEN

de, 2006

'Random Screen' ist ein mechanischer, thermodynamischer Bildschirm, der vollkommen ohne Elektrizität auskommt. Zur Beleuchtung und Steuerung des fünf mal fünf Pixel großen Screens kommen herkömmliche Teelichter zum Einsatz. Dabei bildet jeder einzelne Pixel von 'Random Screen' eine eigenständige Einheit, in der die Kerze als Lichtquelle funktioniert und gleichzeitig mit ihrer aufsteigenden Wärme eine modifizierte Bierdose in Bewegung setzt. Das Licht der Kerze fällt durch ein Fenster in der Dose auf eine Projektionsfläche und lässt das Pixel erleuchten. Die einzelnen Pixelboxen bilden zusammen den 'Random Screen'. Die Arbeit ist Teil einer Reihe von Low-Tech-Screen-Projekten, die ursprünglich von der Medienfassade 'Blinkenlights' des Chaos Computer Clubs inspiriert wurden.

*'Random Screen' is a mechanical, thermodynamic screen working without electricity. Conventional tea candles illuminate and generate the changes on the five by five pixel screen. Each individual pixel of 'Random Screen' is an independent unit in which the candle serves as a source of light and, at the same time, the warmth it gives off sets a modified beer can in motion. The candle light shines through a window cut into the beer can onto a projection surface and causes the pixel to light up. Together, the pixel boxes form the 'Random Screen'. This work is part of a series of low-tech screen projects that were originally inspired by the 'Blinkenlights' media façade of the Chaos Computer Club in Berlin.*

> **Honourable Mention / Award (see page 59)**





Moon Na: *Against God by Water Pistol*



Herwig Turk / Günter Stöger: *setting 04\_2006*

Moon Na  
**AGAINST GOD BY WATER PISTOL**  
kr, 2006, 1:40

Die Protagonistin des Videos (die Künstlerin selbst) ist mit einer Wasserpistole bewaffnet und 'schießt' mit dieser an einem verregneten Tag in den Himmel. Dass sie sich mit dem Kinderspielzeug gegen Gott auflehnt bzw. diesen vorgeblich herausfordert, stilisiert die Paradoxie des Unterfangens und unterstreicht das implizierte Versagen in doppelter Form. Am Ende wird sich der entstandene Wasserstrahl gemeinsam mit dem Regen über sie ergießen.

*The protagonist of the video (the artist herself) is armed with a water pistol and 'shoots' it into the sky on a rainy day. The act of rebelling against god with only a child's toy, ostensibly challenging him, is deliberately paradoxical and underlines the implicit failure: a strong statement about not accepting given rules, including the force of gravity, and a poetical defiance concerning one's place in this world.*

Herwig Turk / Günter Stöger  
**SETTING 04\_2006**  
pt/at, 2006

Die Installation 'setting 04\_2006' ist Teil des Blindspot-Projektes, das die Schnittstelle zwischen Wissenschaft und Kunst untersucht. 'setting 04\_2006' zeigt die Hände einer Wissenschaftlerin, die im Labor in vier aufeinander folgenden Durchgängen die Bewegungen eines Experiments ohne die dazugehörigen Instrumente durchführt. Ein gestisches Theater, das die Ambivalenz der Wiederholung und das performative Moment wissenschaftlicher Experimente verdeutlicht.

*The installation 'setting 04\_2006' is part of the Blindspot-Project which aims at investigating the interface between science and art. 'setting 04\_2006' shows the hands of a scientist who performs the movements of four consecutive throughputs of the same experiment – without the necessary instruments. This demonstration of gestures highlights the ambivalence of repetition and the theatricality of scientific experiments.*





BUSCH  DÄHN

**V E R A N S T A L T U N G S D I E N S T E**

Joachim-Karnatz-Allee 47  
D-10557 Berlin

fon +49 .30 .390 678-0  
fax +49 .30 .390 678-10



[www.buschdaehn.de](http://www.buschdaehn.de)



Herman Asselberghs: *Proof of Life*

Herman Asselberghs

**PROOF OF LIFE**

be, 2005, 30:00

Auf dem Videomonitor die Innenansicht eines leeren, offenen Raumes: Die Grenze zwischen innen und außen ist schmal. Menschliche Anwesenheit ist nur auf der Tonspur zu vernehmen: Eine männliche Stimme evoziert erschreckende Fernsehbilder, die Umstände einer langen Gefangenschaft oder Geiselnahme. Die radikale Kluft zwischen Ton und Bild legt einen Film offen, dem zugehört werden muss, und bringt die beschriebenen Szenarien ungemütlich nahe an die Besucher heran. 'Proof of Life' ist ein Hörfilm, dem die inhaltsleeren Videobilder als Zeichen ihrer eigenen, problematischen Redundanz beigegeben sind.

*The video image shows the interior of an empty, open space: the borderline between inside and out is thin. Human presence can only be felt through the adjoining sounds: a male voice recalls horrendous TV-images, a popular disaster movie, a long-term imprisonment or hostage-taking. The radical rift between sound and image reveals a film which needs to be listened to and brings the described scenes uncomfortably close to the visitors. 'Proof of Life' is a sound movie with empty images which testify to their own, problematic redundancy.*

> **Nomination / Award (see page 58)**

Richard Chartier / Taylor Deupree

**SPECIFICATION.FIFTEEN**

us, 2006, 45:05

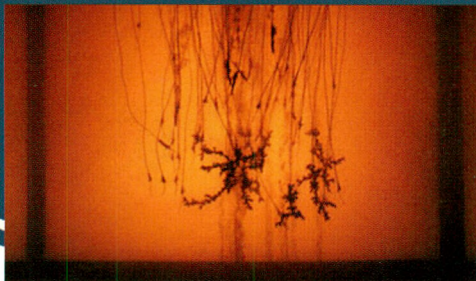
Auf eine Einladung des Hirshhorn Museum and Sculpture Garden in Washington D.C. komponierten die Klangkünstler Richard Chartier und Taylor Deupree 'Specification.Fifteen' aus Anlass einer Retrospektive des angesehenen japanischen Photographen Hiroshi Sugimoto, dessen Seelandschaften das Stück inspirierten. 'Specification.Fifteen' wurde im März 2006 vor dem Panoramafenster des Museums mit Blick auf die Skyline der Stadt und bei Sonnenuntergang aufgeführt. 'Specification.Fifteen' evoziert die Stille von Sugimotos Seelandschaften und widersetzt sich gleichzeitig diesen Räumen, die die Vorstellung von unendlicher Veränderung unter einer scheinbar uniformen Oberfläche erwecken.

*Sound artists Richard Chartier and Taylor Deupree created 'Specification.Fifteen' as a commission for the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden in Washington DC on the occasion of a retrospective exhibition of renowned Japanese photographer Hiroshi Sugimoto. His series of seascapes inspired Chartier's and Deupree's live piece which premiered in March 2006 in front of the panoramic window of the museum as the sun set across the city's skyline. 'Specification.Fifteen' evokes and contrasts the still spaces of Sugimoto's seascapes which suggest continuous change under a seemingly uniform surface.*

> **Honourable Mention / Award (see page 60)**

> **Performance, Fri 2 Feb, 21 H (see page 21)**





Roman Kirschner: *Roots*

Roman Kirschner  
**ROOTS**  
at/de, 2005-2006

'Roots' ist eine traumähnliche Projektion, inspiriert von traditioneller persischer Ikonographie: Ein Busch aus dem Köpfe wachsen... In grün-bräunlicher Flüssigkeit vermehren sich Eisenkristalle... Quallen ähnliche Blasen steigen auf... Zweige brechen ab und versinken im dunklen Boden... Dicke Wolken überschatten die Szene... Die Installation basiert auf dem Modell eines chemischen Computers von Gordon Pask aus den frühen 1950er Jahren. Somit bezieht sich 'Roots' auf eine Zeit, in der die große Synthese von Bildern, Klängen, Denken und Gedächtnis gerade im Entstehen begriffen war.

*'Roots' is a dream-like projection inspired by traditional Persian iconography: bush growing heads... In a green and brownish fluid, iron crystals grow steadily... Bubbles ascend like jellyfish... Branches break off and sink to the dark ground... Thick clouds overshadow the scene. The installation is based on the model of a chemical computer conceived by Gordon Pask in the early 1950s. Thus 'Roots' refers to a time when the big synthesis of image, sound, thinking and memory was at the point of its inception.*



Kurt d'Haeseleer: *Scripted Emotions*

Kurt d'Haeseleer  
**SCRIPTED EMOTIONS**  
be, 2005

'Scripted Emotions' ist ein pseudo-romantisches Drama für zwei Touristen-Ferngläser: Die interaktive Installation besteht aus zwei Ferngläsern mit integrierten Projektionsflächen. Der Zuschauer sieht durch die Ferngläser ein digitales Panorama, durch das er sich bewegen kann. 'Scripted Emotions' bezieht sich auf die Schwierigkeit emotionaler Darstellungen bei Schauspielern. In dieser Installation scheinen jedoch nicht nur die beiden Protagonisten Probleme mit dem im Drehbuch vorgeschriebenen Verhalten zu haben. Auch die Szenerie, in der sie sich bewegen, scheint ein Eigenleben zu entwickeln; und so nimmt das nächtliche Drama seinen Lauf...

*'Scripted Emotions' is a pseudo romantic drama for two tourist binoculars. The installation consists of two binoculars with built-in screens. The spectators can roam with the binoculars through a digital landscape. 'Scripted Emotions' refers to the difficulties of emotional presentation that actors have to master. But in this installation not only do the two protagonists seem to have problems with scripted behaviour, but the scenery in which they are moving also seems to develop a life of its own, thus the nocturnal drama takes its course...*

> Honourable Mention / Award (see page 60)





02:19:51:922 PM

Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 12:55:14:781 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 01:03:58:791 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 02:28:12:170 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 03:38:28:217 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 04:09:18:357 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 05:59:49:563 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 06:41:07:734 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 07:21:40:691 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 08:45:28:171 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 09:55:40:837 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 10:06:26:360 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 11:00:42:004 AM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 12:42:39:257 PM  
 Sorge. Wednesday, December 13, 2006, 01:53:58:917 PM

Christoph Korn: Sorge und Kapitalismus

Christoph Korn

**SORGE UND KAPITALISMUS**

de, 2005

Die Klang-Installation stellt den präzisen Zeitangaben der einen Stimme die assoziationsreichen Begriffe einer zweiten Stimme gegenüber. Stündlich wird nach dem Zufallsprinzip eine Zeitgravierung generiert, die auf einer Website dargestellt und in ein Online-Archiv aufgenommen wird. Aus diesem Archiv werden unablässig Zeitgravierungen ausgelesen, während gleichzeitig einfache Begriffe aus dem menschlichen Leben aufgerufen werden. Diese Maschine formuliert unterschiedliche Möglichkeiten der 'Sorge' unter den Bedingungen des Kapitalismus.

*The sound installation confronts precise time data announced by one voice with another one offering poetic and associative words. Every hour a time engraving is produced randomly, and is stored in an archive accessible on the website. From this archive the machine reads time engravings, and, at the same time, selects simple terms for describing human existence, articulating different possibilities of 'Sorge' (care, concern, sorrow) under the conditions of capitalism.*



Eröffnungsfestival anlässlich der Ausstellung

**11.-13.05.2007**

Mit: Pluramon (feat. Julee Cruise), Bohren und der Club of Gore, Von Spar

Und: Sue de Beer, Brock Enright, Terence Koh, Mark Titchner, Jutta Koether, Rita Ackermann und anderen.

**Zwischen Zwei Toden -  
Between Two Deaths**

(12.05. - 13.07.2007)

ZKM | Zentrum für Kunst und Medientechnologie  
 D-Karlsruhe  
 www.zkm.de

# listening station



Gail Priest: *Imaginary Conversations in Reverberant Rooms*

Gail Priest

## IMAGINARY CONVERSATIONS IN REVERBERANT ROOMS

au, 2006

'Imaginary Conversations in Reverberant Rooms' ist das Debütalbum der australischen Künstlerin Gail Priest. Angesichts des menschlichen Kommunikationsversagens markiert die Arbeit den Versuch, verloren gegangene Gespräche und verfehlte Annäherungen – mit Vertrauten, mit Menschen, die wir niemals kennen lernen werden, mit Räumen und Objekten – wieder einzufangen. Einzelne Stücke geben hierauf Verweise im Text, während andere Scherben, Fragmente und digitale Trümmer in atmosphärische Fantasien verweben.

*'Imaginary Conversations in Reverberant Rooms' is the debut album from Sydney artist Gail Priest. Preoccupied with the failure of humans to truly communicate, the work is an attempt to capture lost conversations and failed communions – with intimates, with people we will never know, with spaces and objects. Certain pieces resort to the flawed strategy of voice and text, while others weave shards, fragments and digital debris into potent atmospheres and near-future fantasies.*

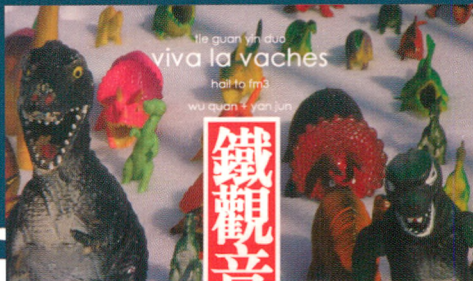
tie guan yin

## VIVA LA VACHES

cn, 2006

'Viva La Vaches' ist eine Studio-Live-Aufnahme aus dem Herbst 2005 des tie guan yin Duo (Yan Jun und Wu Quan). Sie ist völlig improvisiert, nach einer zyklischen Methode: Rückkopplung, Schleife, Verzögerung. Yan Jun bedient sich eines Audiosignalgenerators, einem Fußpedal, Stimmgabeln und seiner Stimme. Wu Quan spielt das Laptop und diverse Elektronik. Beide sind enge Freunde von FM3 und als diese ihr Album 'Mort Aux Vaches' herausbrachten, entschlossen sich Yan Jun und Wu Quan, mit dem Album 'Viva La Vaches' zu reagieren, da beide im Jahr des Ochsen (Vache) geboren wurden.

*'Viva La Vaches' is a studio live recording from autumn 2005 by the Tie Guan Yin duo (Yan Jun and Wu Quan). It is entirely improvised under a circular method: feedback, loop and delay. Yan Jun plays an audio signal generator, pedal, sound forks and voice. Wu Quan plays laptop and electronics. Both of them are close friends of FM3, and when FM3 released the 'Mort Aux Vaches' album on Staalplaat, Yan Jun and Wu Quan decided to follow with an album titled 'Viva La Vaches', because they were born in the year of Ox (Vache).*



tie guan yin: *Viva La Vaches*

Gintas K

## 13 TRACKS

lv, 2006

'13 Tracks' von Gintas K erforscht das weite Feld der Sub-Genres post-digitaler Elektronik. Die rhythmischen Tonfolgen und ineinander verschränkten akustischen Strukturen, präzise bearbeitete elektronische Tonalitäten, die scharfe Klangfülle melodischer Themen, verzerrte Ambiences und post-minimalistische Transparenz – zusammen verschmelzen sie zu komplexen und dynamischen musikalischen Pfaden.

*'13 Tracks' by Gintas K is an exploration within the rich scale of sub-genres of post-digital electronics. Intensity of powerful rhythmic carousels and intertwined sonic textures of precisely processed electronic tonalities, sharp sonority of melodic themes, glitchy ambiances, post-minimalist strictness and transparency – all are melted into complex and dynamic musical paths. (Text: audio\_z)*

Ricardo Caballero

## AMPLIFIED PERCEPTION: NOISE ENVIRONMENTS AS NEW FRONTIER BETWEEN BEAUTY AND UGLINESS

mx, 2005

Noise-Phänomene, unkontrollierbar, in ständiger Bewegung und manchmal nicht zu ordnen, produzieren verschiedene physiologische Empfindungen, die als vage 'Irritationen' beginnen, aber auch unsere Vorstellung vom Raum an neue Grenzen bringen können. Noise ist der Overload ganzer Informations-Generationen, und der Prozess der Interpretation kommt einem wie ein weiterer Exzess bzw. ein gänzlicher Mangel an Verständnis dafür vor. Die hier wiedergegebene Electronic Noise Performance will weder Verwirrung noch Chaos stiften, alle Klänge werden erzeugt, um eine neue Art von Ton-Generation zu erzeugen.

*Incontrollable, randomised in constant movement and sometimes unclassifiable, Noise phenomena, as we know it, produces varied physiological sensations which begin as vague 'irritations', but at the same time create new frontiers for imagination and its space. Noise is the overload of generations of information and facts and its process of interpretation seems to be another excess or a totally lack of understanding. Electronic Noise Performance is not to create confusion or chaos. All sounds are made to develop a new kind of sonic generation.*



## DISK / CTM ARCHIVSTATION

Die DISK / CTM Archivstation ist 'Work-in-Progress'. Sie besteht aus einer Reihe beweglicher Möbelstücke variabler Gestalt und Aufmachung und kann überall aufgebaut und dem Ort entsprechend angepasst werden. Die Station ist vollständig mit Computern, Bildschirmen, Kopfhörern und / oder Lautsprechern ausgestattet und ermöglicht es dem Besucher, auf Videos, Audio-Aufnahmen und Fotos, die das CTM Festival seit seiner Gründung 1999 gesammelt hat, und weitere DISK Aktivitäten zuzugreifen.

*The DISK / CTM Archive Station is a work in progress. It consists of a number of mobile pieces of furniture of variable shape and design that can be set up anywhere and be adjusted according to the venue.*

*The station is fully equipped with computers, screens, headphones and/or speakers, and offers the visitor access to videos, audio recordings and photographs documenting the CTM festival since its inception in 1999 and other DISK activities. Listen and watch AV-performances, live- and DJ-sets of many of the artists that played the festival and participated at various DISK events.*

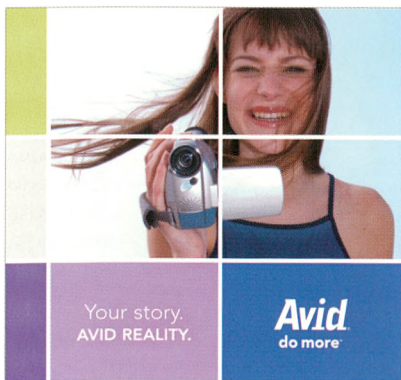
## Vertretene Künstlerinnen und Künstler / Artists presented:

2/5 BZ, Baseck, DJ Skotch Egg, Doormouse, Komet, Noize Creator, Terminal 11, Alva Noto, Electric Kettle, Drop the Lime, Duran Duran Duran, Kill, Supersilent, Nanospeed, Burnt Friedmann & Jaki Liebezeit featuring Hayden Chisholm, Single Unit, Like a Tim, Doddodo, Drumcorps, Limpe Fuchs, Luci, Maruosa, Modeselektor, Orthrelm, Richard Devine, Candie Hank, Kpt. Michigan, Philipp Quehenberger, Ellen Allien & Steffi&Steffi, Continuous Mode & Elout de Kok, People Like Us, Rechenzentrum, Jamie Lidell & Pablo Fiasco, skoltz\_kolgen, Jason Forrest & Mumbleboy, Zavoloka, Monolake & Alexej Paryla, Nils Petter Molvaer, Fennesz & Lillevan, Alexej Borisov, Antoine Schmitt, Scanner & Transforma, Ricardo Villalobos & ZIP & telematique, Pan Sonic

> club transmediale CTM: 26 Jan - 3 Feb, Maria am Ostbahnhof (see page 72)

[www.clubtransmediale.de](http://www.clubtransmediale.de)

15



## Editing. Audio. DVD. Effects.

Alles in einer Software:  
Avid Liquid™

Avid Liquid™ gibt Ihnen volle kreative Freiheit. Effekte in Echtzeit, schnelle und einfache Ausspielung auf Band, DVD oder ins Internet in höchster Qualität. Mit dem intuitiven Avid Liquid™ User Interface haben Sie schnellste Lernerfolge und können sofort mit Ihrer Arbeit beginnen. Weitere Informationen unter [www.avid.de](http://www.avid.de) oder besuchen Sie einen unserer Workshops [www.avid.de/realitytour](http://www.avid.de/realitytour)



# tema celeste

contemporary art

119

tomás saraceno



To advertise  
ad@temaceleste.com

To subscribe  
(Italy) subscriptions@temaceleste.com  
(Europe and Rest of the World) subscriptions@sassmags.com

LEBEN?

Wann ist die Baustelle endlich weg?  
Wohin ausgehen?  
Werde ich gerade rot?  
Wo ist der nächste Geldautomat?  
Wo krieg ich jetzt noch Bier her?  
Heute sag ich es Ihr!  
Warum immer ich?  
Immer dieser Ausgehzwang.  
Bin ich Teil einer Jugendbewegung?  
DAS trägt jetzt jeder.  
Kriegt man davon Pickel?  
Ob ich wirklich Hochwasserhosen tragen will?  
Hundekackehauptstadt...  
Hoffentlich geht er ans Telefon.  
Ich find auf Flohmärkten nichts.  
Gepunktet oder gestreift?  
Morgen fang ich an mit Sport.  
So will ich nie werden.  
Sind urbane Singles wirklich cool?  
In?  
Wie viel bringen die ganzen Prandflaschen wohl ein?  
Out?  
Ich bekomme eine Glätze.  
Wie viel bringen die ganzen Prandflaschen wohl ein?  
Ich bin schon wieder voll.

LESEN!

Ich will einen Job, kein Projekt.  
Hoffentlich werde ich nicht wieder erwischt.  
Warum kann ich nicht anschließen?  
Ich bekomme eine Glätze.  
Wie viel bringen die ganzen Prandflaschen wohl ein?  
Ich bin schon wieder voll.

zitty DAS HAUPTSTADTMAGAZIN



Javier Toscano: *The Chronic Argonauts*



Ciprian Muresan: *Choose*

Im Erdgeschoss der Akademie der Künste sind einzelne künstlerische Arbeiten ausgestellt, die eine Vorschau auf das Film- und Videoprogramm bieten. Im oberen Foyer befindet sich zusätzlich die Wandinstallation ‚Choose‘ von Ciprian Muresan.

*On the ground floor of the Akademie der Künste several works are on display which offer a preview of the film and video programme. Additionally, the wall installation 'Choose' by Ciprian Muresan is located in the upper foyer.*

Christoph Draeger

**HELENÉS (APPARITION OF FREEDOM)**, ch, 2004, 17:50

Im Westen wie im Osten produzierte man während des Kalten Krieges Propagandafilme, um Angst und Schrecken zu verbreiten und auf das Schlimmstmögliche vorzubereiten: Einen Atomangriff.

*The Cold War was based on fear and deterrence. In both the East and the West, propaganda films were made to prepare audiences for the worst: a nuclear attack.*

> **VP1: Reality For TV, Wed 31 Jan / Thu 1 Feb (see page 24)**

Javier Toscano

**THE CHRONIC ARGONAUTS**, mx, 2006, 10:50

Was würde eine Gruppe von Menschen, die sich eindrücklich ihrer Endlichkeit bewusst ist, mit etwas mehr Lebenszeit anfangen?

*What would a group of people, radically conscious of their own finiteness, do with a little extra time on earth?*

> **VP4: Chronic Recollection, Thu 1 Feb / Fri 2 Feb (page 27)**

Liu Wei

**A DAY TO REMEMBER**, cn, 2005, 13:00

Am 4. Juni 2005 ging Wei mit seiner Kamera zur Peking Universität und zum Tian'anmen Platz. Beide Orte sind eng mit den Ereignissen verbunden, die später als Tian'anmen-Massaker bekannt wurden.

*On June 4 2005, Wei walked with his camera to Peking University and the Tian'anmen Square. Both locations are closely connected to the incidents later known as Tian'anmen Square Protests or Tian'anmen Square Massacre.*

**Honourable Mention (see page 60/61)**

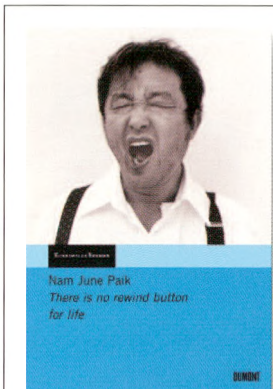
> **VP4: Chronic Recollection, Thu 1 Feb / Fri 2 Feb (page 27)**

Ciprian Muresan

**CHOOSE**, ro, 2005, 0:55

Wähle zwischen zwei Produkten mit demselben Geschmack! Eine kleine Präsentation, in der die Marken neutralisiert werden, und dabei jeden Marktwert verlieren. Jahrzehntelange Arbeit, die in das Image der beiden Konzerne investiert wurde, wird in wenigen Sekunden zunichte gemacht. Du wählst nicht das Produkt, sondern du wählst ihr Image. Aber du kannst sie verschwinden lassen. (cm)

*Choose between two products with the same taste! Watch a small demonstration in which the brand is neutralised, losing any market value. Decades of work invested in the images of the two companies are erased in a few seconds. You don't choose the product, you choose their image. But you can make them disappear. (cm)*



Nam June Paik

*There is no rewind button for life*  
Eine Dokumentation der *Hommage für Nam June Paik* in der Kunsthalle Bremen vom 25. März 2006

Herausgegeben von

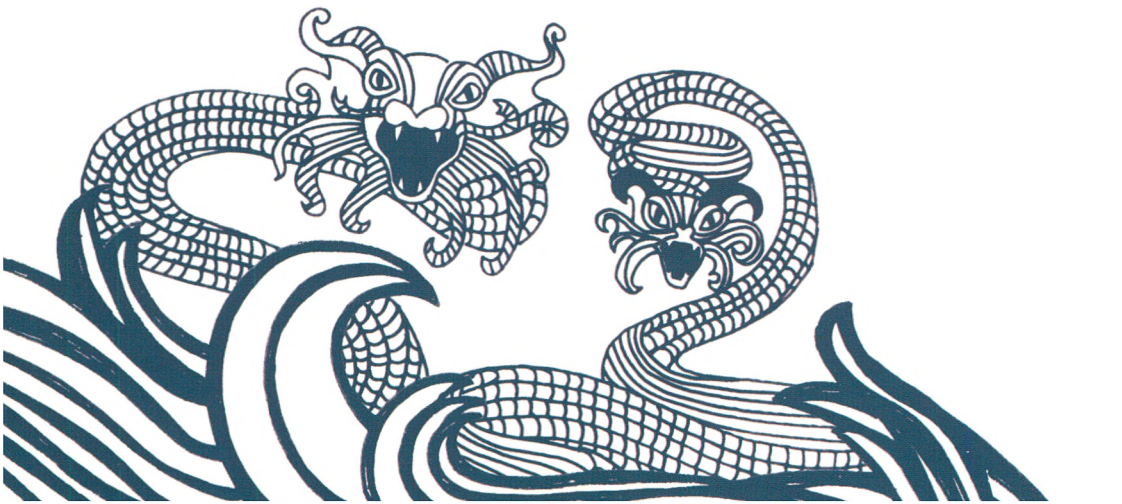
Wulf Herzogenrath und Andreas Kreul  
Buch mit DVD  
DuMont Literatur und Kunst Verlag  
ISBN 978-3-8321-7780-5

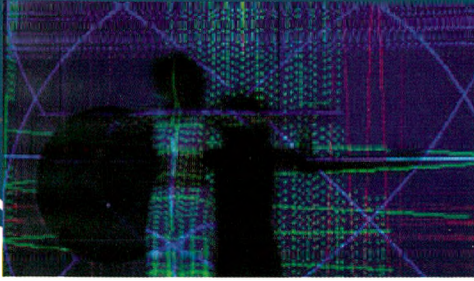
Mit Beiträgen von Fujio Akai, Erik Andersch, Mary Bauermeister, Alfred Biolek, Andreas Broeckmann, Dieter Daniels, Ivo Dekovic, Manfred Eiche, Ken Paik Hakuta, John Hanhardt, Wolfgang Hainke, Wulf Herzogenrath, Annebarbe Kau, Thomas Kellein, Axel Klepsch, Peter Kolb, Andreas Kreul, Shigeko Kubota, Irene Lorenz, Franziska Megert, Roman Mensing, Kyung-Ja Na, Adam C. Oellers, Vero Pfeiffer, Wolfgang Ramsbott, Pipilotti Rist, Ulrike Rosenbach, Dieter Rosenkranz, Jochen Saueracker, Dietmar Schneider, Ira Schneider, Gabriele Seifert-Neuenhofer, Klaus Staeck, Toni Stooss, Ben Vautier, Jan Verbeek, Anja Wiese, Stephan von Wiese, Tae-Hee Yun

# performance

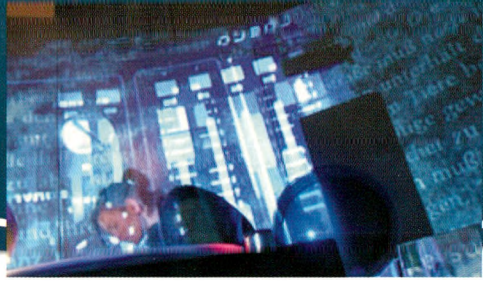
Im Rahmen der transmediale.07 präsentieren wir an mehreren Abenden audio-visuelle Live-Performances, die das Thema unfinish! auf je eigensinnige Weise beleuchten. Es werden künstlerische und musikalische Experimente präsentiert, die ihrer Fertigstellung trotzen und ihre Einzigartigkeit feiern. Unterschiedlichste Produktionsweisen werden zeitlich miteinander verflochten und kombiniert. Die präsentierten Arbeiten befinden sich auch in der Aufführung noch im steten Wandel, legen die dahinter liegenden Prozesse offen und lassen Umkehrungen und Neuaufnahmen zu.

*During transmediale.07, we will present several audio-visual live performances, each of them reflecting this year's topic unfinish! in a particular way. All of these artistic and musical experiments defy closure and celebrate their uniqueness. Diverse methods of production are being interwoven and combined. Even in the course of their presentation, the selected works are constantly changing, revealing the processes behind them, and encompassing their own corrections and additions.*





4:3



Ushi Reiter: Turntable Improvisationen

## RESONANT MEMORY TRACES / NIGHTLINE INSTITUT FÜR MEDIENARCHÄOLOGIE

An diesem Performance-Abend präsentiert das österreichische Institut für Medienarchäologie (IMA) unter dem Titel 'Nightline' verschiedene Künstlerinnen, Künstler und Kompositionen:

Rebekah Wilson war über mehrere Jahre als Netochka Nezvanova als Fiktion unterwegs. Benannt nach einer Romanfigur von Fjodor Dostojewski geisterte die ausgebildete Komponistin durch das Netz, als *enfant terrible*, als Anti-Popstar, als Ikone. Zu ihrer Identität als Rebekah Wilson fand sie den Weg zurück in ihre Heimat Neuseeland. Mit der Performance 'A History of Mapmaking' verwendet sie das Cello live als Klangerzeuger und zur Manipulation digitaler Klangereignisse. (Komposition und Aufführung: Rebekah Wilson)

Die Performance '4:3' bewegt sich auf den Spuren der Experimente von Leo Theremin (Lev Sergejewitsch Termen), der in den 30er Jahren in seinem Studio in New York mit der Avantgardefilmerin Mary Ellen Bute Licht und Klang zu 'Lichtmusik' verknüpfte. Seine Ideen der unmittelbaren Verflechtung von Licht, Klang und Bewegung eröffnen heute, im Zeitalter digitaler Technologien, neuerlich ein spannendes Forschungs- und Experimentierfeld. (Komposition und Elektronik: Elisabeth Schimana, Flöte: Cordula Bösze, Terpsitone: Elena Golovasheva, Instrumentendesign: Andrej Smirnov)

Mit 'ghostengine - Sprechen ohne Sprache' versuchen sich zwei Schriftstellerinnen an einer Kommunikation ohne Sprache. Das Theremin, eines von wenigen Musikinstrumenten, das vom Musiker ohne körperliche Berührung gespielt wird, ist hier 'Sprachinstrument', das Liesl Ujvary und Ann Cotten experimentell und voller Neugierde erforschen. Zusätzlich spielen sie auf dem Kaosspad (ein Effektgerät für Musik) und dem Laptop, um die Klänge des Theremins noch einmal zu filtern. Es entstehen Kompositionen, die ein Panorama menschlicher Existenz entwerfen: direkt, ergreifend, nonverbal. (Theremin und Elektronik: Liesl Ujvary und Ann Cotten)

In den 'Turntable Improvisationen' von Ushi Reiter, die durch Live-Visuals von Starsky begleitet werden verbinden sich Plattenkratzen, Nadelaufsetzen und Soundfetzen zu einem Dialog mit statischen Soundwellen und Raum. Das Ausgangsmaterial der Performance greift auf Soundmaterial des 20. Jahrhunderts zurück, das ausschließlich von Frauen produziert wurde.

With a range of different performances, the Austrian Institute for Media Archeology (IMA) focuses on the sonic arts and, under the title 'Nightline', will be presenting artists and compositions with diverse instruments and sounds.

For several years, Rebekah Wilson, aka Netochka Nezvanova, was pure fiction. Naming herself after a literary character of Fyodor Dostoevsky's, the trained composer was haunting the net as an *enfant terrible*, anti-pop star, and digital icon. In her current rebirth-phase as Rebekah Wilson, she has found her way back to her home country of New Zealand. In the performance 'A History of Mapmaking' she uses the cello live to create sound and to manipulate sound events. (Compositions and performance: Rebekah Wilson)

The performance entitled '4:3' is a resonating memory trace transforming the experiments of Leon Theremin (Lev Sergejevich Termen) who worked with the avant-garde filmmaker Mary Ellen Bute in the 30s in his New York studio connecting light and sound to create his 'Lichtmusik'. His idea of merging light, sound and movement opens up an exciting field for research and experiments, even in the age of digital technology. (Compositions and electronics: Elisabeth Schimana, flute: Cordula Bösze, Terpsitone: Elena Golovasheva, instrumental design: Andrej Smirnov)

In 'ghost engine - Sprechen ohne Sprache' (Talking without Language) two writers try to communicate without using any language. The theremin, one of the first musical instruments designed to be played without being touched, develops the 'speech' that Liesl Ujvary and Ann Cotten explore experimentally. Additionally, they play the Kaosspad (a device for musical effects), and use the laptop to filter the theremin's sounds. The emerging compositions create a panorama of the human existence: straight, moving and non-verbal. (Theremin and electronics: Liesl Ujvary and Ann Cotten)

Ushi Reiter's 'Turntable Improvisationen' accompanied by live-visuals by Starsky brings scratching records, needles in the groove as well as scraps of sound, into a dialogue with static sound-waves and space. The performance starts with 20th century sound material produced exclusively by women.

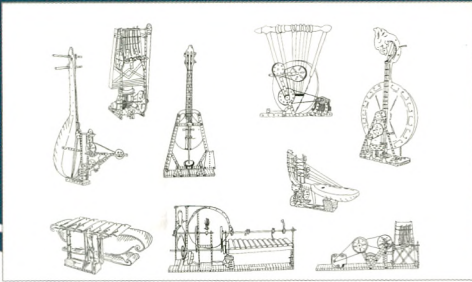
### Teilnehmer / Participants:

Rebekah Wilson aka Netochka Nezvanova, Elisabeth Schimana, Elena Golovasheva, Liesl Ujvary, Ann Cotten, Ushi Reiter, Starsky

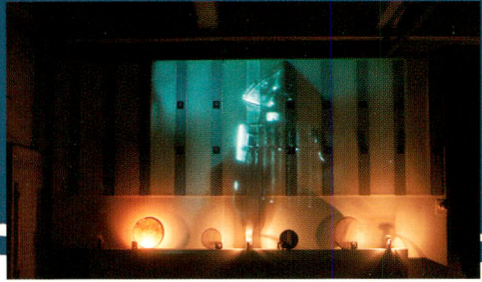
> Studio, Wed 31 Jan, 21 h

> Salon, Wed 31 Jan, 18 h (see page 49)

ima.or.at



Pierre Bastien: Drawings



Pierre Bastien: Orchestre mécanique

## Pierre Bastien ORCHESTRE MÉCANIQUE

Pierre Bastien wird für die Eröffnung der transmediale.07 sein eindrucksvolles 'Orchestre mécanique' präsentieren, ein Orchester aus Metallbaukastenteilen und akustischen Instrumenten aus aller Welt, die - von Elektromotoren betrieben - jedes eine kurze Melodie oder einen Rhythmus als Loop wiederholen. 'Der Traum eines Komponisten: Ein ganzes Orchester an den Fingerspitzen, das jeden Befehl sanft ausführt; ein zeitlos-klingendes Orchester, futuristisch und ein wenig dadaistisch zugleich, das in seiner erstaunlich sinnlichen Musik uralte Traditionen heraufbeschwört. Dies ist Pierre Bastiens 'Mecanium' - eine Art Tagtraum, den er seit 1976 verfolgt.' (Michel F. Cote)

*During the opening ceremony of transmediale.07, French artist Pierre Bastien presents his unique 'Orchestre mécanique', an orchestra made up of metal construction parts and acoustic instruments from all over the world. According to the type of instrument that is included, each automaton plays a short melody, a rhythm or some harmony repeated in a loop. The dream of a composer, to have an orchestra at his fingertips gently fulfilling his every command; a timeless-melodic orchestra, futuristic and a bit dadaistic at the same time, which evokes ancient traditions in its astoundingly sensual music. This is, depicted in a few words, Pierre Bastien's 'Mecanium' - a sort of daydream, which he has pursued since 1976.'* (Michel F. Cote)

Unterstützt von der Botschaft des Königreichs der Niederlande  
Supported by the Royal Dutch Embassy



> club transmediale, Thu 25 Jan, Zeit, opening ctm.07  
> Studio, Tue 30 Jan, 19 Uhr, opening transmediale  
pierrebastien.com

## Marcos Alonso, Günter Geiger, Sergi Jordà, Martin Kaltenbrunner REACTABLE

Das 'reactTable' ist ein elektro-akustisches Instrument mit einem in der Tischplatte integrierten Interface. Durch bewegen physikalischer Gegenstände auf dieser Oberfläche können mehrere Spieler verschiedene akustische Strukturen in einer Art tanglemben und modularem Synthesizer konstruieren.

*The 'reactTable' is an electro-acoustic music instrument with a tabletop user interface. By moving physical artefacts on the table surface, simultaneous performers can construct different audio topologies in a kind of tangible modular synthesizer.*

Mit freundlicher Unterstützung der Botschaft von Spanien.  
Supported by the Embassy of Spain.

> tm.07 Lounge, Sun 4 Feb  
> CTM, Thu 1 Feb  
> M12, Sat 3 Feb, 22 h (see page 71)

mtg.upf.edu/reactable

## transmediale.07 im Fernsehen

am 1., 2., 5. und 6. Februar 2007  
auf SK 8 (Kabel) oder [www.okb.de](http://www.okb.de)  
jeweils ab 10:00 Uhr



Offener Kanal Berlin  
tv for art and digital culture





Late Shift



Cover Specification.Fifteen

## LATE SHIFT

Die Tage des Festivals klingen im Foyer der Akademie am Hanseatenweg mit einer Reihe von DJ-Sets aus, die für Künstler, Besucher und Mitarbeiter die letzte Stunde vor Schließung des Gebäudes einläuten.

*The festival days end with a series of DJ sets in the Foyer of the Akademie on Hanseatenweg, marking the final hour before the building closes for the artists, visitors and personnel.*

## Richard Chartier / Taylor Deupree SPECIFICATION.FIFTEEN

Die Klangkünstler Richard Chartier und Taylor Deupree werden ihre Komposition 'Specification.Fifteen' in einer Europa-Premiere als Live-Performance aufführen.

*Sound artists Richard Chartier and Taylor Deupree will present their composition 'Specification.Fifteen' as a live performance in a European premiere.*

- > Studio, Fri 2 Feb, 21 H
- > Award / Honourable Mention (see page 60)
- > Exhibiton (see page 11)

Eine Ausstellung der Neuen Gesellschaft für Bildende Kunst e.V.  
in Kooperation mit dem HAUS am KLEISTPARK und dem  
Kunstraum Kreuzberg/Bethanien

16. Dezember 2006 bis 25. Februar 2007

# KUNST MYTHOS REALITÄT sexwork

Neue Gesellschaft für Bildende Kunst e.V.  
Oranienstr. 25, D-10999 Berlin

Schwerpunkt Selbstverständnis und Respekt

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien  
Mariannenplatz 2, D-10997 Berlin

Schwerpunkt Arbeitsmigration, Trafficking, Sextourismus

HAUS am KLEISTPARK  
Grunewaldstr. 6-7, D-10823 Berlin

Schwerpunkt Klischees und Wirklichkeiten

www.ag-kurzfilm.de | www.shortfilm.de



coming soon

GERMAN  
SHORT FILMS  
2007

AG Kurzfilm e.V.  
Kämenzer Str. 60  
011099 Dresden  
Tel: 0351-404 55 75  
Fax: 0351-404 55 76  
Mail: info@ag-kurzfilm.de

presented by AG Kurzfilm german  
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION films

The New Short Film Catalogue

## film & video

Der Bereich Film & Video umfasst eine Reihe von Programmen, die sich in einer thematischen Bandbreite dem Motto des diesjährigen Festivals nähern. Dies geschieht in dokumentarischen Werken mit Spielfilmlänge und einer Reihe von Kompilationsprogrammen, bestehend aus kürzeren künstlerischen Videoarbeiten.

Das Programm eröffnet am Mittwoch, dem 31. Januar mit der ersten Edition der Infermental-Reihe und schließt am Sonntag, dem 4. Februar mit der jährlichen Auswahl.

Erstmals wird das Film- und Videoprogramm der transmediale auch vollständig im Kino Babylon berlin:mitte, von Donnerstag, dem 1. bis Montag, dem 5. Februar, zu sehen sein.

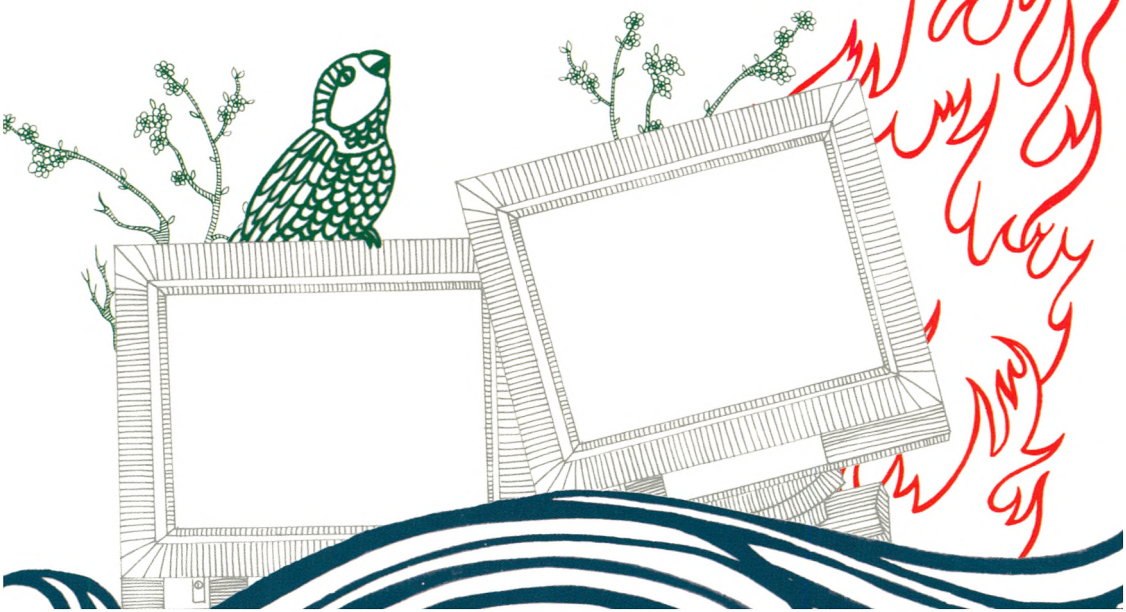
Auch in diesem Jahr werden zahlreiche der Künstlerinnen und Künstler im Programm wieder anwesend sein und direkt nach der Vorstellung Gelegenheit zum Gespräch über ihre Arbeit geben.

*The film and video section consists of a series of programmes, relating thematically to the motto of the festival. Works range from feature-length documentaries, to a number of compilation programmes with short artistic video works.*

*The programme opens on Wednesday, January 31, with the first Infermental special and closes on Sunday, February 4, with the annual video selection.*

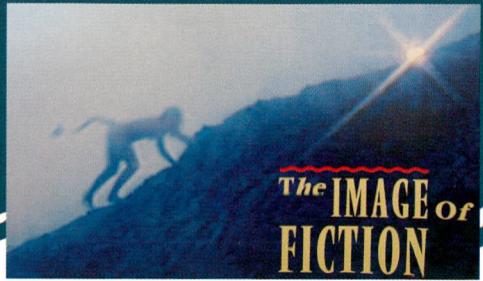
*For the first time, the complete film and video programme will also be presented at cinema Babylon berlin:mitte, from Thursday, February 1 to Monday, February 5.*

*Many of the artists will be present at the festival providing an opportunity for discussion after the presentation of their work.*





Infermental



Infermental 5 Catalogue

## INFERMENTAL I

WED 31 JAN, 10 H (STUDIO II)

INFERMENTAL war das erste internationale Magazin auf Videokassetten, 1980 initiiert von dem ungarischen Filmemacher Gábor Bódy. Zwischen 1982 und 1990 entstanden elf Editionen mit 674 Einzelwerken von mehr als 600 Künstlern aus 36 Ländern.

Die Grundidee von INFERMENTAL: Sammlung und Archivierung aktueller kultureller Tendenzen auf Video zur Zusammenschaltung von isolierten Medieninseln und bereits existierenden Netzwerken. Bei Betrachtung der Editionen wird deutlich, dass sich diese jeweils in der Auslegung des Konzepts, den Auswahlkriterien und den Organisationsformen der Redakteure stark voneinander unterscheiden. So dokumentiert jede Ausgabe nicht nur einen bestimmten Zeitraum kulturellen und künstlerischen Geschehens und Schaffens, sondern vermittelt ebenso einen sehr authentischen Einblick in die unterschiedlichen Arbeitsansätze der jeweiligen Redaktion, deren Einschätzung von Welt, Politik und Arbeit. Zur transmediale.07 präsentiert das Festival eine umfangreiche Übersicht über die INFERMENTAL Editionen.

*INFERMENTAL was the first international magazine on video tape and was initiated in 1980 by the Hungarian filmmaker Gábor Bódy. Between 1982 and 1990, eleven editions were produced with 674 single works by more than 600 artists from 36 countries.*

*The basic idea of INFERMENTAL was the collecting and archiving of current cultural tendencies on video in order to connect isolated 'media islands' with already existing networks. Looking at the editions it becomes clear that these differ considerably in their interpretation of the concept, their selection criteria and the respective form of organisation of the editors. So each edition not only documents a specific period of cultural and artistic creation, but also allows for a very authentic look at the different approaches of the respective editorial group and their views on the world, politics, and work.*

*On the occasion of transmediale.07, the festival presents an extensive overview of the INFERMENTAL editions.*

Eine Reihe der Ausgaben von INFERMENTAL werden im Programm der transmediale.07 von den jeweiligen Editoren in Auszügen präsentiert. Die erste Ausgabe zeigen wir am Mittwoch, den 31. Januar ab 10:00 Uhr in voller Länge, eingeführt von Astrid Heibach.

Parallel hierzu gibt das INFERMENTAL-Frühstück den Auftakt für die weitere Reihe der folgenden Editionen im Programm. Die Editionen können in ihrer Gesamtlänge ebenfalls in der temporären Projektbibliothek der transmediale.07 eingesehen werden.

*A number of the editions of INFERMENTAL will be presented in excerpts by the individual editors. The first edition will be shown on Wednesday, January 31, in full length, with an introduction by Astrid Heibach. The INFERMENTAL breakfast will be held simultaneously and opens the series of presentations of the following editions within the festival's programme. The editions can also be viewed in full length in the temporary project library of transmediale.07.*

INFERMENTAL 1: BERLIN 1982, 240:00

Editors: Gábor Bódy, Astrid Heibach

Supervisor: Gusztáv Hámos

Programme 1: THE MIRROR AS MOTIF

Rotraut Pape, Ute Aurand, Astrid Heibach, Gusztáv Hámos, Ákos Birkás, András Szirtes

Programme 2: ANALYSIS OF MASS MEDIA

Didier Bay, Christoph Dreher/Gusztáv Hámos, Ingrid Oppenheim

Programme 3: ARTISTS' STATEMENTS

Mike Hentz, Padeluun, Marcel Odenbach/Gábor Bódy, Tony Morgan, Babeth Mondini, Robert Crash/Otto von Ruggins, Zoltán Jancsó, Oliver Hirschbiegel, Raymond Höpflinger, Andreas Coerper

Programme 4: NEW NARRATIVE

Michael Morris/Vincent Trasov, Tabea Blumenschein, Birger Bustorff, Anna Wollrath, Amos Poe/Johanna Heer, Thomas Balzer, Wieland Speck

Programme 5: ARTICULATION OF TIME AND SPACE THROUGH HUMAN MOVEMENT

Ulrike Rosenbach, Klaus von Bruch, Ulrike Pfeiffer Heiner Mühlenbrock/Christine Domkowski, Cornelia Balcerowiak, Tony Morgan/Cecile Bauer, Y Sa Lo, Gábor Bódy

Programme 6: VOCAL EXPERIMENTS

Joseph Somogyi, Franklin Berger, Mike Hentz, Babeth Mondini, Jon Jost

Eine komplette Übersicht über die einzelnen Editionen von INFERMENTAL mit den vollständigen Programmen und einer Auflistung der beteiligten Künstlerinnen und Künstler finden Sie unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de).

*For a complete overview on all editions of INFERMENTAL as well as full programme information, including all participating artists, check [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de).*

> **Infermental II & III (see page 25/28)**

[infermental.de](http://infermental.de)



Oliver Ressler: *The Fittest Survive*



Thomas Köner: *Périphériques*

## VP1: REALITY FOR TV

**WED 31 JAN, 18 H (STUDIO II)**

**THU 1 FEB, 19.30 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

Christoph Draeger

**HELENÉS (APPARITION OF FREEDOM)**, ch, 2004, 17:50

Im Westen wie im Osten produzierte man während des Kalten Krieges Propagandafilme, um Angst und Schrecken zu verbreiten und auf das Schlimmstmögliche vorzubereiten: Einen Atomangriff. Einige dieser Filme wirken naiv und unbeholfen, andere, wie der ungarische 16mm-Film 'Helenés', erscheinen realitätsnah. Christoph Draeger verwendet das filmische Original, das er 1997 in einem stillgelegten Trainingscamp der ungarischen Armee fand. Redaktion, Ton und monotone Stimme erinnern an Alain Resnais' Meisterwerk 'Nuit et Brouillard'. Die Tonspur seines Films ist mit Worten aus George Bushs Amtsantrittsrede unterteilt, in welcher er das Konzept von 'Freiheit' bereits durch seine inflationäre, 41-malige Wortwiederholung schädigt.

*The Cold War was based on fear and deterrence. In both the East and the West, propaganda films were made to prepare audiences for the worst: a nuclear attack. While some of these films were naive and clumsy, others were more realistic, as can be seen in the Hungarian 16mm-film 'Helenés'. Christoph Draeger used this film, which he found in 1997 in a defunct training camp of the Hungarian army. The editing, sound and monotonous voice bring to mind Alain Resnais' documentary masterpiece 'Nuit et Brouillard'. The voice-over of this film is subtitled by using most of George Bush's famous inauguration speech, in which he inflicted serious inflationary damage upon the concept of 'freedom' by repeating it no less than 41 times.*

Oliver Ressler

**THE FITTEST SURVIVE**, at, 2006, 23:00

'The Fittest Survive' basiert auf dem fünftägigen Kurs 'Surviving Hostile Regions' des britischen Sicherheitsunternehmens AKE Group, der im Januar 2006 in Wales stattfand. Ehemalige britische Soldaten einer Spezialeinheit trainieren Unternehmer, Journalisten und Regierungsbeauftragte für einen Aufenthalt in Krisengebieten. Bei gestellten Granatangriffen, einem Überfall bewaffneter Rebellen, der Rettung Verletzter und der Durchquerung eines Minenfeldes werden sie von einer Kamera begleitet. 'The Fittest Survive' is based on filming the five-day course 'Surviving Hostile Regions' in January 2006 in Wales, Great Britain, by the AKE Group. British ex-special force soldiers are preparing businessmen, journalists and government officials for a stay in regions of danger.

*The video, primarily filmed by hand camera, follows the survival-course participants as they experience the staged reality of shell bombardments, assaults by guerrillas, rescue of accident victims, and moving through mine fields.*

Kinda Hassan

**YET ANOTHER SHOT**, lb, 2005, 5:03

'Yet Another Shot' wurde am Tag der Ermordung des libanesischen Parlamentariers und Journalisten Jubran Tueiny aufgenommen. Zu sehen sind Fernsehreporter, die routiniert bis gelangweilt vom Ort der Explosion berichten. Die Betrachtung des Attentats aus ihrer Perspektive, die das Ereignis kaum undramatischer verkörpern könnten und dennoch als Drama zu kommunizieren versuchen, beschreibt gleichzeitig die mehr als bedenkliche gesellschaftliche und mediale Wahrnehmung eines solchen Ereignisses.

*'Yet Another Shot' is a video made on the day when Jubran Tueiny, Lebanese parliamentarian and journalist, was murdered. It shows TV journalists reporting on the tragedy, filmed on the actual explosion site. Seeing the event from the point of view of TV reporters, who appear utterly undramatic as they are trying to communicate the drama, tells us a lot about the social and mediated perception of such an event.*

Thomas Köner

**PÉRIPHÉRIQUES**, de, 2005-2006, 13:00

Drei Orte im Abseits: Menschen auf Straßen in Harar, Belgrad und einer Favela in Buenos Aires; die Kamera sieht zerfließende und sich wiederholende Muster in den Bewegungen von Personen, erkennt Geschichten in transparent werdenden Gesichtern. Der Blick begegnet drei ereignis- und scheinbar bedeutungslosen Szenen und stürzt dabei in die Tiefe des Moments, in einen Mikrokosmos der Zeit, in den man nur vom Rand der Welt eintauchen kann. Als lösten sich Personen und Identitäten unter der Beobachtung auf, nähert sich die Kamera im dritten Teil vorbeigehenden Passanten und verliert sich in einer bewegten Leere ohne Zentrum.

*Three places offside: people on a street in Harar, Belgrade, and a favela in Buenos Aires. The camera shows fluid and recurrent patterns in the moves of people and detects stories in people's faces as they become transparent. Our glance encounters three unimportant scenes and is thrown into the depth of the moment, into a microcosm of time that one can only enter from the edge. As the persons and their identities seem to disappear under the observant gaze, the camera moves closer to the passers-by in the third part and loses itself in a moving void without centre.*



Jürgen Brügger/Jörg Haaßengier: *Kopfende Haßloch*



*Infermental*: Rotron

**VP2: GERMANY, NORMAL**

**WED 31 JAN, 21 H (STUDIO II)**

**THU 1 FEB, 22 H (BABYLON BERLIN-MITTE)**

Marion Pfaus / Felicia Zeller

**DER ORDNER**

de, 2006, 33:00

Berlin-Friedrichshain. Auf der Straße prägen lange Zeilen leerstehender, neueröffnender und wieder schließender Läden das Bild. Die ehemalige Existenzgründerin Henriette W. hat ihren Laden an ihren Nachmieter Christian S. übergeben. Übrig blieb der schwarze Aktenordner mit den Unterlagen eines Existenzgründerseminars. Das Potential des Ordners wurde sofort erkannt und zum Drehbuch erklärt. Der Experimentalfilm stellt die Geschichte vom euphorischen Anfang und schnellen Ende einer Existenzgründung den theoretischen Texten eines Existenzgründerseminars gegenüber.

*Berlin-Friedrichshain. Long rows of empty houses, newly opened and shut down shops dominate the streets. The former founder Henriette W. has handed her enterprise over to the following tenant Christian S. Only the black folder from her business-founding course is left. Its potential was discovered and it was adopted as a film script. The experimental film documents the story from a euphoric beginning to the rapid demise of the founder of a new business, contrasting it with the theoretical texts of the business-founding course.*

Jürgen Brügger/Jörg Haaßengier

**KOPFENDE HASSLOCH**

de, 2006, 37:00

Geradezu puppenstubenhaft restaurierte Fachwerkbauten zieren die breiten Straßen des pfälzischen Dorfes Haßloch. Das einzige, was an Haßloch auffällig zu sein scheint, ist die Unauffälligkeit. Eines jedoch zeichnet Haßloch vor allen anderen deutschen Städten aus: Das ganze Dorf ist ein Testmarkt. Seit 18 Jahren betreibt die 'Gesellschaft für Konsumforschung' (GfK) in diesem als "durchschnittlichstes Dorf Deutschlands" betitelten Ort ihren 'Behavior-Scan', eine Verhaltensuntersuchung zur Ermittlung der Wirksamkeit medialer Werbung. Ziel ist es, die Einführung neuer Produkte unter realistischen Bedingungen zu testen. Deswegen gibt es in Haßloch Produkte in den Supermärkten, die nirgends sonst in Deutschland zu kaufen sind, wird Werbung im Fernsehen gezeigt, in Zeitschriften und auf Plakate gedruckt, die bislang nur in Haßloch zu sehen ist. Die GfK schaut in jeden Einkaufswagen und scannt akribisch, womit er gefüllt ist, ob die neuen Testprodukte ankommen oder in den Regalen stehen bleiben.

*Timbered buildings, just restored like a doll's house, decorate the wide streets of Haßloch, a village in the Rhein region. The only thing that seems worth noticing is its inconspicuousness. One thing, however, which does distinguish Haßloch from all other German towns is that the whole village is a testing ground. For 18 years the 'GfK' (society for consumer research) has been running its 'behaviour-scan' in this village, named "the most average village in Germany". The 'behaviour-scan' is behavioural research that is conducted for enquiring the effectiveness of advertising in media. It is the aim to test the introduction of new products under realistic conditions. Therefore, you can find products in the supermarkets of Haßloch which are not to be found anywhere else in Germany; advertisements are shown on TV, printed in magazines and on posters that can only be seen in Haßloch. The GfK looks into every shopping trolley and meticulously scans the contents in order to find out whether the new test products are being accepted, or remain on the shelves.*

**INFERMENTAL II**

**THU 1 FEB, 11 H (STUDIO II)**

Der zweite Teil des INFERMENTAL-Programms umfasst Ausschnitte der Ausgaben zwei, drei und fünf, die von den jeweiligen Editoren vorgestellt werden.

*The second part of the INFERMENTAL programme consists of excerpts of the editions two, three and five, which will be presented by the respective editors.*

Einführung /Introduction: Rotraut Pape, Péter Forgács, Rob Perrée & Lydia Schouten

**INFERMENTAL 2, HAMBURG 1982/1983**

Editors: Oliver Hirschbiegel and Rotraut Pape  
Supervisor: Vera Bódy

**INFERMENTAL 3, BUDAPEST 1983/1984**

Editors: Péter Forgács and László Beke, Co-editors: Malgorzata Potocka (pl), Peter Hutton (us), Egon Bunne (de),  
Supervisor: Rotraut Pape

**INFERMENTAL 5, ROTTERDAM 1986**

Editors: Leonie Bodeving/Rob Perrée/Lydia Schouten  
Supervisor: Egon Bunne (de)

Eine Übersicht über die einzelnen Editionen mit den vollständigen Programmen und einer Auflistung der beteiligten Künstler finden Sie unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de).  
*For a complete overview on all editions as well as full programme information check [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de).*

> **Infermental I & III (see page 23/28)**



Marina Gioti: *b-alles*



AV: *Dubus*

VP3: UNFOUNDED FOOTAGE

THU 1 FEB, 15.30 H (STUDIO II)

FRI 2 FEB, 18 H (BABYLON BERLIN-MITTE)

Marina Gioti

**B-ALLES**, gr, 2005, 2:00

Die Bearbeitung eines griechischen 80er Jahre Werbespotts für 'Raquet-Ball' zeigt einen komischen, vereinfachten Blick darauf, wie Produkte und Trends in unser kollektives Unterbewusstsein eingepflanzt werden sollen. *A Greek TV-commercial from the 80s for a product, an action racquet game presents a comically simplistic view on how products and trends have been implanted into our collective subconscious through advertising.*

Les LeVeque

**DRAMATICALLY REPEATING LAWRENCE OF ARABIA**

us, 2004, 14:43

'Dramatically Repeating Lawrence of Arabia', ist eine Neubearbeitung des 217-minütigen orientalistischen Klassikers in eine 15-minütige Sinnestäuschung. *'Dramatically Repeating Lawrence of Arabia' is a re-edit of David Lean's 217-minute orientalist classic 'Lawrence of Arabia' into a 15-minute hallucination.*

Wayne Yung

**MISS POPULARITY**, ca/de, 2006, 6:20

Ist es möglich, gleichzeitig zwei Freunde zu haben? Aber natürlich – mit ein wenig Organisationstalent! Ein schwuler Mann bedient sich Archivmaterials, um zu beschreiben, wie er seine zahlreichen Liebesbeziehungen hin und her jongliert. *Is it possible to have two boyfriends at the same time? Certainly, with a bit of organisation! A gay man uses archival footage to describe how he juggles the demands of multiple relationships.*

Stefan Zlamal

**HEINRICH UND MARY-JANE**, at, 2005, 12:00

Ein Mann und eine Frau sitzen auf einem Sofa. Ob sie noch immer zusammen sind, ist weder dem Zuschauer, noch ihnen selbst ganz klar. *A man and a woman are sitting on a couch. They once were a couple. Whether they still are or not, isn't clear. Neither to the viewer, nor to themselves.*

> Honourable Mention (see page 61)

AV

**DUBUS**, ru, 2005, 4:09

Material bekannter Filme wie 'Sun Valley Serenade', 'Casablanca', 'Some Like It Hot', 'In the Waterfront' und 'Citizen Kane' wird mit neuer Musik verwoben. Ein langsamer Tanz des klassischen Kinos zu Musik von Zelany Roshoho. *Footage from well-known films: 'Sun Valley Serenade', 'Casablanca', 'Some Like It Hot', 'In the Waterfront', 'Citizen Kane' is transformed in order to coincide with new music. A slow dance of the classical cinema to the music of Zelany Rashoho, a mixture of jazz, electronic and dub.*

Erik Bünger

**GOSPELS**, de, 2006, 22:00

'Gospels' reiht Interviews mit berühmten Schauspielern aneinander, in denen diese jeweils von einer mysteriösen dritten Person berichten. *'Gospels' strings interview clips of famous actors together, where it is unclear who the mysterious third person is, to whom all of them are referring.*

Michaela Schwentner

**LA PETITE ILLUSION**, at, 2006, 03:45

Eine kleine Geschichte der Leidenschaften. Der Titel der Arbeit verweist ironisch auf Jean Renoirs 'La grande illusion' von 1937. Die zelebrierte Patina des frühen Tonfilms in 'La Petite Illusion', bleibt die einzig vage Verbindung zur 'Grande Illusion'. *A little story of passions. The work's title is an ironic reference to Jean Renoir's 1937 'La grande illusion'. The patina of early sound film, which is celebrated in 'La Petite Illusion', stands as the sole vague connection to the 'grand illusion'.*

Mark Boswell

**ST. PETERSBURG PARADOX**, us, 2006, 5:30

St. Petersburg Paradox ist ein in Russland erfundenes Casino-Spiel. Der Film 'St. Petersburg Paradox' besteht aus Bildern des Wolfson Archivs beider St. Petersburgs, das in Florida und das in Russland. Eine Reise durch Vergangenheit und Gegenwart beider Städte mit einem apokalyptischen Finale. *The St. Petersburg paradox is a casino game invented in Russia. 'The St. Petersburg Paradox' film works with archival images from the Wolfson Archive of both St. Petersburg, Florida and St. Petersburg, Russia. The spectator is navigated through the past and present of both cities towards a duelling, apocalyptic finish.*



Javier Toscano: *The Chronic Argonauts*



Carlos Magno Oliveira Rodrigues: *Before the abyss of your eyes*

VP4: CHRONIC RECOLLECTION

THU 1 FEB, 18 H (STUDIO)

FRI 2 FEB, 20 H (BABYLON BERLIN:MITTE)

Vincent Meessen

N 12°13.062' / W001°32.619' EXPANDED, be, 2005, 8:25

Durch die GPS-Koordinaten bestimmt der Titel, wenn auch abstrakt, einen genauen Ort in Afrika. Dieser Ort ist Arbeitsplatz zweier Männer, die durch das Hauen von Tausenden von Ziegeln aus dem Boden das Negativbild einer imaginären Stadtlandschaft geschaffen haben.

*Through the GPS coordinates, the title abstractly identifies a precise location in Africa. Yet, it is revealed to be the work place of two labourers who have chiselled thousands of bricks directly from the rock, turning the quarry into a piece of negative cityscape.*

Javier Toscano

THE CHRONIC ARGONAUTS, mx, 2006, 10:50

Was würde eine Gruppe von Menschen, die sich eindrücklich ihrer Endlichkeit bewusst ist, mit etwas mehr Lebenszeit anfangen? In Anlehnung an 'The Chronic Argonauts' von H.G. Wells erforscht dieser Film die Vorstellungskraft und Erlebnisse einer Gruppe von HIV-infizierten, die versuchen, sich die Zukunft vorzustellen.

*What would a group of people, radically conscious of their own finiteness, do with a little extra time on earth? Pointing to H. G. Wells' 'The Chronic Argonauts', this work explores the imagination and the experience of a group of people infected with HIV, projecting onto their future.*

Zoran Dragelj

RECOLLECTION, ca, 2006, 1:00

'Recollection' ist ein psychologisch anmutender Flashback, der Erinnerungen und träumerisches Verlangen umfasst und sie, wie in geisterhafter Verschwommenheit, in weichen Farbfeldern schweben und verschwinden lässt.

*'Recollection' is like a psychological flashback that registers memories or dream-like longings, hovering and disappearing into ghostly blurs and soft colour fields.*

Carlos Magno Oliveira Rodrigues

BEFORE THE ABYSS OF YOUR EYES, br, 2006, 6:25

Gibt es etwas vor dem Abgrund deiner Augen? Eine Erkundung menschlicher Beziehungen und Erinnerungen zwischen Politik und Passion.

*Is there something beyond the abyss of your eyes? An exploration of human relations and memories, suspended between passion and politics.*

Liu Wei

A DAY TO REMEMBER, cn, 2005, 13:00

Am 4. Juni 2005 ging Wei mit seiner Kamera zur Peking Universität und zum Tiananmen Platz. Beide Orte sind eng mit den Ereignissen verbunden, die später als Tiananmen-Massaker bekannt wurden - die gewaltsame Beendigung der monatelangen Besetzung des Platzes.

*On June 4 2005, Wei walked with his camera to Peking University and the Tiananmen Square. Both locations are closely connected to the incidents later known as Tiananmen Square Massacre. They refer to the violent ending of the student occupation of the square on 3 and 4 of June 1989 by the Chinese military.*

> Honourable Mention (see page 61)

Matthias Meyer

SUB DUB (THE BLACK MUSEUM), de, 2006, 4:32

'The Black Museum' bewegt sich zwischen Musikvideo, Experimental- und Kurzfilm. Erzählt wird die Geschichte eines Museums der schwarzen Bilder, die die Handlungen der Protagonisten der Absurdität und Sinnlosigkeit ausliefert.

*'The Black Museum' is moving between the genres of music video, experimental film and short film. A story of a museum of black pictures, where the actions of the protagonists are committed to absurdity and senselessness.*

Jan Verbeek

OSMOTIC, de, 2006, 3:00

Ein junger Parkhauswärter dirigiert in Hut und Trenchcoat die Autos zur Ausfahrt. Die präzise Tätigkeit wirkt wie die Choreographie eines kraftvollen Tanzes. Durch die Art der Bilder und die musikalische Komposition heben sich Grenzen auf, Außen- und Innenwelt fließen zusammen.

*A parking garage attendant with a hat and trench coat conducts the cars to one exit or another. The precise operation appears like the choreography of a powerful dance. The character of images and the musical composition annihilate boundaries; outside world and inner world merge.*

Alexandra Crouwers

ONE SHORT STORY [1], nl, 2006, 3:00

'One Short Story [1]' ist die Beschreibung einer Waldkreuzung an der schwer vorstellbare Dinge passieren.

*'One Short Story [1]' is a description of a junction in a forest, where things have happened that are difficult to imagine. It resembles a fairy tale, or a short horror story.*



Nina Mair/Robert Jahn: Libertà

## FP1: LIBERTÀ

Nina Mair/Robert Jahn, de, 2006, 65:00

**THU 1 FEB 21 H (STUDIO II)**

**FRI 2 FEB, 16.30 H (BABYLON BERLIN-MITTE)**

Antonio Ciano, Besitzer des Tabakladens am Rathausplatz von Gaeta, ist im Ort als unbequemer Geist bekannt. Mit Leib und Seele kämpft der Ex-Kommunist für die offizielle Anerkennung von Schäden, die während des Risorgimento in Süditalien angerichtet wurden. Im Dienst seiner Sache und als Kampfansage gegen das Informations-Duopol von RAI und Mediaset gründet er mit zwei befreundeten Funkamateuren den Fernsehpiratensender TeleMonteOrlando. Nach vier Jahren sind Antonio und seine Mitstreiter in Gaeta zu Lokalhelden geworden, selbst die Besuche der Postpolizei werden immer seltener. Kurz vor den Parlamentswahlen im Frühjahr 2006 sind die Orlandesen hin und her gerissen zwischen der Hoffnung auf Legalisierung ihres Senders und der Gewissheit, dass auch ein Sieg des Mitte-Links-Bündnisses keine Verbesserung für die Sache des Südens bringen wird.

*Antonio Ciano, the owner of a tobacco shop in Gaeta's main square, holds a reputation for his unruly attitude. The ex-communist fights for the recognition of cruelties carried out by the Risorgimento regime in southern Italy. In his struggle for this cause and against the establishment of the RAI and Mediaset information duopoly, he and two friends establish the pirate TV station called TeleMonteOrlando. Four years down the road Antonio and his comrades have become local heroes in Gaeta and even visits by the postal police have decreased. Ahead of the parliamentary elections in spring 2006, the inhabitants of Orlando are torn between the station's hope for legalisation, and the certainty that a Centre-Left coalition will not help the cause of the South.*



Cover Infermental



## INFERMENTAL III

**FRI 2 FEB, 11 H (STUDIO II)**

Der dritte Teil des INFERMENTAL-Programms umfasst Ausschnitte der Ausgaben vier, sieben und zehn, die von den jeweiligen Editoren vorgestellt werden.

*The third part of the INFERMENTAL programme consists of excerpts of the editions four, seven and ten, which will be presented by the respective editors.*

Einführung / Introduction:

Gérard Couty, Christian Vanderborcht, Mike Hentz, Chris Hill, Heiko Daxl, Gena Teodosievka (Evgenija Dimitrieva)

## INFERMENTAL 4, LYON 1985

Editors: Gérard Couty, Christian Vanderborcht and Mike Hentz (Frigo), Supervisor: Astrid Heibach (de)

## INFERMENTAL 7, BUFFALO 1988

Editors: Chris Hill/Tony Conrad/ Peter Weibel, Supervisor: Rotraut Pape (de)

## INFERMENTAL 10, OSNABRÜCK/SKOPJE 1991

Editors: Heiko Daxl and Evgenija Dimitrieva (Gena Teodosievka), Supervisor: Keiko Sei (Praha/Tokyo)

Eine komplette Übersicht über die einzelnen Editionen von INFERMENTAL mit den vollständigen Programmen und einer Auflistung der beteiligten Künstlerinnen und Künstler finden Sie unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de).

*For a complete overview on all editions of INFERMENTAL as well as full programme information, including all participating artists, check [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de).*

Die Präsentation der Infermental-Reihe bei der [transmediale.07](http://transmediale.07) wurde koordiniert und organisiert von der concrete narrative society e.V. (Katja Pratschke & Guszt v H mos).

*The presentation of the Infermental series at [transmediale.07](http://transmediale.07) was coordinated and organised by the concrete narrative society e.V. (Katja Pratschke & Guszt v H mos).*

> **Infermental I & II (see page 23/25)**





Coco Fusco: Operation Atropos



Tim Shore: Cabinet

**FP2: OPERATION ATROPOS**

Coco Fusco, us, 2006, 59:00

**FRI 2 FEB, 15 H (STUDIO II)**

**SAT 3 FEB, 20.30 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

Im Juli 2005 nahm Coco Fusco an einem von früheren US-Militärs geleitetem Kurs teil. Speziell für Privatleute geschaffen, die deren Technik, Informationen zu gewinnen, erlernen wollen. Sie nahm eine Gruppe von sechs Frauen mit und filmte den Workshop. In dem Video geht es um die Erfahrungen, die sie dort gemacht hat. Das Training beinhaltete eine extreme Simulation, Kriegsgefangener zu sein. Sie wurden aus dem Hinterhalt angegriffen, gefangen genommen, nackt durchsucht, ins kalte Wasser geworfen und verschiedenen Verhören unterzogen. Hinterher wurden die gegen sie verwendeten Taktiken analysiert und sie unterwiesen, wie eben diese Taktiken gegen andere anzuwenden seien.

*In July 2005, Coco Fusco took a course led by former US military interrogators designed for people in the private sector who want to learn their techniques for extracting information. She took a group of six women with her and filmed their workshop. The video is about the collective learning experience. The training involved an immersive simulation of being prisoners of war: they were ambushed, captured, stripped searched, thrown in the pen and subjected to several interrogations. Afterwards, in a classroom scenario, the tactics used against them were analysed and they were taught to do to others what had been done to them.*

**AWARD PRESENTATION: TIM SHORE**

**FRI 2 FEB, 17 H (STUDIO II)**

Tim Shore, für den transmediale.07 Award nominiertes Künstler, stellt seine Arbeit vor. Neben dem nominierten Film 'Cabinet' zeigt er weitere Werke, die 'Cabinet' beeinflusst haben, aber auch Ausschnitte früherer Arbeiten, im Programm u.a. Cabinet (18:00), Shorthand (3:00), Rosabelle Believe (5:23), Carbon (1:00).

*Tim Shore, nominated artist for the transmediale.07 award, presents his work. Besides the nominated film 'Cabinet', he will show works that have influenced the concept of 'Cabinet', but also earlier of his works. The programme includes Cabinet (18:00), Shorthand (3:00), Rosabelle Believe (5:23), Carbon (1:00).*

> **Award Nomination (see page 59)**

**FP3: 5 FABRIKEN – ARBEITERKONTROLLE IN VENEZUELA**

Dario Azzellini/Oliver Ressler, de/ve, 2006, 81:00

**FRI 2 FEB, 20 H (STUDIO II)**

**SAT 3 FEB, 22 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

'5 Fabriken – Arbeiterkontrolle in Venezuela' ist der zweite Film von Dario Azzellini und Oliver Ressler über die politischen und sozialen Veränderungen in Venezuela. In dieser Arbeit konzentrieren sie sich auf die Transformationen im produktiven Sektor Venezuelas und portraieren fünf Fabriken in verschiedenen Regionen: Eine Aluminiumhütte, eine Textil-, eine Tomaten-, eine Kakao- und eine Papierfabrik. Mit der Unterstützung staatlicher Kredite kämpfen die Beschäftigten für verschiedene Formen der Mit- und Selbstverwaltung. Die ProtagonistInnen gewähren Einblicke in alternative Organisationsweisen und differenzierte Möglichkeiten der Arbeiterkontrolle: Mechanismen und Schwierigkeiten der Selbstverwaltung werden ebenso geschildert wie profane Produktionsabläufe. Gemeinsam ist allen Beteiligten dabei die Suche nach verbesserten Produktions- und Lebensmodellen.

*'5 Factories – Worker Control in Venezuela' is the second film by Dario Azzellini & Oliver Ressler, which deals with political and social changes in Venezuela. In this work they focus on the transformation in the Venezuelan industrial sector and portray five large companies in various regions: a textile company, aluminium works, a tomato factory, a cocoa factory and a paper factory. Being supported by credits from the government, the workers struggle for different forms of co- or self-management. The protagonists present insights into alternative forms of organisation and differentiated possibilities of workers' control: mechanisms and difficulties of self-organization are explained as well as profane processes of production. In doing so it becomes clear that all of the people involved share in the search for better models of production and living.*

> **'The Fittest Survive' by Oliver Ressler (see page 24)**



Frank Theys: Technocalyps



Herman Asselberghs: Proof of Life

**FP4: TECHNOCALYPS**

Frank Theys, be, 2006, 3x52:00

**SAT 3 FEB, 11 H (STUDIO II)**

**SUN 4 FEB, 21 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

'Technocalyps' ist ein dreiteiliger Dokumentarfilm über Transhumanismus, eine Ideologie, die annimmt, dass wir uns einem Zeitalter nähern, in welchem die Menschheit wie wir sie kennen, nicht mehr die treibende zivilisatorische Kraft ist. Alle technologischen Errungenschaften scheinen auf ein Ziel zuzusteuern: Die Menschheit zu überwinden und zu versuchen, etwas Transhumanes zu erschaffen. 'Technocalyps' handelt von der Idee, dass neue technologische Entwicklungen höhere Formen des intelligenten Lebens erzeugen, die letzten Endes den weiteren Fortschritt übernehmen werden. Der erste Teil zeigt einen Überblick über jüngste technologische Entwicklungen (Biogenetik, Künstliche Intelligenz, Roboter, Implantate, Nanotechnologie, ...) und über Prognosen führender Wissenschaftler bezüglich der Auswirkungen dieser Entwicklungen auf die nahe Zukunft. Im zweiten Teil werden Argumente von Befürwortern und Gegnern einer transhumanen Zukunft gegeneinander abgewogen, Prognosen über den Zeitpunkt der transhumanen Revolution werden gestellt und Vermutungen darüber abgegeben, wie Menschen sich schon jetzt darauf vorbereiten. Im letzten Teil werden die metaphysischen Konsequenzen der technologischen Revolution behandelt. Wissenschaftler verwenden metaphysische Begriffe, um die Auswirkungen ihrer Forschung zu beschreiben.

*'Technocalyps' is a three-part documentary about 'transhumanism', an ideology assuming that we approach an era where humans, as we know them, are no longer the driving force of civilisation. All technological developments seem to converge to one main goal: to overcome humanity, to try and create something transhuman.*

*'Technocalyps' is about the idea that new technological developments will generate higher forms of intelligent life that will take over further progress. The first part gives an overview of recent technological developments (biogenetics, artificial intelligence, robotics, implants, nanotechnology, ...) and prognoses made by leading scientists about the impact of these developments in the near future. In the second part, advocates and opponents of a transhuman future are weighed against each other; prognoses are made as to when we can expect the transhuman revolution and how people are preparing for it already now. The final part, covers the metaphysical consequences of the new technological revolution. Scientists start to use metaphysical terms to describe the impact of their research.*

**AWARD PRESENTATION: HERMAN ASSELBERGHS**

**SAT 3 FEB, 12 H (STUDIO)**

Asselberghs, für den transmediale.07 Award nominiertes Künstler, stellt seine Arbeit vor. Neben Exzerpten aus seiner nominierten Installation 'Proof of Life' (siehe Seite 58) zeigt er verschiedene Ausschnitte früherer Arbeiten, darunter 'a.m./p.m' und 'Capsular', aber auch eine vorläufige Fassung seines bislang unveröffentlichten 'futur antérieur'. Asselberghs, an artist nominated for the transmediale.07 award, presents his work. Along with excerpts of his nominated installation 'Proof of Life' (see p. 58), he shows extracts of earlier work such as 'a.m./p.m' and 'Capsular', but also his soon-to-be-released piece 'futur antérieur'.

> Award Nomination (see page 58)

> Exhibition (see page 11)

**FP5: CORÉEN 2495**

Joon Soo Ha, kr, 2005, 115:00

**SAT 3 FEB, 15.30 H (STUDIO II)**

**SUN 4 FEB, 18.30 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

Präsident Mitterrand besuchte 1993 Korea. Bei seinem Besuch versprach er, Korea die 297 Bände des Oe-Kyujanggak Archivs (die königlichen Protokolle der Chosun Dynastie Koreas) zurück zu geben, die 1866 von der französischen Armee geraubt wurden und nun Bestandteil der Bibliothèque Nationale de France sind. Über ein Jahrzehnt nach seinem Besuch verbleiben die Bücher immer noch in der Bibliothèque Nationale. Coréen 2495 ist die französische Kennnummer des ersten, 1993 übergebenen Bandes. Auf seiner Reise nach Europa nimmt der Filmmaker diese Nummer als Schlüssel, um den Verbleib der Bücher zu dokumentieren. Auf seiner Expedition trifft er Menschen, die in die Angelegenheit verwickelt sind, und spürt den politischen und wirtschaftlichen Intrigen hinter den Kulissen nach.

*In 1993 President Mitterrand visited Korea. On this visit he promised that he would restore the 297 volumes of the Oe-Kyujanggak Archives to Korea (the royal protocols of the Chosun Dynasty in Korea), pillaged by the French army in 1866 and now part of the collections in the Bibliothèque Nationale de France. But more than a decade after Mitterrand's promise, the books remain in the Bibliothèque Nationale. Coréen 2495 is the French call number of the first volume returned to Korea in 1993. Using this call number as a clue, the filmmaker begins a journey to Europe to document the whereabouts of the books. On this expedition he meets the people who are involved in the issue and discovers the political and economic intrigues behind the scenes.*



Blas Payri: *Schaefferiennes - Urbaines*

VP5: DETOURS

**SAT 3 FEB, 18.30 H (STUDIO II)**

**SUN 4 FEB, 17 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

Blas Payri

**SCHAEFFERINNES - URBAINES**, es, 2005-2006, 7:44

'Schaefferiennes' ist eine Serie audiovisueller Arbeiten, die auf elektro-akustischer Musik basieren. Der Titel bezieht sich auf Pierre Schaeffer und seine Studien zur Konkreten Musik in den 50er Jahren, die großen Einfluss auf die Elektronische Musik und das Hörspiel hatten. *'Schaefferiennes' is a series of audiovisual works based on electro-acoustic music. The title refers to Pierre Schaeffer and his studies on the concrete description of the sound in the 50s, having great influence on electronic music and radio art.*

Tina Willgren

**WOOD REPORT**, se, 2006, 1:57

'Wood Report' ist ein auf der Struktur von Fernsehnachrichten basierendes Video, das deren Kamerabewegung, Grafik und den Jingle zur Untermalung des Inhalts kopiert und in einen idyllischen Wald übersetzt, in dem sich 'nichts' ereignet.

*'Wood Report' is a video based on the structure of TV news, using the same camera movements, graphics and a jingle to highlight the content and transforming it into an idyllic forest, where 'nothing' is happening.*

Alain Della Negra /Kaori Kinoshita

**NEIGHBORHOOD**, fr, 2006, 17:00

In diesem Film berichten Anhänger des Spiels 'Die Sims' aus dem Leben ihrer Spielcharaktere. Aus der Ich-Perspektive erzählt, verwischen sich die Grenzen zwischen Realität und virtueller Welt und die Personen geraten in eine originelle Version ihres Doppellebens.

*Players of the game 'The Sims' tell of the life of their avatar. Through their first-person accounts, the players sow confusion between reality and the virtual world and propose an original representation of their double life.*

Nadja Elabbadi

**SCHWARZFAHRER**, de, 2006, 9:40

"Jeder macht das, was er gut findet, und warum soll das aufhören, nur weil man blind ist?" sagt Milos der seit einer Augenoperation vor vier Jahren nicht mehr sehen kann. Milos steht auf Rock und auf schnelle Maschinen – und 'Schwarzfahren'...



Nadja Elabbadi: *Schwarzfahrer*

*"Everybody does what he or she likes, why should it stop just because one is visually impaired?" says Milos, who has been blind ever since an eye surgery four years ago. Milos favours rock music and fast engines - and 'Schwarzfahren'...*

Claire Hope

**IN ALL HONESTY THERE'S NOTHING I'D LIKE MORE**, uk, 2005, 7:40

Eine Erkundung der problematischen sozialen Potenziale eines landschaftlich gestalteten öffentlichen Platzes. Das Video beschreibt eine Reise entlang der vorgezeichneten Pfade und synchronisiert dies mit der Stimme der Performerin, die beständig in neue Rollen fällt. Es entstehen starke, manchmal erbärmliche, noch öfter absurde Verweise der Performerin auf ihre Umwelt zwischen Funktionalität und Irrsinn.

*An exploration of the problematic social potential of a landscaped public space. The video depicts a journey around designated paths synchronised with a performed soundtrack of shifting roles. The performer creates powerful, pathetic and often absurd characterisations which refer to the uncertainty of an environment caught between function and folly.*

Jan de Bruin

**CALLING 911**, nl, 2004, 6:00

'Calling 911' wurde im November 2003 aufgenommen und behandelt das versteckte Sicherheits- und soziale Rettungsnetz in den USA. Das Video verfolgt die Idee, dass die aufgezeichnete Realität bisweilen nur als eine konstante Weiterführung einer Erzählung erscheint. *'Calling 911', recorded in Los Angeles in November 2003, is a film about the hidden network of emergency and social safety nets in the United States. It illustrates the idea that recorded reality sometimes seems to exist only as a constant continuation of a narrative.*

Mario Asef

**REVOLUTION AFTER REVOLUTION**, de/ro, 2006, 14:00

Wenn eine inszenierte Revolution historische Realität eines Landes ist, wird dessen Repräsentation formgebend für das alltägliche Leben. Der Film ist eine poetische Skizze des multi-ethnischen heutigen Rumänien, das sich auf einer leeren Tafel ausgedachter Bilder selbst zeichnet. *When a staged revolution is part of the historical reality of a country, the representation becomes the moulding of every day life. The film is a poetical outline of a contemporary and multi-ethnic Romania, which is drawing itself imaginary pictures on the empty slate.*



Weizenbaum. Rebel at Work



Weizenbaum. Rebel at Work

**FP6: WEIZENBAUM. REBEL AT WORK**

Silvia Holzinger / Peter Haas, de, 2006, 80:00

**SUN 4 FEB, 12 H (STUDIO II)**

**MON 5 FEB, 22 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

Ein verschmutzter Geschichtenerzähler fügt unzählige Anekdoten, Erinnerungen und Einfälle zum Roman seines Lebens zusammen. Joseph Weizenbaum lebt im Nikolaiviertel, mit Blick auf das Marx-Engels-Forum und den Berliner Dom. Nach langen Jahren in den USA ist er wieder nach Berlin zurückgekehrt. Geboren in Berlin, verließ der jüdischstämmige Weizenbaum 1936, zusammen mit seiner Familie, das Land. In der Frühzeit des Computers ging er nach Kalifornien. Dort begann er seine wissenschaftliche Karriere und wurde später Professor am elitären Massachusetts Institute of Technology. Aber Weizenbaum rebellierte: Er griff die eigenen Fachkollegen scharf an und kritisiert deren Allmachtsphantasien, den

Militarismus und die vorherrschende Wissenschaftsgläubigkeit. Der Film dient als Plattform für seine humorvollen Schilderungen über die Welt von Gestern und den Beginn des Computerzeitalters.

*A hilarious story-teller adds numerous anecdotes, memories and ideas to a novel which he calls his life. Joseph Weizenbaum lives in Berlin-Mitte with a view of the Marx-Engels-Forum and the Berlin Cathedral. After many years in the USA, he returned to Berlin. Born in Berlin and of jewish origin, Weizenbaum and his family left Germany in 1936. In the early years of the computer age, he went to California. There he started his scientific career and later became a professor at the elite MIT. But Weizenbaum was a rebel: he began to criticise his colleagues for their fantasies of almightiness and their devoutness to science and militarism. The film provides a stage for his humorous narrative depicting the world of yesterday while reflecting on the dawn of the computer age.*



T / F +49 | 30 | 693 29 59  
OR + 49 | 30 | 25 29 13 22  
M : FESTIVAL@INTERFILM.DE  
WWW.INTERFILM.DE

INTERFILM BERLIN  
23RD FESTIVAL  
TEMPELHOFER UFER 1A  
10961 BERLIN

# INTERFILM

## 23<sup>RD</sup> INTERNATIONAL

### SHORT FILM

### FESTIVAL BERLIN

## 6.-11. NOV. 2007

COMPETITIONS INTERNATIONAL COMPETITION  
GERMAN COMPETITION | SHORT FILMS FOR CHILDREN  
DOCUMENTARY COMPETITION

INTERNATIONAL FILMS AGAINST VIOLENCE  
AND INTOLERANCE

EJECT »THE LONG NIGHT OF THE UNEXPECTED«  
AUDIENCE AWARD

APPLICATION DEADLINE: 13. JULY 2007

PRESENTING OUTSTANDING FILMS.SHORT.



Hayashi Yuki: *Last Boy Last Girl*



Hirabayashi Isam: *TEXTISM*

VP6: NEW JAPANESE DOCUMENTARY & ANIMATION

**SUN 4 FEB, 15 H (STUDIO II)**

**MON 5 FEB, 18.30 H (BABYLON BERLIN:MITTE)**

Hayashi Yuki

**LAST BOY LAST GIRL**, jp, 2006, 13:00.

Träume vom Fliegen – fliegende Figuren wie Doraemon, Super Mario und Peter Pan werden auf dem Bildschirm zusammengeführt. Dies ist die endgültige Version von Peter Pan und Wendy (oder Nobita und Shizuka). *Dreams of flying – the flying figures of characters like Doraemon, Super Mario and Peter Pan are brought together on the screen. This is the final story of Peter Pan and Wendy (or Nobita and Shizuka).*

Sato Yoshinao

**DESKTOP**, jp, 2005, 7:00

Screenshots dienen als Grundlage für eine Animation. OS-Ordner, Notepad und andere Anwendungen wie Photoshop werden auf vielfache neuartige Weise verwendet. *Screenshots are used as materials for animation. OS folders, notepad, and other applications like Photoshop are being used in multiple new ways.*

Toyama Hiroto

**PIRASAREYAN**, jp, 2005, 3:00

Eine Animation, die auf Architekturzeichnungen beruht. Sie zeigt die kontinuierliche Konstruktion eines Gebäudes aus Einzelteilen in Bewegung. In der Sprache der Ainu bedeutet der Titel 'öffnen'. *An animated piece which uses architectural draught. It continuously shows parts which compose a building, the still construction is in motion. The title means 'to open up' in the Ainu language.*

Morofuji Toru

**SUZIE NO NAME (SUZU NO NA WA)**, jp, 2005, 17:00

Eine CG Animation, die von sonderbaren Charakteren heimgesucht wird. Die Geschichte eines Mannes und einer Frau, die als Gastarbeiter nach 'Jopon' kamen. *A CG animation infested by unusual characters. A story of a man and a woman who came to 'Jopon' as migrant workers.*

Satake Maki

**ONE MOMENT – MAY 15, 2002**, jp, 2003, 4:00

Der Schauplatz ist ein leerer Raum mit Tatami-Matten, wie er typisch für japanische Gasthäuser ist. Er erscheint als Videobild in Echtzeit, doch das Bild wird von Stroboskop-artigen Blitzen durchbrochen, die Fotografien eben dieser Stellen aus früherer Zeit erkennen lassen.

*The setting is an empty tatami-mat room like the kind found in Japanese inns. The room appears as a video image in real-time, but the image is interrupted by strobe-like flashes that reveal photographs of the same site in an earlier time.*

Goshima Kazuhiro

**FADE INTO WHITE #4**, jp, 2003, 20:00

Das vierte Projekt in der Reihe von monochromen hochkontrastigen CG Animationen 'Fade into White'.

*This is the fourth project of Goshima Kazuhiro's monochrome and high-contrast CG animation series 'Fade into White'.*

Hirabayashi Isam

**TEXTISM** jp, 2003, 11:00

"Unter einem Kirschbaum liegt immer eine Leiche..." Nach einer literarischen Eröffnung mit diesem Zitat von Motojiri Kajii und dem Bild eines gigantischen, verästelten Baumes, verändert sich *TEXTISM* plötzlich zu einer Geschichte voll merkwürdigem Humor.

*"Under a cherry tree, there's always a corpse..." After a literary opening featuring this quote from Motojiri Kajii and the image of a giant, bifurcated tree, TEXTISM suddenly changes key and a work full of wry humour emerges.*

Das Programm wurde zusammengestellt von Koyo Yamashita (Image Forum/Tokio)

*The programme was compiled by Koyo Yamashita (Image Forum/Tokyo)*

[imageforum.co.jp](http://imageforum.co.jp)



Erika Matsunami/Antonis Anissegos: deflection



AVVA:ragtag

VP7: UNBUILDING SPACES

SUN 4 FEB, 17 H (STUDIO)

MON 5 FEB, 20.30 H (BABYLON BERLIN:MITTE)

Michaela Schwentner

SWINGING, at, 2006, 8:00

Eine Brücke auf weißem Grund – Perspektiven verschieben sich, neue Ansichten der Konstruktion kommen ins Bild. Grafische und malerische Momente entstehen, der Wechsel von Licht wird zum hypnotisierenden Vexierspiel. *A bridge on a white field – perspectives shift, and different views of the structure appear. Graphic and painterly moments are created; the play of light and shadow, lines and planes turn into a hypnotic game of deception.*

Defasten

DENSITY 1, ca, 2005, 3:50

'Density 1' ist ein sensorisches Video über Verschiebung, Raum und Zeit. Es versucht die Essenz zeitlicher Orte einzufangen, die wir oft achtlos vorüberziehen lassen. *'Density 1' is a sensory video about displacement, time, and space. It attempts to capture the essence of temporal spaces that we so often dismiss with carelessness.*

Erika Matsunami / Antonis Anissegos

DEFLECTION, de, 2005, 11:00

'deflection' besteht aus Variationen über optische und akustische statische Bewegungen. Ausgangsmaterial sind Naturaufnahmen von Ereignissen, die chaotisches Verhalten aufweisen.

*'Deflection' consists of variations of visual and acoustic static movements. The film is based on footage of natural events showing chaotic behaviour.*

Stefan Mylleeager (visual)/Lars Pellarin (music)

THE PEACE OF VIDEO, dk, 2004, 10:00

'The Peace of Video' ist ein 10-minütiges Stück mit dem Design Stefan Mylleeagers von Effekt zu der Musik 'The Peace of Fishing' von Lars Pellarin.

*'The Peace of Video' is a 10 minute video piece created by Stefan Mylleeager of Effekt, for the Pellarin track 'The Peace of Fishing'.*

n:ja/Dariusz Kowalski

VOID.SEQZ3, at, 2005, 4:30

"Ein Bildelement bedeutet nichts anderes als sich selbst..." legt Theo van Doesburg 1930 in seinen Forderungen für eine Form abstrakter Kunst fest.

*"A pictorial element has no other significance than 'itself'", stated Theo van Doesburg in 1930 in his call for a form of abstract art.*

Lia

INT.16/45/SONO1/30X1, at, 2006, 5:43

Eine Transformation von schwarzweiß zu einem glühenden Orange, wie ein Sonnenaufgang, oder der Übergang vom S/W- zum Farbfilm.

*A transformation of black and white into a glowing orange, which resembles a sunrise, or the transition of a b/w film to colour.*

AVVA

AVVA:RAGTAG, at/jp, 2006, 5:00

'Ragtag' – zwielichtig, bunt gemischt –, so nennt sich die Gemeinschaftsarbeit von Billy Roisz (Bild) und Toshimaru Nakamura (Ton), die unter dem Projektnamen AVVA im Gefolge einer England-Tournee 2004 entstand.

*'Ragtag' – in the sense of impenetrable, a colourful mixture – is the title of a joint work by Billy Roisz (visuals) and Toshimaru Nakamura (sound), which was created under the project name AVVA after a 2004 tour in England.*

Dariusz Kowalski

ELEMENTS, at, 2005, 08:00

Mit animierten Internetbildern des Weather Camera Programs von den Eiswüsten Alaska setzt Kowalski 'Luukkaankangas – updated, revisited' von 2004 fort.

*With animated data images of the Weather Camera Program showing Alaska ice deserts, Kowalski continues 'Luukkaankangas – updated, revisited' from 2004.*

TRANSMEDIALE.07 VIDEO SELECTION (PREVIEW)

SUN 4 FEB, 20 H (STUDIO)

Dieses Programm besteht aus Videoarbeiten aus der gesamten Bandbreite der Wettbewerbsbeiträge des diesjährigen Festivals. 'transmediale.07 video select' ist die während des Festivals 'in Echtzeit' programmierte Auswahl, die dann in ähnlicher Form im Rahmen der alljährlich stattfindenden Programm-Tour weltweit zu sehen sein wird.

*The programme consists of video works that come from the broad range of submissions to this year's festival competition. 'transmediale.07 video select' is the compilation programmed in 'real-time' during the festival which, in a similar constellation, will be presented worldwide in the annual tour programme.*



babylon berlin:mitte

[www.babylonberlin.de](http://www.babylonberlin.de)  
**babylon**  
berlin:mitte

#### TRANSMEDIALE.07 IM BABYLON BERLIN-MITTE

Das Film- und Videoprogramm der transmediale.07 wird vollständig im babylon berlin:mitte zu sehen sein. Alle Veranstaltungen im Studio und Studio II der Akademie der Künste, die mit VP oder FP angegeben sind, werden im babylon berlin:mitte am Rosa-Luxemburg-Platz wiederholt.

Das babylon berlin:mitte zählt zu den ältesten noch aktiven Kinos in Berlin. Im Jahr 1929 als 'Uraufführungskino' der Stummfilmzeit eröffnet, entwickelte sich das in einen von Architekt Hans Poelzig im Stile der Neuen Sachlichkeit erbauten Wohn- und Geschäftskomplex eingebettete Kino zu einem Zentrum der Kultur- und Filmszene. So fungierte das babylon auch in der Nachkriegszeit als Premierenkino und avancierte schließlich in den 1980er Jahren zum einzigen Ostberliner 'Kunstkino'. Nachdem es in den 1990er Jahren wegen baulicher Mängel kurzzeitig geschlossen war, hat sich das inzwischen unter Denkmalschutz stehende Haus nach seiner aufwändigen Restaurierung zu einem Medien- und Kulturzentrum entwickelt, welches nicht zuletzt als Spielstätte vieler internationaler Festivals wie auch als Treffpunkt und Kommunikationsforum der kreativen Berliner Szene dient. So ist das babylon heute nicht nur ein Ort für Kinoveranstaltungen, sondern ebenso für Konzerte, Lesungen, Ausstellungen, Installationen und Videokunst.

Die genauen Zeiten entnehmen Sie bitte den Datumsangaben zum Film- und Videoprogramm auf den vorherigen Seiten oder dem Zeitplan auf den Seiten 36/37.

> Eröffnung der videobar im babylon - Fri 2. Feb, 21 H  
(siehe Seite 68)

*The complete film and video programme of transmediale.07 will be presented at cinema babylon. All events in the Studio and Studio II of the Arts Academy indicated as VP or FP will be replayed at babylon berlin:mitte.*

*The babylon berlin:mitte is one of the oldest still playing cinemas in Berlin. Opened in 1929 as a premiere cinema for silent films, the venue – embedded in a living- and trade-complex built by the architect Hans Poelzig in the style of New Objectivity – developed to a centre of the culture and film scene. After the Second World War the babylon became a premiere cinema again and in the 1980ies it finally turned out to be the only 'art cinema' in Eastern Berlin. After being closed in the 1990ies because of constructional remedies and being restored in an elaborated way, the meanwhile listed cinema has emerged as a centre for media and culture, especially as a venue for many international festivals and also as a meeting point and forum of the creatives in Berlin. So the babylon does not only present film screenings in these days, but also concerts, readings, exhibitions, installations and video art.*

Details on the respective events are indicated with the dates of the individual programmes on the previous pages and are also specified on the festival schedule on pages 36/37.

> opening of the video bar at babylon - Fri 2. Feb, 21 H  
(see page 68)

FESTIVAL FOR EXPANDED MEDIA

20.  
*Stuttgarter  
Filmwinter*

FESTIVAL: 18.-21.01.07 AUSSTELLUNG: 17.01.- 04.03.07 WARM UP: 11.-17.01.07  
VERANSTALTER: WAND 5 E.V. • IM FILMHAUS • FRIEDRICHSTR. 23A • 70174 STUTTGART  
TEL 0711/99 33 39 80 • FAX 0711/99 33 98 10 • WANDA@WAND5.DE

# *schedule transmediale.07 unfinish!*

	STUDIO	STUDIO II
MON 29 JAN		
TUE 30 JAN	19.00 H OPENING (by invitation) PERFORMANCE PIERRE BASTIEN > 20	
WED 31 JAN	16.00 H CONF 1 VIELE JAHRE VIDEOKUNST > 39 21.00 H PERF RESONANT MEMORY TRACES / NIGHTLINE > 19	10.00 H BREAKFAST & INFERMENTAL I > 23 18.00 H VP 1 REALITY FOR TV > 24 21.00 H VP 2 GERMANY, NORMAL > 25
THU 01 FEB	15.00 H CONF 2 UNFINISHING CREATION > 40 18.00 H VP 4 CHRONIC RECOLLECTION > 27 20.30 H KEYNOTE 1 STELARC > 41	11.00 H INFERMENTAL II > 25 15.30 H VP 3 UNFOUND FOOTAGE > 26 21.00 H TP 1 LIBERTÁ > 28
FRI 02 FEB	12.00 H CONF 3 MEDIA LANDSCAPE IN IRAQ > 43 15.00 H CONF 4 UNFINISHED CITIES > 44 18.00 H KEYNOTE 2 ARTHUR KROKER > 45 21.00 H PERF CHARTIER & DEUPREE > 21, 60	11.00 H INFERMENTAL III > 28 15.00 H FP 2 OPERATION ATROPOS > 28 17.00 H AWARD PRESENTATION TIM SHORE > 29, 59 20.00 H FP 3 5 FABRIKEN > 29
SAT 03 FEB	12.00 H AWARD PRESENTATION HERMAN ASSELBERGHS > 11, 30, 58 15.00 H CONF 5 MEDIA ART UNDONE > 45 18.00 H KEYNOTE 3 FRIEDRICH KITTLER > 47 21.00 H AWARD CEREMONY (by invitation) > 56	11.00 H FP 4 TECHNOCALYPS > 30 15.30 H FP 5 CORÉEN 2495 > 30 18.30 H VP 5 DETOURS > 31
SUN 04 FEB	14.00 H CONF 6 OPENING & CLOSING > 47 17.00 H VP 7 UNBUILDING SPACES > 34 20.00 H TRANSMEDIALE.07 VIDEO SELECTION > 34	12.00 H FP 6 WEIZENBAUM. REBEL AT WORK > 32 15.00 H VP 6 NEW JAPANESE DOC/ANIM > 33
MON 05 FEB		



# unfinish! transmediale.07 *schedule*

## SALON

14.00 H TRANSIT LOUNGE > 49, 70  
 16.00 H STADTFINDEN MODERNE > 49, 68  
 16.45 H BLINKS & BUTTONS > 49  
 18.00 H RESONANT MEMORY TRACES > 49, 19

12.00 H NETWORKING BORDERGAMES > 51  
 14.00 H HERWIG WEISER > 8, 51  
 16.00 H WHATEVER HAPPENED TO TACTICAL MEDIA? PART 1  
 18.00 H WHATEVER HAPPENED TO TACTICAL MEDIA? PART 2  
 > 59

13.00 H DAVID ROKEY > 7, 52  
 14.30 H TEACHING MEDIA ART AT SCHOOL > 52  
 15.30 H BILGI UNIVERSITY ISTANBUL > 52  
 17.00 H NAVINKI HOME VIDEO > 51, 52  
 18.30 H THE TULSE LUPER JOURNEY > 52  
 19.30 H DESIGNING YOUR SECOND LIFE > 52

12.00 H CONTENT GENERATING USERS > 53  
 14.00 H JAN-PETER E.R. SONNTAG > 53  
 17.00 H AWARD PRESENTATION  
 ANTOINE SCHMITT > 7, 53, 58  
 19.00 H TERRA INCOGNITA > 53  
 20.00 H URBAN SCREENS > 53

13.00 H BOOK OF IMAGINARY MEDIA > 54  
 14.30 H SCIENCE TO THE PEOPLE > 54  
 16.00 H THE NET AS AN ARTWORK > 54  
 18.00 H THE GREAT FIREWALL OF CHINA > 54

## OTHER LOCATIONS

18.00 H adk PP: Paik-Nacht.  
 There is no rewind button for life > 63

20.00 H c-base: Cosmic Open Stage Jam sessions > 71  
 20.30 H adk H: Reception > 63

20.00 H c-base: Waveloeten > 71  
 22.00 H adk H: Late Shift > 21

10.00 H adk PP: Opening Edition Edison > 63

18.00 H Kanadische Botschaft: Opening McLuhan > 66  
 19.30 H babylon: VP 1 Reality for TV > 24  
 20.30 H TESLA: Perf Chris Salter > 67  
 22.00 H adk H: Late Shift > 21  
 22.00 H babylon: VP 2 Germany, normal > 25  
 22.00 H c-base: Preview unlimited > 71  
 22.00 H M12: Perf Akitoshi Mizutani > 71

16.30 H babylon: FP 1 Libertá > 28  
 18.00 H babylon: VP 3 Unfound Footage > 26  
 20.00 H babylon: VP 4 Chronic Recollection > 27  
 20.00 H c-base: Opening unlimited > 71  
 20.30 H TESLA: Perf Chris Salter > 67  
 21.00 H babylon: Opening videobar > 68  
 22.00 H adk H: Late Shift > 21  
 23.00 H c-base: Perf Joseph Boys > 71

15.00 H adk PP: Kempelen - Zwei Maschinen > 65  
 17.00 H NewYorkRioTokyo: Vernissage Back to Berlin > 68  
 18.00 H adk PP: Perf Edition Edison > 63  
 20.30 H TESLA: Perf Chris Salter > 67  
 21.00 H babylon: FP 2 Operation Atropos > 28  
 22.00 H adk H: Late Shift > 21  
 22.00 H babylon: FP 3 5 Fabriken > 29  
 22.00 H c-base: Perf The Astronauts > 71  
 22.00 H Pirate Cinema Extension: Oil 21C Reception > 70  
 22.00 H M12: Perf ReactTable > 71

12.00 H adk H: ReactTable > 20, 71  
 15.00 H c-base: Finissage unlimited > 71  
 16.00 H adk PP: Revision DDR > 65  
 17.00 H babylon: VP 5 Detours > 31  
 18.00 H babylon: FP 5 Coréen 2495 > 30  
 18.00 H adk PP: Medienkunst in der DDR? > 65  
 20.00 H adk PP: Autonome Künstlerfilme in der DDR? > 65  
 20.00 H c-base: Characters & Animations > 71  
 21.00 H babylon: FP 6 Technocalyps > 30  
 21.00 H Pirate Cinema: Dictionary of War > 70  
 22.00 H adk H: Late Shift: ReactTable > 21

18.30 H babylon: VP 6 New Japanese Doc/Anim > 33  
 20.30 H babylon: VP 7 Unbuilding Spaces > 34  
 22.00 H babylon: FP 6 Weizenbaum. Rebel at Work > 32

MON 29 JAN

TUE 30 JAN

WED 31 JAN

THU 01 FEB

FRI 02 FEB

SAT 03 FEB

SUN 04 FEB

MON 05 FEB

**“Ein beendetes Werk ist genau das; es muss wiedererweckt werden.” (John Cage, 1949)**

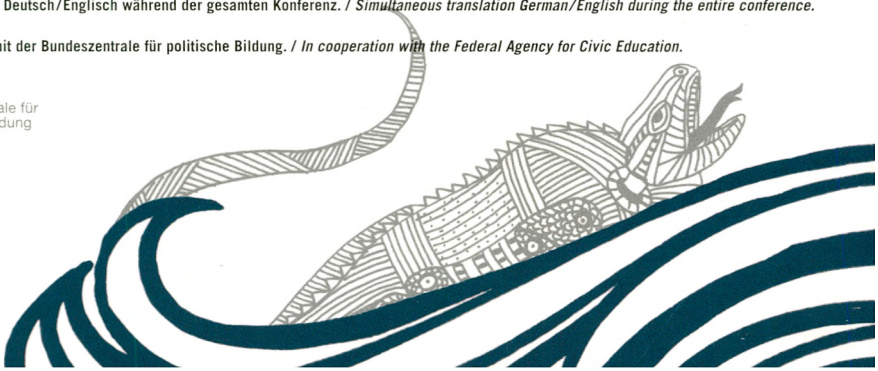
Die Konferenz der transmediale.07 beschäftigt sich unter dem Titel unfinish! mit dem Phänomen der Endlichkeit in Kunst, Wissenschaft, Architektur, Informatik und Politik. Die digitale Kultur der Gegenwart scheint weder willens noch in der Lage, endgültige Festlegungen und abgeschlossene Prozesse zu akzeptieren. Stattdessen gehören Prozessualität und unendlich aufeinander folgende Updates und Versionen zum Credo einer aktuellen kulturellen Praxis. Die Konferenz der transmediale.07 begibt sich in den Zwiespalt zwischen dem Wunsch, verfestigte Strukturen und Situationen stets wieder öffnen zu können und dem Fluch der digitalen Arbeit, die keinen Abschluss, sondern nur stets vorläufige Versionen kennt. In dieser Diskussion spielen Aspekte wie Öffnung, Abschließung und Neubeginn immer wieder eine zentrale Rolle. Sie werden von den Sprecherinnen und Sprechern der Konferenz im Rahmen von sechs Podien und drei Einzelvorträgen anhand anschaulicher Beispiele auf künstlerische und gesellschaftspolitische Fragestellungen angewandt.

**“A finished work is exactly that, it requires resurrection.” (John Cage, 1949)**

*The transmediale.07 conference, ‘unfinish!’, deals with the phenomenon of finiteness in art, science, architecture, computer science and politics. The digital culture of the present seems to be neither willing nor able to accept final determination and the closure of processes. Instead processuality and continuous and consecutive updates and versions are the credo of current cultural practices. The conference of transmediale.07 enters into the discrepancy between the desire to open up solidified structures and situations, and the curse of digital work that doesn’t come to conclusions, but only to an iteration of preliminary versions. In this discussion terms such as ‘opening’, ‘closure’, and ‘restart’, figure as central aspects. In six panel discussions and in three keynote speeches, they will be analysed and applied to artistic and socio-political questions.*

Simultanübersetzung Deutsch/Englisch während der gesamten Konferenz. / *Simultaneous translation German/English during the entire conference.*

In Zusammenarbeit mit der Bundeszentrale für politische Bildung. / *In cooperation with the Federal Agency for Civic Education.*





WED 31 JAN, 16 H

PANEL 1: VIELE JAHRE VIDEOKUNST – HISTORISCHE  
RÜCKBLICKE AUF KUNST UND MEDIEN  
*MANY YEARS OF VIDEO ART - HISTORICAL VIEWS ON ART  
AND MEDIA*

Im Frühling 2006 wurde in fünf deutschen Museen das Projekt '40 Jahre Videokunst in Deutschland' präsentiert. Eine umfangreiche DVD-Edition von über 50 Einzelarbeiten in Verbindung mit einem Katalogband (Hatje Cantz Verlag) versucht, das künstlerische Schaffen mit Video in Deutschland seit Mitte der 1960er Jahre zu beschreiben. Die transmediale.07 zeigt im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms diese DVD-Edition und bemüht sich um eine Evaluation in einem breiteren und internationalen Kontext. Hierzu werden vergleichbare Projekte aus anderen Ländern eingeladen. Die Podiumsdiskussion mit den Machern von '40 Jahre Videokunst' und internationalen KollegInnen strebt eine kritischen Einschätzung solcher Dokumentations- und Übersichtsprojekte an.

*In spring 2006, five German museums presented the project '40 Jahre Videokunst in Deutschland' (40 years of video art in Germany). A substantial DVD edition of more than 50 individual works in combination with a catalogue (Hatje Cantz Verlag) tries to describe the field of video art in Germany since the mid 1960s. In the context of its anniversary programme, transmediale.07 presents this DVD edition and attempts its evaluation in a broader and international context. Therefore similar projects from other countries have also been invited to the transmediale. The panel discussion between the producers of '40 Jahre Videokunst' and international colleagues offers a critical debate about such projects of documentation and overview.*

In Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, das die internationale Distribution von '40 Jahre Videokunst in Deutschland' betreut.

*In cooperation with the Goethe Institute, which manages the international distribution of '40 Jahre Videokunst in Deutschland'.*



**Teilnehmer/Participants**

Barbara Borcic (Ljubljana)

Die Kritikerin und Kuratorin ist Direktorin des SCCA-Ljubljana, Center for Contemporary Arts. Sie hat an diversen Projekten im Bereich Kunst- und Dokumentarvideo gearbeitet, u.a. 'Videodokument' über Videokunst in Slowenien von 1969-1999.

*The critic and curator is director of the SCCA-Ljubljana, Center for Contemporary Arts. She collaborated on several art and documentary video projects, a.o. 'Videodokument' about video art in Slovenia from 1969-1999.*

Wulf Herzogenrath (Bremen)

Herzogenrath ist Direktor der Kunsthalle Bremen und Professor an der Hochschule für Künste, Bremen. Er publizierte unter anderem zum Thema Videokunst und Fragen der Kunstvermittlung.

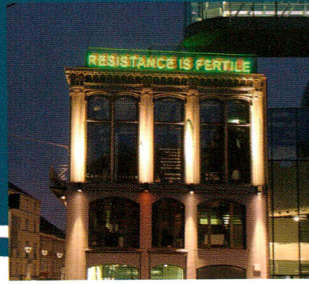
*Herzogenrath is head of the Kunsthalle Bremen and professor at the Hochschule für Künste, Bremen. He published widely e.g. on video art and questions of mediation of art.*

Chris Hill (Buffalo)

Chris Hill ist Kuratorin für Medienkunst und Künstlerin. Ihre letzten Projekte waren 'Inside & Out: Witnessing Prison in the U.S.' (2001) über 30 Jahre dokumentarische Medien und Radio, und 'Living Archives', ein internationales Symposium in Prag (2001) über Künstler und Medienarchive.

*Chris Hill is a media curator and artist whose recent projects include 'Inside & Out: Witnessing Prison in the U.S.' (2001), a 30-year survey of documentary media and radio (with Anne Bohlen), and 'Living Archives', an international symposium in Prague (2001) about artists and media archives.*





Warren Neidich: *Resistance is Futile, Resistance is Fertile*

**THU 1 FEB, 15 H**

## PANEL 2: UNFINISHING CREATION

Das Panel 'Unfinishing Creation' beschäftigt sich mit dem Verhältnis von Mensch, Wissenschaft und Zukunft. Anhand der künstlerischen Auseinandersetzung mit aktuellen wissenschaftlichen Themen, vor allem aus dem Bereich der Lebenswissenschaften, behandelt das Podium Fragen der Offenheit, der konstanten Transformation sowie der ständigen Erneuerung und Entstehung in unserer heutigen Gesellschaft. Es wird untersucht, ob Konzepte der Reversibilität, der Zeit, der Fehler und des Fortschritts einen Widerspruch zwischen den Auffassungen der Künstler und Wissenschaftler darstellen. Stellen die Naturwissenschaften den Künstlern und Wissenschaftlern heute neue Werkzeuge zur Verfügung, um ihre eigenen Disziplinen zu erweitern und unsere Gesellschaft neu zu erforschen und zu verstehen? Ist das Konzept des 'offenen Lebenssystems' ein tragfähiges neues Paradigma? Und welche Auswirkung haben die sich verändernden Medien und Technologien auf unsere kognitiven Strukturen und auf das Entstehen neuer künstlerischer Praxen?

*The Panel 'Unfinishing Creation' deals with the relationship between humans, science, and the future. On the basis of artistic practices, and in conjunction with current scientific topics, especially from the life-sciences, the panel raises questions of openness, of continuous transformation and constant change in present-day society. Do concepts like reversibility, time, mistakes, and progress connect or divide artists and scientists? And do the natural sciences offer new tools to artists and other scientists to expand their own disciplines and to re-examine our society? Does the notion of an 'open system of life' form a new paradigm? And which effects do the changing media and technologies have on our cognitive structures and on the evolution of new artistic practices?*

## Teilnehmer / Participants

Warren Neidich (New York / Berlin)

Der Neurologe Neidich arbeitet seit 1993 als Künstler. In seiner Arbeit konzentriert er sich auf die Auswirkungen neuer Medien auf den menschlichen Wahrnehmungsapparat.

*The neurologist Neidich has been working as an artist since 1993. In his work he focuses on how new media affect the human perceptual apparatus.*

[artbrain.org](http://artbrain.org)

Ingeborg Reichle (Berlin)

Die Kunsthistorikerin ist wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. Sie hat sich eingehend mit Kunst, künstlichen Lebensformen und Biotechnologie im Zeitalter der 'Techno-science' beschäftigt.

*The art historian works as a research fellow at the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities. She has done extensive research on art, artificial life and biotechnology in the age of techno-science.*

[kunstgeschichte.de/reichle](http://kunstgeschichte.de/reichle)

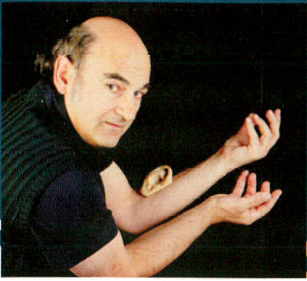
## Moderation / Presented by:

Stefan Iglhaut (Berlin)

Iglhaut ist Kulturmanager und Ausstellungsmacher. Er kuratierte u.a. die Ausstellung der Volkswagen Stiftung und des ZKM Karlsruhe 'science + fiction - zwischen Nanowelt und globaler Kultur'.

*Iglhaut works as a cultural manager and curator. He curated, amongst others, the exhibition 'science + fiction - zwischen Nanowelt und globaler Kultur' in cooperation with the Volkswagen Foundation and the ZKM Karlsruhe.*





Stelarc

**THU 1 FEB, 20.30 H**

**KEYNOTE 1: STELARC: AUGMENTED BODY**

Der australische Künstler Stelarc befasst sich in seinem Vortrag 'Augmented Body' mit den Möglichkeiten einer Verbesserung des menschlichen Körpers und mit dessen Folgen für die Wahrnehmung von Subjektivität. Stelarc's Arbeit konzentriert sich auf die Schnittstelle zwischen Mensch und Maschine und auf die Beziehung des menschlichen Körpers zu einer sich immer weiter entwickelnden Technologie. Seine Projekte sind Versuche, den 'state of the art' der Wissenschaft am menschlichen Körper zu erproben. In seiner Vortrags-Performance beschreibt Stelarc, wie er die Unvollkommenheit seines eigenen Körpers ausgleicht und ihn mit Technologie ausstattet: Im Rahmen des Projekts '1/4 Scale Ear' ließ sich der Künstler jüngst ein drittes Ohr in seinen Arm einsetzen. Die weiche Prothese wurde aus menschlichen Zellen gezüchtet. Dabei betrachtet Stelarc die Ohr-Prothese nicht als Zeichen eines physischen Defizits, sondern als Symbol für ein zusätzliches Merkmal. Auf diese Weise versucht er, die Formen und Funktionen des menschlichen Körpers zu erweitern und lässt ein posthumanes Mensch-Maschine-Hybrid entstehen, das den natürlichen Körper in Frage stellt.

*In his lecture 'Augmented Body', the Australian artist Stelarc deals with the potential of improving the human body and with the consequences this has for the perception of subjectivity. Stelarc's work explores and extends the concept of the body and its relationship with technology through human-machine interfaces. His projects are attempts at testing the scientific 'state of the art' on the human body. In his lecture-performance Stelarc describes how he compensates the imperfection of his own body and equips it with technology: in the context of the project*

*'1/4 Scale Ear', the artist recently attached a third ear to his forearm. The soft prosthesis was grown from human tissue. Stelarc considers the ear prosthesis not as a sign for a physical malfunction, but rather as a symbol for an additional feature. Thus he tries to amplify the forms and functions of the human body and produces a human-machine-hybrid which questions the notion of the wholeness of the body.*

Stelarc (Melbourne)

Stelarc beschäftigt sich seit über 20 Jahren mit dem Verhältnis von Mensch und Maschine. Als Techno-Schamane verkündet er den Eintritt in das postbiologische Zeitalter und ruft damit ebensoviel Faszination wie Ablehnung hervor. Seine Projekte, Performances und Prothesen hat er weltweit auf zahlreichen Festivals präsentiert.

*For more than twenty years Stelarc has been dealing with the relationship between human and machine. As technoshaman he enunciates the entry to a postbiological age evoking as much fascination as rejection. He presented his projects, performances and prostheses all over the world at numerous festivals.*

[stelarc.va.com.au](http://stelarc.va.com.au)

**Moderation / Presented by**

Florian Rötzer (München)

Rötzer ist Chefredakteur des Online-Magazins Telepolis und Herausgeber der Telepolis-Buchreihe im Heise Verlag. Rötzer is chief editor of the online magazine Telepolis and publisher of the Telepolis book series at Heise Verlag.

**> Keynote 2: Born Again Ideology, Fri 2 Feb, 18 H (see page 45)**



SECOND INTERNATIONAL CONFERENCE  
**re:place 2007**  
 ON THE HISTORIES OF MEDIA, ART, SCIENCE AND TECHNOLOGY

**BERLIN, 15 - 18 NOVEMBER 2007**

Preliminary information at <http://tamtam.mi2.hr/replace/>

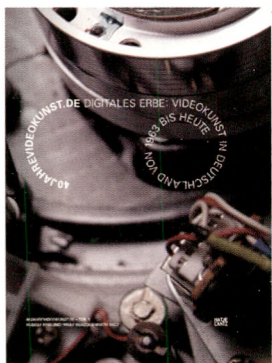
# SPORT

Gibt's bei TELEPOLIS nicht – dafür kritische Analysen über Machtspiele in Politik und Wirtschaft. Telepolis.de: unverwechselbarer Online-Journalismus.



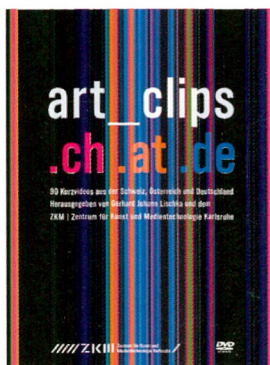
TELEPOLIS

www.telepolis.de



**40jahrevideokunst.de**  
Digitales Erbe: Videokunst in  
Deutschland von 1963 bis heute

400 S., 650 farbige Abb.,  
gebunden  
€ 35,- [D], sFr 58,-  
ISBN 978-3-7757-1717-5



**art\_clips .ch.at.de**  
90 Kurzvideos aus der Schweiz,  
Österreich und Deutschland

3 DVD-Videos mit Booklet,  
im Schuber  
€ 39,80 [D], sFr 63,-  
ISBN 978-3-7757-1899-8

Überall im Buchhandel erhältlich.  
Hatje Cantz Verlag, Ostfildern  
www.hatjecantz.de

**HATJE  
CANTZ**

**FRI 2 FEB, 12 H**

**PANEL 3: MEDIA LANDSCAPE IN IRAQ**

**DIE MEDIENLANDSCHAFT IM IRAQ**

Die zukünftige Entwicklung im Irak ist maßgeblich davon abhängig, ob ein Verhandlungsprozess zwischen den Konflikt-Gruppen in Gang gebracht wird oder ob gegenseitige Abgrenzung und Isolation sich verhärtet. Die Rolle der Medien darf in diesem Prozess nicht unterschätzt werden: In den Medien wird kommuniziert, kommentiert und reflektiert, durch die Medien werden konkret Meinungen gemacht und Stimmungen mobilisiert. Die Medienlandschaft im Irak ist seit dem Fall des Regimes unkontrolliert in alle Richtungen gewachsen und gewuchert, und die Berichterstattung in den irakischen Medien ist so vielschichtig und komplex wie die Konfliktlage selbst. Das Gespräch mit irakischen Journalisten und Künstlern geht der Frage nach, welche Rolle Medien in der Entwicklung der Konflikte spielen und wie die Gratwanderung zwischen Meinungsfreiheit und Überlebenswille gestaltet wird. MICT (Media in Cooperation & Transition) führt mit einem Impulsreferat in die Thematik ein.

*The future developments in Iraq will depend crucially on whether the question whether a process of negotiation can be initiated between the conflicting groups, or whether separation and isolation will continue. The function of the media in this process is not to be underestimated. The media communicate, comment and reflect; they form opinions and mobilise atmospheres of consent or dissent. Since the collapse of the regime, the media landscape in Iraq has been growing and sprawling uncontrollably in all directions, and the coverage of the socio-political situation is as multi-layered and complex as the situation itself. The discussion with Iraqi journalists and artists explores the role that the media play in the development of conflicts and the tight-rope walk between the freedom of speech and the will to survive. MICT (Media in Cooperation & Transition) introduce the topic with a report.*

**Simultänübersetzung Arabisch/Englisch / Simultaneous translation Arabic/English**

**In Zusammenarbeit mit MICT und der Friedrich-Ebert-Stiftung.  
In collaboration with MICT and the Friedrich-Ebert-Foundation.**

**FRIEDRICH  
EBERT  
STIFTUNG**

**Teilnehmer / Participants:**

Ismael Zayer

Inhaber und Chefredakteur der unabhängigen irakischen Zeitung Al-Sabah Al-Jadeed (Der Neue Morgen), Präsident des irakischen Journalisten-Bundes, der Organisation Civil Pillar Iraq und Vorstandsmitglied der unabhängigen Presseagentur Aswat al-Iraq.

*Owner and editor in chief of the independent Iraqi daily newspaper Al-Sabah Al-Jadeed (The New Morning), chairman of the Iraqi Journalists Union, of the organisation Civil Pillar Iraq and member of the board of the independent news agency Aswat al-Iraq.*

Ali Badr

Romanautor, Redakteur für das Literaturmagazin Al-Talia, Artikel und Gedichte in irakischen und arabischen Zeitungen und Magazinen.

*Novelist, editor for the Al-Talia literature magazine, articles and poems in Iraqi and Arab newspapers and magazines.*

Susanne Fischer

Deutsche Journalistin, seit 2005 irakische Landeschefin am Institute for War & Peace Reporting (IWPR). Mit Christoph Reuter brachte sie das Buch 'Café Bagdad: der erschreckende Alltag im neuen Irak' heraus. German journalist, since 2005 the Country Director Iraq at the Institute for War & Peace Reporting (IWPR). Publisher of the book 'Café Baghdad' (with Christoph Reuter).

Saad Saloum

Irakischer Schriftsteller und Journalist. Redakteur der irakischen Zeitung 'Directions' und Direktor von Al-Mashreq. Studien und Bücher u.a. 'The Imperialism of the American Mind – the Eternal Chaos & the Eternal Peace'. Iraqi writer and journalist. Editor at the Iraqi newspaper 'Directions' and office director of the Al-Mashreq newspaper. Studies and books e.g. 'The Imperialism of the American Mind – the Eternal Chaos & the Eternal Peace'.

Anja Wollenberg

Mit Klaas Glenewinkel seit Anfang 2004 Medienprojekte in Kooperation mit irakischen Journalisten und Radiostationen im Irak.

*Media projects in cooperation with Iraqi journalists and radio stations in Iraq since 2004 together with Klaas Glenewinkel.*

**Moderation / Presented by:** Klaas Glenewinkel

[niqash.org](http://niqash.org)

**FRI 2 FEB, 15 H**

**PANEL 4: UNFINISHED CITIES**

Die Phänomene der vielschichtigen Stadtentwicklung und Urbanisierung gehören zu den zentralen Themen der aktuellen globalgesellschaftlichen Kultur. Während man es in den Ländern der 'traditionellen' Industrialisierung mit 'schrumpfenden Städten' zu tun hat, sind die wachsenden Megalopolen vor allem in Lateinamerika, Asien und Afrika von immensen Prozessen des Wucherns geprägt. Das Panel 'Unfinished Cities' stellt Positionen vor, die sich diesem Wuchern und der Unsicherheit, die es mit sich bringt, nicht als Störung, sondern als Potenzial widmen. Das Bild der permanent nicht zu Ende gebrachten, unsicheren und komplexen Stadt schafft neuartige räumliche Konstellationen, die die urbane Praxis der Aneignung und das Schaffen neuer Formen von Öffentlichkeit forcieren und dabei den Zustand des Abgeschlossenens unmöglich machen.

*The phenomena of the multi-layered urban development and urbanisation are among the main topics of the current global cultural context. While the countries of the 'traditional' industrialisation are dealing with 'shrinking cities', the increasing megalopolises, particularly those in Latin America, Asia and Africa, are in a process of immense and uncontrolled growth. The panel 'Unfinished Cities' presents positions which consider the exuberant growth and the insecurity which go along with it not as a form of dysfunction, but as a potential. The image of the permanently unfinished, insecure and complex city creates novel spatial constellations that accelerate the urban practice of appropriation and the creation of new forms of public spheres, thus preventing any state of closure.*

**Teilnehmer / Participants**

AbdouMaliq Simone (Johannesburg / London)

Simone ist currently Professor für Soziologie am Goldsmiths College, University of London. In seiner theoretischen Arbeit bemüht er sich um die Konzeption neuer Rahmenbedingungen von städtischen Praktiken, die von Städten in Afrika, dem Mittleren Osten und Südostasien hervorgebracht werden. Seine Arbeit zielt darauf ab, dieses neue Verständnis für konkrete Politik und Regierungshandeln verfügbar zu machen.

*Simone is presently Professor of Sociology at Goldsmiths College, University of London and Visiting Professor of Urban Studies at the Wits Institute for Social and Economic Research, University of Witwatersrand. His work attempts to generate new theoretical understandings based on a wide range of urban practices generated by cities in Africa, the Middle East and Southeast Asia, as well as efforts to integrate these understandings in concrete policy and governance frameworks.*

Orhan Esen (Istanbul)

Der Stadtforscher ist Co-Autor und Mitherausgeber von 'Self Service City: Istanbul', ein Buch, das Analysen, Essays, Reportagen und Bilder über Istanbul versammelt – nicht zuletzt im Hinblick auf westeuropäische Metropolen, in denen eigenständige Aneignungen städtischer Räume auf ähnliche Weise aus den herrschenden Bildern einer urbanen Civitas ausgegrenzt sind.

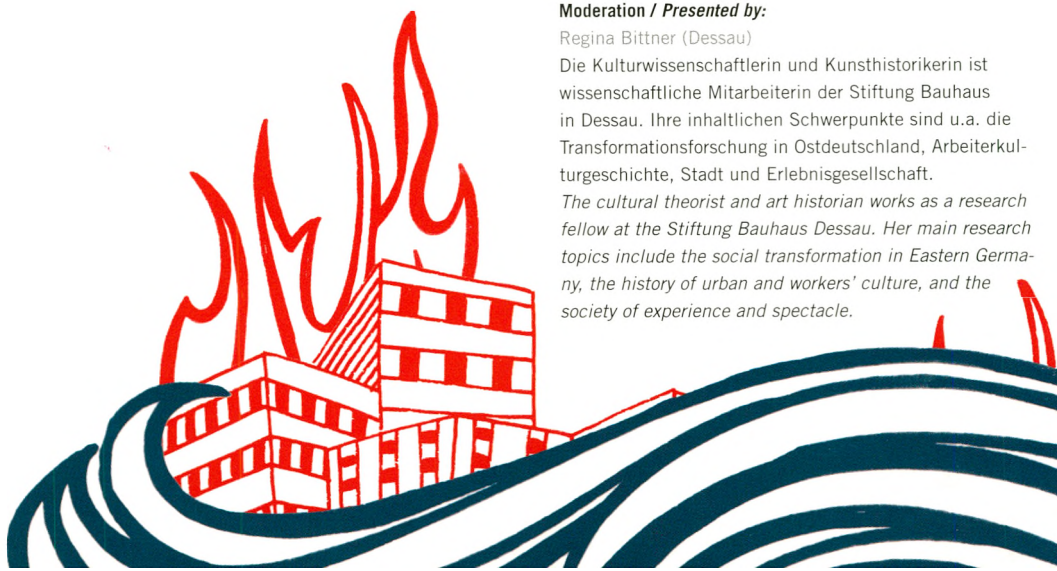
*The urban researcher is co-author and co-editor of 'Self Service City: Istanbul', a book that gathers analyses, essays, reports and images about Istanbul – not least in view of Western European metropolises in which the autonomous appropriation of urban spaces is similarly excluded from the prevailing pictures of an urban civitas.*

**Moderation / Presented by:**

Regina Bittner (Dessau)

Die Kulturwissenschaftlerin und Kunsthistorikerin ist wissenschaftliche Mitarbeiterin der Stiftung Bauhaus in Dessau. Ihre inhaltlichen Schwerpunkte sind u.a. die Transformationsforschung in Ostdeutschland, Arbeiterkulturgeschichte, Stadt und Erlebnisgesellschaft.

*The cultural theorist and art historian works as a research fellow at the Stiftung Bauhaus Dessau. Her main research topics include the social transformation in Eastern Germany, the history of urban and workers' culture, and the society of experience and spectacle.*







Cover Born Again Ideology

## KEYNOTE 2: ARTHUR KROKER: BORN AGAIN IDEOLOGY

FRI 2 FEB, 18 H

Paradoerweise ist das 21. Jahrhundert trotz all seiner technologischen Präntationen mit allen Zeichen einer Wiedergeborenen Ideologie kodiert, von der 'kosmologischen Verständigung' der Vergangenheit bis hin zu den 'verworrenen Fäden' von Religion und Technologie in der kontrollierenden Rhetorik des amerikanischen Imperiums. Während Nietzsche lediglich posthum über zukünftige Zeiten nachdenken konnte, die zwischen passivem und suizidalem Nihilismus schwanken, erlebt die heutige Zeit, diese spezifische historische Epoche, einen sich zusammenbrauenden Sturm und ermöglicht dessen Diagnose: Die Neue Weltordnung rast mit Lichtgeschwindigkeit in Richtung der Schatten einer ominösen Dunkelheit.

*Paradoxically for all its technological pretensions, the twenty-first century is coded by all the signs of Born Again Ideology, from the 'cosmological compromise' in its past to the 'twisted strands' of religion and technology in the controlling rhetoric of American empire. While Nietzsche could only think posthumously about a future time oscillating between passive and suicidal nihilism, our present time, this specific historical epoch, witnesses the gathering storm and offers its diagnosis: The New World Order moving at the speed of light towards the gathering shadows of an ominous darkness.*

Arthur Kroker (Victoria)

Arthur Kroker war in den 1990er Jahren einer der wichtigsten Theoretiker der entstehenden Cyber-Kultur. Heute gehört er zu den aufmerksamsten Kritikern der globalen digitalen Kultur, die aus den Utopien des ausgehenden 20. Jahrhunderts hervorgegangen ist. Sein Vortrag analysiert die Wiederaufnahme scheinbar abgeschlossener aber unvollendeter Geschichten in einer durch den globalen technischen Wandel veränderten Gesellschaft.

*In the 1990s Arthur Kroker was one of the most important theorists of the emerging cyber-culture. Today he is an advertent critic of global digital culture which has arisen from the utopias of the outgoing 20th century. His lecture analyses the resumption of seemingly closed but unfinished stories in a society altered by global technical changes.*

Moderation / Presented by: Florian Rötzer

> Keynote 1: Augmented Body,

Thu 2 Feb, 20.30 H, Moderation / Presentation (see page 41)

## SAT 3 FEB, 15 H

PANEL 5: MEDIA ART UNDONE

Die Teilnehmer dieses Panels diskutieren Fragen rund um das Feld und den Terminus der 'Medienkunst'. Ist es an der Zeit, die Marke 'Medienkunst' los zu lassen und eine Re-Integration der medienbasierten Kunstpraxis in den weiteren Kunstdiskurs anzustreben? Sind die Definitionen der Medienkunst und kultureller Medienpraxis, die ihre – positiven und negativen – Abgrenzungen begründet haben, noch immer gültig?

*The participants of this panel discuss questions concerning the field and the term 'Media Art'. Is it time to let go of the label 'media art' altogether, and to strive for a re-inscription of media-based art practices into broader art discourses? Are the definitions of media art and media cultural practices still valid that used to justify their – positive and negative – discrimination?*

### Teilnehmer / Participants

Diedrich Diederichsen (Berlin)

Kulturwissenschaftler und Musiktheoretiker, lehrt Visuelle Kommunikation an der Merz-Akademie Stuttgart.  
*Cultural scientist and music theorist. Professor for Visual Communication at Merz Akademie Stuttgart.*

Olia Lialina (Stuttgart)

Russische Netzkünstlerin, Gründerin der 'First Real Net Art Gallery' und des 'Last Real Net Art Museum'.  
*Russian net artist, founder of the First Real Net Art Gallery and the Last Real Net Art Museum.*

Timothy Druckrey (New York)

Kurator, Kritiker und Autor. Unterrichtet am Maryland Institute College of Art, Baltimore.  
*Curator, critic and author. Teaches at the Maryland Institute College of Art, Baltimore.*

Inke Arns (Dortmund / Berlin)

Künstlerische Leiterin / Artistic Director of Hartware MedienKunstVerein Dortmund.

> Jury transmediale.07 (see page 56)

### Moderation / Presented by:

Miguel Leal (Porto)

Gründer und Co-Direktor von Virose. Professor an der Fakultät für Bildende Künste, Universität von Porto.  
*Founder and co-director of Virose. Professor at the Faculty of Fine Arts, University of Oporto.*

> Jury transmediale.07 (see page 56)

**WWW.HMKV.DE**

**HMKV**

Hardware MedienKunstVerein Dortmund

# SNM / HGKZ / HMKV

DER STUDIENBEREICH NEUE MEDIEN DER HOCHSCHULE FÜR GESTALTUNG UND KUNST (HGK) ZÜRICH ZU GAST IM HARDWARE MEDIENKUNSTVEREIN DORTMUND

**PHOENIX HALLE DORTMUND: 21. APRIL – 6. MAI 2007**

**ERÖFFNUNG: FREITAG, 20. APRIL 2007, 19:00**

IM RAHMEN DES PROJEKTES ·CROSSKICK – EUROPÄISCHE KUNSTHOCHSCHULEN AN DEUTSCHEN KUNSTVEREINEN· DER KULTURSTIFTUNG DES BUNDES

# HISTORY WILL REPEAT ITSELF

STRATEGIEN DES RE-ENACTMENT IN DER ZEITGENÖSSISCHEN (MEDIEN-) KUNST UND PERFORMANCE

**PHOENIX HALLE DORTMUND: 9. JUNI – 30. SEPTEMBER 2007**

**ERÖFFNUNG: FREITAG, 8. JUNI 2007, 19:00**

**KW INSTITUTE FOR CONTEMPORARY ART BERLIN: 27. OKTOBER 2007 – JANUAR 2008; ERÖFFNUNG: SAMSTAG, 27. OKTOBER 2007**

gefördert von



**KUNSTSTIFTUNG → NRW**

Workshops/Seminare

Technikverleih

Stipendien

**Werkleitz Gesellschaft e.V.**

Zentrum für  
künstlerische  
Bildmedien  
Sachsen-Anhalt

gefördert durch das Land Sachsen-Anhalt

cinovid Online-Datenbank

Werkleitz Biennale

[www.werkleitz.de](http://www.werkleitz.de)

**werkleitz//**  
Gesellschaft e.V.



Byung-Chul Han

## SAT 3 FEB, 18 H

### KEYNOTE 3: FRIEDRICH KITTLER: DIE ENDLICHKEIT DER ALGORITHMEN FINITENESS OF ALGORITHMS

Kittler ist Inhaber des Lehrstuhls für Ästhetik und Geschichte der Medien der Humboldt Universität Berlin. In seinem Vortrag stellt er seine aktuellen Forschungen zu Maschinen-, Medien- und Musiktheorie vor und fragt nach der Bedeutung von Reversibilität und Endlosschleife – eine Schleife, die nach jeder Abarbeitung erneut prozessiert wird, sofern äußere Einflüsse dies nicht unterbinden. Welche Macht verbirgt sich in dem Wissen, das in Computern und ihren Algorithmen steckt?

*Kittler holds the chair for aesthetics and history of media at the Humboldt University Berlin. In his lecture, he presents his current research concerning theories of machine, media and music and asks for the meaning of reversibility and infinite loop-d-loop which is being re-processed, after its execution as long as this is not prevented by external influences. What power lies in the knowledge that is hidden in computers and their algorithms?*

### Moderation / Presented by:

Wolfgang Coy

Professor für Informatik und Dekan der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fakultät II an der Humboldt-Universität Berlin.

*Professor for informatics and dean of the faculty for maths and science at the Humboldt University in Berlin.*

## SUN 4 FEB, 13 H

### PANEL 6: ÖFFNEN UND SCHLIESSEN, BEGINNEN UND ENDEN

Das Panel mit Byung-Chul Han und Thomas Macho befasst sich aus philosophischer Sicht mit Figuren des Schließens und des Öffnens. Anhand einer Gegenüberstellung von abendländischer Innerlichkeit und fernöstlicher Offenheit gehen die Sprecher verschiedenen Denktraditionen in West und Ost nach.

*The panel with Byung-Chul Han and Thomas Macho deals with notions of closing and opening from a philosophical point of view. By means of a comparison between occidental inwardness and far eastern openness, the speakers will trace different traditions of eastern and western thought.*

### Teilnehmer / Participants

Byung-Chul Han (Seoul/Basel)

Privatdozent am Philosophischen Seminar in Basel. Forschungsschwerpunkte sind die Philosophie des 18.-20. Jahrhunderts, Ethik, Sozialphilosophie, Phänomenologie, Kulturphilosophie, Ästhetik, Religionsphilosophie, Medienphilosophie, Interkulturelle Philosophie. In seinem neuesten Essay 'Hyperkulturalität' beschreibt er die neue globale Kultur der Vernetzung und der Entwurzelung. *Lecturer in the philosophy department in Basel. In his research he focuses on the philosophy of the 18th – 20th centuries, ethics, social philosophy, phenomenology, cultural and intercultural philosophy, aesthetics, religious philosophy and media philosophy. In his recent essay 'Hyperkulturalität', he describes the new global culture of networking and deracination.*

Thomas Macho (Berlin)

Macho ist Professor für Kulturgeschichte am Kulturwissenschaftlichen Seminar der Humboldt Universität Berlin. Er ist Mitbegründer des Hermann von Helmholtz-Zentrums für Kulturtechnik der HU, sowie Sprecher der DFG-Forschergruppe 'Bild Schrift Zahl'. *Macho is professor of cultural history at the Department of Cultural Studies at the Humboldt University Berlin. He is a co-founder of the Hermann von Helmholtz-Zentrum für Kulturtechnik and spokesman of the DFG research group 'image writing number'.*



Das Salon-Programm der transmediale.07 präsentiert künstlerische Projekte und Diskussionen zu aktuellen Fragen der Kunst und der digitalen Kultur. Deutsche und internationale 'work in progress' Projekte und Initiativen stellen sich dem Publikum vor und laden zum Gedankenaustausch ein. Der transmediale Salon lädt während des gesamten Festivals zu vertiefenden Gesprächen über gegenwärtige künstlerische Arbeiten und ihre Vermittlung ein.

*The salon programme of transmediale.07 presents artistic projects and discussions that relate to current questions in art and digital culture. German and international 'works in progress' and initiatives present themselves to the audience and invite an exchange of ideas. Throughout the festival, the transmediale salon invites its visitors to delve into a dialogue about contemporary artistic practices, their communication and their distribution.*

Unterstützt vom Medienboard Berlin-Brandenburg.

Supported by Medienboard Berlin-Brandenburg.

**medienboard**  
Berlin-Brandenburg GmbH





transit lounge

#### 14 H TRANSIT LOUNGE

'transit lounge' ist ein Residenz- und Austauschprogramm für australische und deutsche Künstler und Architekten in Berlin und Sydney. Die Kuratorinnen Miriam Mlecek und Katie Hepworth zeigen ausgewählte Arbeiten und geben Einblicke in ihre Erfahrungen mit internationalen und interdisziplinären Netzwerken des kreativen Austauschs.

*'transit lounge' is a residency and exchange programme for Australian and German artists and architects in Berlin and Sydney. Curators Miriam Mlecek and Katie Hepworth will show selected works from the transit lounge 2006 and discuss their work with this international and interdisciplinary creative network.*

#### Teilnehmer / Participants

Miriam Mlecek, Katie Hepworth, Robert Curgenvén

[transitlounge.org](http://transitlounge.org)

> Partner Event (see page 70)

#### 16 H STADTFINDEN MODERNE

'StadtFinden Moderne' ist ein Projekt, in dem anhand von PDA-Führern das Hansaviertel, Gelände der 'Interbau'-Ausstellung von 1957, erkundet werden kann. Die digitalen Guides führen mit Hilfe von GPS-definierten Points Of Interest durch die 50 Jahre alte, moderne Bauausstellung, mit der sich West-Berlin als visionärer Ort profilieren wollte. An den Points Of Interest legen sich Informationen jeweils wie Kommentare oder Interpretationen über die reale Umgebung.

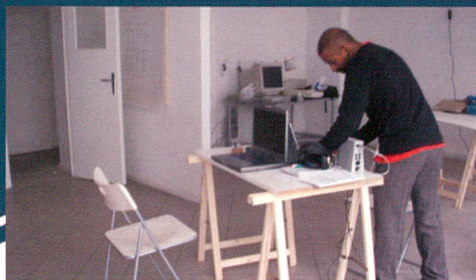
The project 'StadtFinden Moderne' allows you to visit the Hansaviertel, an area in Berlin built for the 'Interbau' exhibition in 1957, by means of PDA guides. Connecting to the Points of Interest defined via GPS, the digital guides will take you through the 50 year old, modernist architecture exhibition with which West Berlin tried to define itself as a visionary place at that time. Each Point of Interest contains information about the real environment, like comments or interpretations.

#### Teilnehmer / Participants

Tido von Oppeln, Matthias Ott

[ott-vonoppeln.de](http://ott-vonoppeln.de)

> Partner Event (see page 68)



transit lounge

#### 17 H SASCHA POHFLEPP: BLINKS&BUTTONS

'Between Blinks and Buttons' sind zwei Arbeiten, die sich mit der Fotokamera als 'vernetztem Objekt' auseinandersetzen. Jedes digitale Foto trägt eine Fülle an Informationen über seine Entstehung mit sich, so werden Kameras zu Kontextrekordern. Werden zusammen mit den Fotos auch deren Metainformationen im Internet veröffentlicht, so kann man z.B. sehen, was in einem bestimmten Moment an verschiedenen Orten der Welt geschehen ist.

*The two works entitled 'Between Blinks & Buttons' are based on a conception of the photo camera as 'networked object'. Each digital image includes a series of data about its origin, making the camera act as a device for registering contextual information. If this meta-information comes to be published on the internet, it will be possible to see what is happening at different places in the world at a given moment.*

[pohflepp.com](http://pohflepp.com)

#### 18 H RESONANT MEMORY TRACES / THEORY

Das IMA (Institut für Medienarchäologie) erforscht die Arbeit von Künstlerinnen im Bereich der elektronischen Medienkunst. In seinem 'virtuellen salon' präsentiert das IMA die ersten beiden Portraits aus der DVD-Serie 'IMA fiction', die den Künstlerinnen Liesl Ujvary und Rebekah Wilson (aka Netochka Nezvanova) gewidmet sind. Schließlich folgt eine Diskussion über Leben und Werk von Mary Ellen Bute, einer Pionierin der künstlerischen Verbindung von Licht und Musik.

*The Institute for Media Archaeology (IMA) devotes its research to the work of female artists in the field of electronic media art. In its 'virtual salon', IMA presents the first two portraits of the DVD-series 'IMA fiction', dedicated to Liesl Ujvary and Rebekah Wilson aka Netochka Nezvanova. Followed by a discussion about the life and work of Mary Ellen Bute, a pioneering artist in the area of combining light and music.*

#### Teilnehmer / Participants

Elisabeth Schimana, Cordula Böse, Seppo Gründler, Martin Breindl, Liesl Ujvary, Rebekah Wilson

Mit Unterstützung von / supported by: bundeskanzleramt:kunst, Niederösterreich Kultur, FH Joanneum und der Österreichischen Botschaft.

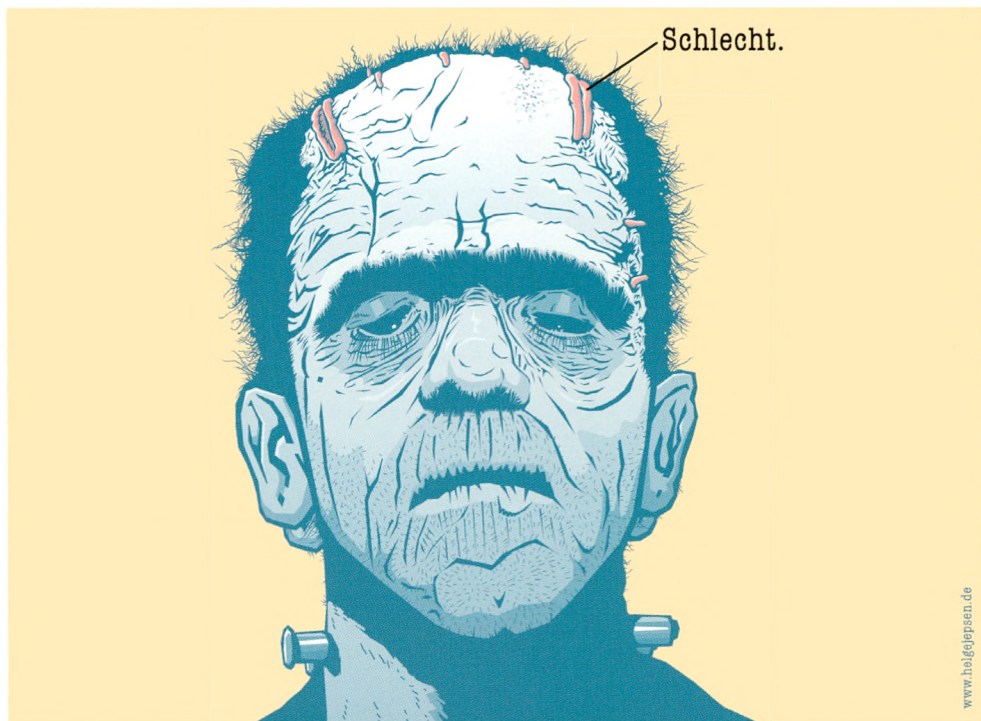
[ima.or.at](http://ima.or.at)

> Performance, Wed 31 Jan, 21 H (see page 19)

# CYNETart\_07encounter

International Festival for computer based art in Dresden November 14 - 25, 2007  
next call for entries for the CYNETart Award January 15 - March 20, 2008

[www.cynetart.de](http://www.cynetart.de) Trans-Media-Akademie Hellerau e.V.



Gut.  
**Schnitt**

[www.schnitt.de](http://www.schnitt.de)

Das Filmmagazin



Bordergames

## 12 H NETWORKING BORDERGAMES

'Bordergames' ist ein internationales Open-source-Computerspiel-Projekt. Es vermittelt jungen Migranten/-innen ein kreatives Instrument zur Selbstdarstellung und zur kritischen Analyse ihres Umfelds und ermöglicht ihnen, ihre gesellschaftlichen Konflikte zu reflektieren und zu kommunizieren.

'Bordergames Kreuzberg' entsteht in Kooperation mit der spanischen Künstler- und Aktivistengruppe La Fiambrera Obrera. Im Rahmen der transmediale.07 zeigen spanische und Berliner Gruppenmitglieder die drei bisher entstandenen Spielversionen Bordergames Lavapies, Bordergames Figueres (beide Spanien) und Rifgames (Al Houceima, Marokko) und präsentieren den ab März 2007 im Wrangelkiez in Berlin stattfindenden Workshop.

*'Bordergames' is an international open-source computer game project. It offers young migrants a creative tool for self-representation and for a critical analysis of their environment. It also serves as an instrument for reflecting and communicating about social conflicts.*

*'Bordergames Kreuzberg' evolves from a cooperation with the Spanish art and activist collective La Fiambrera Obrera. At the transmediale.07, Spanish and Berlin-based members of the group will show the three already existing versions of Bordergames (Lavapies, Figueres and Rif-games) and will present the Berlin workshop, scheduled to start in spring 2007 in the area around Wrangelstraße in Kreuzberg.*

### Teilnehmer / Participants

Bordergames Kreuzberg, La Fiambrera Obrera

### bordergames.org

Unterstützt von der Botschaft von Spanien.

Supported by the Embassy of Spain.

## 14 H HERWIG WEISER

Weiser ist ein interdisziplinärer Künstler im weitesten Sinne: Seine langfristige Erforschung von Beziehungen zwischen elektronischen Systemen, Klängen und stofflichen Umgebungen und die Darstellung der Hardware dieser Technologien nimmt Bezug auf ästhetische, technische und programmierende Disziplinen, sowie auf ein breit gefächertes Spektrum wissenschaftlicher Prinzipien.

*Weiser is an interdisciplinary artist in the broadest sense - his long term investigation of the relationship between electronic systems, sound and material environments and the representation of the raw hardware stock that drives these technologies, draws on aesthetic, engineering and programming disciplines, as well as a wider spectrum of scientific principles.*

[zgodlocator.org](http://zgodlocator.org)

> Exhibition (see page 8)

## WHATEVER HAPPENED TO TACTICAL MEDIA?

Eines der wichtigsten Ziele des Videoaktivismus war es, eine kollaborative Kultur hervor zu bringen. Auf diese Kooperation und Vernetzung bauen unabhängige Medienpraktiken auf. Können die gegenwärtigen Online-Dienste wie YouTube oder Flickr neue kulturelle Identitäten schaffen sowie neue Bereiche des Dialogs und der Kritik eröffnen? Welche politische Bedeutung hat das Internet heute als Werkzeug für kollaborative Produktion? Wie wichtig sind Unabhängigkeit und eine Do-It-Yourself-Praxis im Zeitalter von Web 2.0? Und welche Relevanz hat der taktische Mediengebrauch heute noch?

*Creating a collaborative culture has been the main goal of video activism, independent practices that are based upon cooperation and networking. Can online tools and services such as YouTube or Flickr provide new cultural identities and open up new areas of dialogue and critique? What political role does the Net play today as a tool for collaborative production? Is self-sufficiency and the DIY ethos still important in the age of Web 2.0? And what is the actual relevance of tactical media today?*

## 16 H TEIL 1

### Teilnehmer / Participants

Bärbel Schönafinger ([kanalb.org](http://kanalb.org))

Katsiaryna Herasenkava + Pauluk Kanavalchyk ([navinki.net](http://navinki.net))

> Salon, Fri 2 Feb, 17 H (see page 52)

Anastasia Nekozakova + Dmitry Model ([indyvideo.ru](http://indyvideo.ru))

## 18 H TEIL 2

### Teilnehmer / Participants

Petko Dourmana ([i-space.org](http://i-space.org))

Fran Ilich ([possibleworlds.org](http://possibleworlds.org))

Micz Flor ([mi.cz](http://mi.cz))

### Moderation / Presented by

Joanne Richardson ([dmedia.ro](http://dmedia.ro))



Pauluk Kanavalchyk, Katsiaryna Herasenkava

### 13 H DAVID ROKEBY

David Rokeby gilt derzeit als einer der bedeutendsten kanadischen Medienkünstler. Seit Beginn der 80er Jahre entwirft und realisiert er interaktive Installationen, die sich insbesondere mit dem menschlichen Körper beschäftigen und Computer als künstliches Wahrnehmungssystem mit einbeziehen.

*David Rokeby is a sound and video installation artist based in Toronto, Canada. Since the beginning of the 80's he has been using technology to make pieces that directly engage the human body, or that involve artificial perception systems.*

**davidrokeby.com**

> **Exhibition (see page 7)**

### 14.30 H TEACHING MEDIA ART AT SCHOOL

Zwischen dem Bereich der digitalen Medien und dem Kunstunterricht an Schulen und Universitäten existiert heutzutage eine enorme Kluft. Kunstlehrer wissen häufig nur wenig über zeitgenössische Medienkunst-Projekte und über die Möglichkeiten neuer Medien im Rahmen der künstlerischen Ausbildung. Das didaktische Konzept des Medienkunst-Labors schult Kunstlehrer an Universitäten. Es wurde innerhalb interdisziplinärer Forschungsprojekte, wie dem MediaArtLab@School an der Universität Flensburg, durchgeführt.

*Currently we are facing a huge gap between the areas of digital media technologies and art education at both the school and university levels. There is only little knowledge amongst art teachers about contemporary media art works and about opportunities opening up for art education processes. The didactic concept of the media art lab was introduced in art teacher training at university. It was realised in interdisciplinary research projects such as MediaArtLab@School at the University of Flensburg.*

**Teilnehmer / Participants:** Daniela Reimann

**danielareimann.com/media-art-education**

### 15.30 H VISUAL COMMUNICATION DESIGN AT BILGI UNIVERSITY ISTANBUL

Das Institut für Visuelles Kommunikationsdesign der Istanbul Bilgi Universität bildet die Designer von Morgen aus: Dringende Fragen im Bereich der visuellen Kommunikation sollen erfasst, systematisch untersucht und schlussendlich kreativ und kenntnisreich gelöst werden. *The Visual Communication Design Department of Istanbul Bilgi University aims at educating the designers of tomorrow: first to conceive the most compelling visual problems, then to dwell upon them systematically and finally to find skilled and creative solutions for them.*

**Teilnehmer / Participants:** Cem Ersozlu, Volkan Cetin  
**vcd.bilgi.edu.tr**

### 17 H NAVINKI HOME VIDEO

Ursprünglich als Zeitung gegründet, musste 'Navinki' 2003 aufgrund von Beleidigungsvorwürfen gegen den belarussischen Präsidenten die Publikation einstellen. Heute arbeitet die Gruppe im Bereich zwischen independent Video und visueller Medienkunst. Im Mai 2006 produzierte 'Navinki' die Videosatire 'Goodbye, Batska!', welche die offizielle belarussische Propaganda während der letzten Präsidentenwahl verspottete.

*Originally founded as a newspaper, 'Navinki' had to stop publication in 2003 because of charges for insulting the President of Belarus. Today the group is working in the fields of independent video creation and visual media art. In May 2006 the collective produced the short movie 'Goodbye, Batska!', ridiculing the role of official Belarusian media propaganda during the last presidential elections. – navinki.net*

**Teilnehmer / Participants:** Pauluk Kanavalchyk, Katsiaryna Herasenkava, Mara Traumane

> **Salon, Thu 1 Feb, 16 H (see page 51)**

### 18.30 H THE TULSE LUPER JOURNEY

Der Online-Part eines multimedialen Projekts von Regisseur Peter Greenaway ('The Tulse Luper Suitcases') ist ein vielschichtiges Spiel, das in Zusammenarbeit von Agenturen aus vier europäischen Ländern entstand. *The online component of a multimedia project by director Peter Greenaway ('The Tulse Luper Suitcases') is a multi-layered game that was developed in cooperation with design agencies from four European countries.*

**Teilnehmer / Participants**

Katharina Putick, Christian Male (Moccu)

**moccu.com/ci/show/ensptl**

> **Partner Events, babylon berlin:mitte (see page 68)**

### 19:30 DESIGNING YOUR SECOND LIFE

In MMOs (Massively Multi-user Online Worlds) wie Second Life experimentieren gegenwärtig Millionen von Usern mit neuen Formen des Entertainment, mit virtuellen Geschäftsmodellen und kreativen Identitätsmetaphern. Diese Entwicklung ist eine Herausforderung für Spiele-Entwickler und -Aktivisten sowie für Künstler, die auch hier die Welt gegen den Strich bürsten wollen.

*In Massively Multi-user Online worlds (MMOs) like Second Life, millions of users experience new forms of entertainment, virtual commerce and creative metaphors of identity. This evolution constitutes a challenge for game developers, activists, and artists.*

**Teilnehmer / Participants:** Aram Bartholl, Anna Krenz, Joachim Stein, Caspar von Gwinner (IGA World Wide)  
Moderation / Presented by: Peter C. Krell (GAME FACE)  
**secondlife.com**





Urban Screens

#### 12 H CONTENT GENERATING USERS (in German)

Die 'Blogosphäre', in der viele Menschen zu Sendern, zu aktiv vernetzten Empfängern und 'Relais' werden, hat auch die Kunstwelt erreicht. Seit November läuft im DeutschlandRadio die Sendung Blogspiel, die ihre radio- und klangkünstlerischen Inhalte vor allem aus den Einsendungen zur Blogspiel-Website speist. Sendung.net ist ein offenes Online-Archiv für audio-visuelle Kunst und mit Kunst-Blog.com ist ein Forum für Kunstkritik entstanden. Gemeinsam mit dem Publikum werden die Chancen und Grenzen von 'User-Generated Content' diskutiert.

*The Blogosphere, where many people found their place as sender, receiver and relay, has finally reached the art world. In November 2006 the DeutschlandRadio began to broadcast 'Blogspiel', a programme whose radio and sound art contents are mostly provided by the continuous posts on its website. Sendung.net is an open online archive for audiovisual art, while Kunst-Blog.com is a forum for art criticism. The possibilities and limits of 'User-Generated Content' will be discussed with the audience.*

#### Teilnehmer / Participants

Markus Heidmeier, Jana Wuttke (Blogspiel.de)  
Vera-Maria Glahn, Marcus Wendt (Sendung.net)  
Adib Fricke, Markus Wirthmann (Kunst-Blog.com)

#### 14 H JAN-PETER E.R. SONNTAG: BORDERS AND THE INFINITE FORMING GAS – AND ELECTROMAGNETIC WAVES

Der Künstler Jan-Peter E.R. Sonntag entwickelt die Interfaces und Software seiner Installationen mit seinem Team N-solab selbst, um die sinnlichen Grenzen intensiv untersuchen zu können - zuletzt in den Projekten 'son-Arc' und 'Der domestizierte Blitz'. Im Rahmen seines Interesses für Psychoakustik und Kognitionswissenschaft beschäftigt sich Sonntag mit Grenzen der Wahrnehmung, insbesondere mit medialen, philosophischen und apparativen Grenzen.

*The artist Jan-Peter E.R. Sonntag independently develops the interfaces and software of his installations that he uses with his team N-solab in order to explore the limits of the senses in a more intense way. Recently he realised the projects 'sonArc' and 'Der domestizierte Blick'. Interested in Psycho Acoustics and Cognitive Sciences, Sonntag concerns himself with the limits of perception and more generally with the limits of media, philosophy and mechanics.*

sonarc-ion.de

#### 17 H ANTOINE SCHMITT

Der Künstler und Programmierer Antoine Schmitt verbindet Abstraktion und dynamische Simulation. Dabei setzt er das Programmieren als wesentliches künstlerisches Mittel ein und erschafft neuartige dynamische Formen, die Ursachen für Bewegungen algorithmisch nachbilden und auf diese Weise versuchen, die Kräfte hinter Vorgängen zu erforschen.

*Artist and programmer, Antoine Schmitt stands at the intersection of abstraction and dynamic simulation. He uses programming as an essential artistic material thus building new kinds of dynamic forms by algorithmically recreating the causes of movement and the force behind the action.*

> **Nomination / Award (see page 58)**

> **Exhibition (see page 7)**

#### 19 H ALTART FOUNDATION: TERRA INCOGNITA

Terra Incognita ist eine Serie von Projekten, die seit 2000 in vier Editionen von der rumänischen Stiftung AltArt entwickelt wurde. Sie wurden in Form eines Spiels und als Plattform für multiple Nutzer konzipiert. Auf virtuellen Reisen werden Themen wie das schwindende kommunistische Erbe und lokale sowie europäische Werte behandelt.

*Terra Incognita is a series of projects developed by AltArt in four editions since 2000. The projects were conceived as multiplayer game platforms. On virtual journeys issues such as the fading heritage of communism and local European values are being explored.*

#### Teilnehmer / Participants

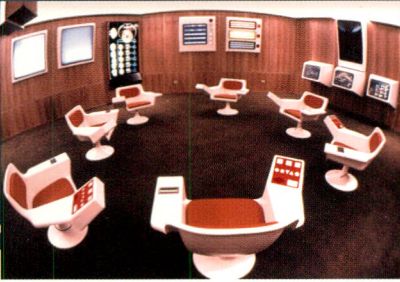
Rarita Szakats, Istvan Szakats  
altart.com

#### 20 H URBAN SCREENS

Das großformatige Bewegtbild hat fast weltweit Eingang in urbane Umgebungen gehalten. Das Panel diskutiert die Herausforderungen, Probleme und vielversprechende Ansätze der Produktion ihrer Inhalte und leiten damit auch in das Thema der Urban Screens Conference 07 ein, die im Oktober in Manchester stattfinden wird.

*Big screens have entered urban environments almost worldwide. The panel discusses challenges, problems and promising approaches in content production for urban screens, thus marking out the thematic field of the upcoming Urban Screens Conference 07 in Manchester in October.*

Mit / with: Mike Gibbons, Tim Edler, Susanne Jaschko  
manchesterurbanscreens.org.uk



CyberSyn



The Net as an Artwork

### 13 H BOOK OF IMAGINARY MEDIA

Das kürzlich publizierte 'Book of Imaginary Media' erforscht den Traum des ultimativen Kommunikationsmediums aus unterschiedlichen Perspektiven und stützt sich dabei auf Erkenntnisse der Medienarchäologie. Das Projekt basiert auf einer Konferenz aus dem Jahr 2004 mit Siegfried Zielinski, Bruce Sterling, Erkki Huhtamo, Timothy Druckrey und anderen Teilnehmern. Der Herausgeber und Leiter des Medienprogramms von De Balie Amsterdam, Eric Kluitenberg, wird das Projekt vorstellen.

*The recently published 'Book of Imaginary Media' investigates the dream of the ultimate communication medium from multiple perspectives, building on insights provided by media archeology. The project is based on a 2004 conference with Siegfried Zielinski, Bruce Sterling, Erkki Huhtamo, Timothy Druckrey, and others. The editor and head of the media programme at De Balie Amsterdam, Eric Kluitenberg, presents this project.*

#### Teilnehmer / Participant

Eric Kluitenberg

[debalie.nl/archaeology](http://debalie.nl/archaeology)

### 14:30 SCIENCE TO THE PEOPLE

Eines der visionärsten politischen Experimente der Regierung des chilenischen Präsidenten Salvador Allende war das Projekt 'CyberSyn, Cybernetic Synergy'. Es sollte die Kommunikation zwischen staatlichen Unternehmen und der Regierung fördern und die Konstruktion eines neuen ökonomischen Systems ermöglichen.

*One of the most visionary political experiments of the government of the Chilean president Salvador Allende was the project 'CyberSyn, Cybernetic Synergy'. It aimed to support communication between state companies and the government and to build a new economic system.*

#### Teilnehmer / Participants:

Enrique Rivera, Catalina Ossa

[cybersyn.cl](http://cybersyn.cl)  
[or-am.cl](http://or-am.cl)

### 16 H THE NET AS AN ARTWORK

Das Buch 'Networking – The Net as an Artwork' von Tatiana Bazzichelli ist ein erster Versuch über die Geschichte der analogen und digitalen Netzwerk-Kunst in Italien. Es ist eine Analyse der Entwicklungen, die in den letzten zwanzig Jahren den Weg für einen kreativen und medienbewussten Gebrauch von Technologien freige-

macht haben. Dazu gehören Mail Art, Neoism, das Luther Blissett Projekt, Telestreets und andere subkulturelle Bewegungen und Netzwerke.

*The book 'Networking – The Net as an Artwork' by Tatiana Bazzichelli, represents a first attempt at writing a history of both analog and digital subcultural network art in Italy. It is an analysis of the realities which, during the past twenty years, have given way to a creative and media-conscious use of technologies - such as Mail Art, Neoism, the Luther Blissett project, Telestreets, and other subcultural movements and networks.*

#### Teilnehmer / Participants

Gaia Novati (Pink Network), jaronmil (dyne.org), Diana McCarty (Bootlab)

#### Moderation / Presented by

Tatiana Bazzichelli

### 18 H THE GREAT FIREWALL OF CHINA

Ohne Zweifel ist China das Land, in dem die Internet-Gemeinschaft am schnellsten wächst. Da die chinesische Regierung jedoch viele Webseiten sperrt, erleben chinesische Nutzer das Internet anders als wir es tun. Informationen zu Themen wie Demokratie und Sexualität sind beispielsweise nicht zugänglich. Das Internet-Projekt The Great Firewall of China ermöglicht uns einen Blick in das Web aus der Perspektive eines chinesischen Nutzers. Das Projekt wird während der transmediale.07 erstmals gestartet.

*No doubt China has the fastest growing on-line community in the world. But Chinese users do not experience the same internet as we do. The Chinese government actively blocks many websites. Subjects like democracy and sexuality are not available for the Chinese web surfer. 'The Great Firewall of China' web project allows for a look at websites from the perspective of a Chinese user. It will be launched during transmediale.07.*

#### Teilnehmer / Participants

Yan Ting Yuen, Jonas Vorwerk

[greatfirewallofchina.org](http://greatfirewallofchina.org)

*The GFDC is a seriousFilm production, supported by Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties, the Digitale Pioniers, the Rotterdamse Fonds voor de Film en Audiovisuele Media, ThisisKopie Fonds & InitWorks.*

VIDEO EDITION AUSTRIA / RELEASE 01



Video Edition Austria

## PROJECT LIBRARY

Zur transmediale.07 wird in der Ausstellungshalle 3 eine temporäre Projektbibliothek eingerichtet. Hier können alle zum transmediale Award 2007 eingereichten künstlerischen Arbeiten gesichtet werden, deren Autoren der Veröffentlichung in diesem Kontext zugestimmt haben. Insgesamt sind 827 der 1030 eingereichten Werke vertreten.

Daneben können mehrere Reihen historischer Video- und Medienkunstkompilationen aus Brasilien, Deutschland, Großbritannien, den Niederlanden, Österreich und Slowenien eingesehen werden. Damit werden exemplarisch Projekte vorgestellt, die jeweils eine Übersicht über die Produktion in einem bestimmten Zeitraum und/oder einem geografischen Rahmen geben. Die Zusammenschau ermöglicht eine Diskussion über die Schwierigkeiten und Chancen solcher Projekte im Hinblick auf technische, restauratorische und konservatorische Gesichtspunkte. Die Kompilationen sind jeweils als Dokumentation vorhanden und können an verschiedenen Sichtungsstationen betrachtet werden.

Ebenfalls vertreten in der temporären Projektbibliothek ist die vollständige Sammlung aller elf INFERMENTAL Editionen, die auch innerhalb des Film- und Videoprogramms von den jeweiligen Editorinnen und Editoren auszugswweise vorgestellt werden (s. Seiten 23, 25 und 28).

*On occasion of transmediale.07 a temporary project library is installed in exhibition hall 3. All works submitted for the transmediale award 2007, for which the authors have agreed publication in this context, are available for viewing here. 827 of a total of 1030 works are included.*

*Additionally, several historic compilations of video and media art from Brazil, Germany, Great Britain, the Netherlands, Austria and Slovenia can be viewed here. With this, exemplary projects are presented that give an overview on the production in a certain period and/or a geographic frame, to foster a discussion about difficulties and opportunities of such projects in regard to technical, restorative and conservatory considerations. The compilations are available as documentation and can be watched at several viewing stations.*

*The temporary project library also features a complete collection of all eleven INFERMENTAL editions, which are also introduced by the respective editors as part of the film and video programme (s. pages 23, 25 and 28).*

## BRAZILIAN VIDEOART 1984-95

Die Kompilation beinhaltet in sieben Programmen Werke von brasilianischen Künstlern aus den Jahren 1984-95. The compilation features works by Brazilian artists in the period between 1984 and 1995, divided into seven programmes. Production: Videobrasil, 1995, curator: Solange Farkas - [videobrasil.org.br](http://videobrasil.org.br)

## 40 YEARS OF VIDEO ART IN GERMANY I

Eine Dokumentation von 50 Videoarbeiten als Katalog und DVD-Edition. / *A documentation of 50 video works as catalogue and DVD edition.*

Production: ZKM, 2006, idea: Wulf Herzogenrath, project director: Rudolf Frieling - [40jahrevideokunst.de](http://40jahrevideokunst.de)

## REWIND – ARTISTS' VIDEO IN THE 70S & 80S

REWIND ist ein Forschungsprojekt, das auf die Lücke im historischen Verständnis in Großbritannien bezüglich der Entwicklung elektronischer Medienkunst verweist.

REWIND is a research project that provides a research resource that addresses the gap in historical knowledge of the evolution of electronic media arts in the UK.

Production: Dundee University, project director: Stephen Partridge - [rewind.ac.uk](http://rewind.ac.uk)

## THE LONG MARCH FRAMED - CHINA HONG KONG FESTIVAL IN 20 YEARS

The 20th anniversary programme of Videotage - two decades of video as an individual media art form. Production: Videotage Hong Kong, 2006 - [videotage.org.hk](http://videotage.org.hk)

## THIRTY YEARS DUTCH VIDEO ART

Ein Überblick des Netherlands Media Art Institute Montevideo über 30 Jahre Videokunst in den Niederlanden zwischen 1970 und 2000.

Accompanying book publication: *'The Magnetic Age, Video Art in the Netherlands 1970-1985'* by Jeroen Boomgaard & Bart Rutten (eds.). - [montevideo.nl](http://montevideo.nl)

## VIDEO EDITION AUSTRIA

Die zehnbändige Edition lieferte einen repräsentativen Überblick über 25 Jahre Videokunst in Österreich. *The 10 volume edition presented a representative view over 25 years of video art in Austria.* Prod.: Medienwerkstatt Wien, 1994, curators: Eva Brunner-Szabo, Gerda Lampalzer, Judith Wieser-Huber - [medienwerkstatt-wien.at](http://medienwerkstatt-wien.at)

## VIDEODOKUMENT

Ein umfassender Überblick über die Videokunst in Slowenien zwischen 1969 und 1998. / *A comprehensive overview of thirty years of video art in Slovenia from 1969 to 1998.* Production: SCCA Ljubljana, 1999, curator: Barbara Borcic - [videodokument.org](http://videodokument.org)

Der transmediale Award widmet sich aktuellen Positionen digitaler Kunst und Medien. Er ist ein offener Wettbewerb, zu dem Künstlerinnen und Künstler eingeladen sind, ihre aktuellen Arbeiten einzureichen.

Die Jury des diesjährigen Wettbewerbs besteht aus Inke Arns (Dortmund/Deutschland), Eva De Groot (Gent/Belgien), Miguel Leal (Porto/Portugal), Ellen Pau (Hongkong/China) und Mike Stubbs (Melbourne/Australien). Sie nominierte die hier beschriebenen Kunstwerke für den transmediale.07 Award, der am 3. Februar um 20 Uhr verliehen wird.

Zudem sprach die Jury eine Reihe von Ehrenwerten Erwähnungen aus. Ein Auszug des Statements der Jury wird hier abgedruckt. Das vollständige Statement kann unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de) nachgelesen werden. Die nominierten Arbeiten werden von den Künstlern im Rahmen des Festivalprogramms präsentiert. Die genauen Zeiten sind auf den folgenden Seiten aufgeführt.

56

*The transmediale Award is dedicated to current positions in digital arts and media. It is an open competition, into which artists are invited to enter their current work. The jury of this year's award competition consisted of Ellen Pau (Hong Kong/China), Mike Stubbs (Melbourne/Australia), Inke Arns (Dortmund/Germany), Eva De Groot (Ghent/Belgium) und Miguel Leal (Porto/Portugal). The jury nominated the art works described here for the transmediale.07 prize, which will be awarded on 3 February at 20 h.*

*In addition, the jury awarded a number of Honourable Mentions. Excerpts of the statement of the jury are available on the following pages. The complete statement and the German translation can be found at [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de). The nominated works will be presented by the artists within the festival programme. The exact times are listed on the following pages.*



Analog zur jüngeren Geschichte, die immer wieder als permanenter Ausnahmezustand bezeichnet wird, hat eine Reihe bedeutender internationaler Debatten stattgefunden, welche die Vielfalt der Formen und Bedeutungen von Medienkunst und interdisziplinärer Praxis erforschen und in Frage stellen. Dabei entstehen unvermeidlich Verbindungen zu anderen Verfahren aus den Bereichen Kunst und Design, da insbesondere mit Technologien, neuen Medien und verschiedensten Geräten experimentiert wird und diese zunehmend in viele Disziplinen und sämtliche Aspekte des täglichen Lebens integriert und akzeptiert werden.

Mit der Auswahl von Künstlern und Werken für den transmediale Award 2007, möchte die Jury Werte wie Ästhetik, Philosophie, Eleganz und Witz wieder anerkennen. Die Jury-Entscheidung spiegelt auf diese Weise die Mündigkeit eines Feldes wider, das weniger auf technischen Effekten und dem Fetisch der ‚device art‘ beruht, sondern weit über die Rhetorik neuer und redundanter Technologien hinausreicht.

Die Jury wollte die Nominierungen und Ehrenwerten Erwähnungen Kunstwerken zukommen lassen, die konzeptuell eine Herausforderung darstellen, die ernsthaft und überzeugend sind. Diese Werke entkommen engen Definitionen von geschlossenen oder interaktiven Systemen, vielmehr befassen sie sich mit komplexen Beziehungen zwischen analog & digital, Objekt & Publikum und Wahrnehmung & Wirklichkeit. Auf diese Weise sprechen all diese Arbeiten vom Versagen: Fehlgeschlagene Utopien, Ökonomien und globale Vernetzungen. In ihrem Versuch, einer emotional festgefahrenen technologischen Entwicklung etwas entgegenzusetzen, sind die an dieser Stelle geehrten Kunstwerke die Spuren unseres Zeitalters.

*Parallel to a recent history that some have termed a continual state of emergency, an important set of international debates have taken place, investigating and questioning the diversity of forms and meanings which constitute media art and interdisciplinary practice. Relationships with other art and design practices are inevitably called into play, especially as technologies, new media and devices are experimented with, assimilated and accepted across multiple disciplines and throughout all aspects of everyday life.*

*Through the selection of authors and works chosen for the award competition of transmediale.07, the jury wished to re-acknowledge values such as aesthetics, philosophy, elegance and wit, reflecting a maturation of the field, less reliant on technical effect and the fetishism of 'device art' pushing beyond the rhetoric of new and redundant technologies.*

*The jury felt the Nominations, Honourable Mentions and prizes should go to conceptually challenging, deeply engaged and confident artworks. These works escape defining contemporary practice as a closed circuit or an interactive system, instead addressing deeper complex relationships between analogue & digital, object & audience and perception & reality. In doing so, these works collectively speak of failed: utopias, economies and global connections. Attempting to redress an emotionally arrested development of technologies and mediation, the artworks honoured here form the traces of our contemporary epoch.*

#### NOMINEES:

Herman Asselberghs: Proof of Life  
Antoine Schmitt: Still Living  
Tim Shore: Cabinet

#### HONOURABLE MENTIONS:

Aram Bartholl: Random Screen  
Richard Chartier / Taylor Deupree: Specification.Fifteen  
Kurt d'Haeseleer: Scripted Emotions  
Liu Wei: A Day to Remember  
Stefan Zlamal: Heinrich und Mary-Jane





Herman Asselberghs: *Proof of Life*

Herman Asselberghs

**PROOF OF LIFE**

be, 2005, 30:00

'Proof of Life' ist ein Beispiel für die Kraft von Kunst, das Publikum in die Gegenwart zu holen. Die vielschichtigen Bedeutungen und die Wechselwirkungen zwischen verschiedenen Zeiten und Räumen, spiegeln die komplexen gegenwärtigen Wirklichkeiten wider: mit Schreckensbildern gesättigt und in einem fortwährendem Ausnahmezustand. 'Proof of Life' ist ein Werk, das in erster Linie von einem universellen und zersplitterten menschlichen Zustand spricht, sowohl durch die Beschreibung, als auch durch die Metapher der Einkerkung.

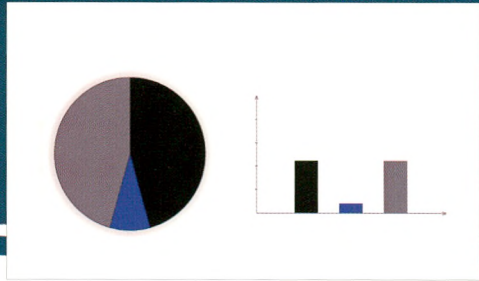
Im Einklang mit einer langen Geschichte aus textbasierten Interventionen spielt Asselberghs mit dem Raum und deutet, mit vollem Klang und in Anspielung auf den Film-Essay von Alain Resnais 'Night and Fog', eine "Abwesenheit von Anwesenheit und eine Anwesenheit von Abwesenheit" an. Zwischen Audio- Performance und ortsspezifischer Installation demonstriert diese Arbeit die Stärke des Textes, zeitgenössisch in Form und Inhalt. Indem er auf das vermittelte Zeugnis und den Trost Bezug nimmt und diese darüber hinaus verbreitet, werden wir in einen Raum eingeladen, in dem wir den Grad unseres eigenen Komforts und die Abstraktion der Welt um uns herum in Frage stellen.

*'Proof of Life' is testament to the power of art to bring its audience into the present. Its layering of meaning and the interplay between different times and spaces, mirrors current multiple realities saturated in images of terror, where the viewer is impotent and in a perpetual state of emergency. 'Proof of Live' is an artwork which first and foremost speaks to a universal and splintered human condition through both the description and metaphor of incarceration.*

*Consistent with a long history of text based interventions, Asselberghs plays with a space denoting an, "absence of presence and presence of absence" with strong resonances, reminiscent of the film essay by Alain Resnais, 'Night and Fog'. Sitting between audio performance and site specific installation, this work demonstrates the power of the text. Contemporaneous in form and content, referencing and further propagating mediated witness and solace, 'Proof of Live' invites us into a space in order to question the degree of our own comfort and the abstraction of the world around us.*

> **Exhibition (see page 11)**

> **Artist Presentation Herman Asselberghs: Fri 2 Feb, 12 H, Studio (see page 30)**



Antoine Schmitt: *still living*

Antoine Schmitt

**STILL LIVING**

fr, 2006

'still living' ist eine ruhige und gleichzeitig dadaistische Meditation der Kräfte, die die Welt bewegen. Was wir in diesem Werk (oder vielmehr in seinen zehn Variationen) generativer Kunst sehen, ist keine lineare Bewegung oder Entwicklung in Richtung einer Zukunft stetigen Wachstums, sondern eher ein System (eine Ökonomie?), kurzgeschlossen mit den eigenen visuellen Codes, Darstellungen und grafischen Oberflächen. Kuchendiagramme, Säulen und Kurven repräsentieren die allgemeine visuelle Sprache moderner Ökonomie und werden "von den gleichen internen Kräften bewegt, die sie eigentlich beschreiben sollen." (Antoine Schmitt)

Der Titel 'still living' ist eine offensichtliche Anspielung auf das kunsthistorische Genre des Stillebens. Darstellungen der Vanitas verweisen allgemein auf das Vergehen der Zeit und auf die Flüchtigkeit und Vergänglichkeit allen menschlichen Lebens. Aber im Unterschied zu den allegorischen Elementen des Stillebens - tote Tiere, Früchte, Totenköpfe, Vasen, Uhren und Schmuck - flößen die elendigen und erbärmlichen Graphen, die sich in die eine oder andere Richtung neigen, keine Ehrfurcht ein, sondern vermitteln vielmehr das Gefühl, im Kreis zu gehen. Geben Sie alle Hoffnung auf, wenn Sie die Schwelle dieses Büros überschritten haben!

*'still living' is a silent and, at the same time, Dadaistic meditation on the forces that make the world go round. However, what we see in this piece (or rather, in the ten variations) of generative art is not a linear movement or development towards a future of ever continuing growth, but rather a system (an economy?) short-circuited with its own visual codes, displays and graphical surfaces. Pie charts, bars and curves representing the generic visual language of modern economy are „animated by the same internal forces that they are supposed to describe.“ (Antoine Schmitt)*

*The title 'still living' is an obvious allusion to the art historical genre of the still life – depictions of Vanitas alluding to the passing of time in general and to the fugaciousness and transience of all human life. But in comparison to the allegorical elements of the still life – dead animals, fruit, skulls, vases, clocks and jewellery – the miserable and pathetic graphs bending in this or that direction are not awe-inspiring but rather convey a feeling of going in circles. Abandon all hope after crossing the threshold of this office, traveller!*

> **Exhibition (see page 7)**

> **Artist Presentation Antoine Schmitt: Sat 3 Feb 17 H, Salon (see page 53)**



Tim Shore: Cabinet



Aram Bartholl: Random Screen

Tim Shore

**CABINET**

uk, 2006, 18:20

'Cabinet' ist ein komplexes und vielschichtiges Werk, das die ambivalente Beziehung des Menschen gegenüber Geschichte, Erinnerung und Technologie evoziert. Der Film verwendet das Manifest des Unabombers als zentrales Thema - und tatsächlich unterscheidet sich Kaczynskis Hütte, die in 'Cabinet' eine zentrale Position einnimmt, nicht allzu stark etwa von der Präsident Lincolns. Beide sind eine Art Hinterland, sind Orte, die weit entfernt von großen Städten und den Einflüssen des modernen Lebens sind; mythologische und ursprüngliche Orte aus einer fernen Ära. Der Film erinnert an die ursprünglichen sozialen Konstruktionen Amerikas und seiner Mythen, indem er Schichten von Bildern, Klängen und Texten im Originalton oder aus Archivmaterialien verwendet. Insbesondere bezieht er sich auf die schwierige und ungelöste Konfrontation zwischen der Vorstellung des weiten, unberührten und offenen Landes und den hochgradig komplexen und technisierten Gesellschaften, die aus der Erkundung und Besetzung heraus entstanden sind.

*Tim Shore's 'Cabinet' is a complex and multi-layered film which evokes humankind's ambivalent relationship with history, memory and technology. The film uses the Unabomber's Manifesto as its main subject, going beyond it by presenting to the viewer something simultaneously meditative and disturbing. Featuring several layers of images, sounds and texts, either original ones or chosen from archive material, this piece reminds the audience of the primary social constructions about America and its accompanying myths. It especially refers to the difficult and unsolved confrontation between the idea of its vast, pure and open spaces, and the highly complex and technological societies that have emerged from its exploration and occupation. In fact, Theodore Kaczynski's wooden cabin which is being featured in 'Cabinet', is not so different, for instance, from President Abraham Lincoln's log cabin. Both places are sort of backwoods, far away from big cities and from the influences of modern life; reminiscent of mythological and pure places from a bygone era.*

> Artist Presentation Tim Shore: Fri 2 Feb, 17 H, Studio II (see page 29)

Aram Bartholl

**RANDOM SCREEN**

de, 2006

'Random Screen' ist eine einfache und spielerische Arbeit, die sich auf Erscheinungsweise und Wirkung von Technologie bezieht. Es ist eine weitere Deklination in Aram Bartholls Reihe von Low-Tech-Pixel Bildschirmen. Dabei stellt 'Random Screen' eine Art direktes Erbe vieler Projekte der 60er und 70er Jahre dar und setzt seine 'technische Überholtheit' ein, um beim Betrachter ein Lächeln hervorzurufen. Ein thermodynamischer Bildschirm, der aus einem 5 x 5 Pixel großen Bildschirm besteht, in welchem jeder Pixel 12 x 12 cm misst: Ein Teelicht in einer modifizierten Bierdose dient als Lichtquelle. Die aufsteigende Wärme des Teelichts setzt die Bierdose in Bewegung, die wiederum den Pixel ein und ausschaltet. Die Schaltfrequenz und Helligkeit der Pixel sind somit abhängig von der Geschwindigkeit der Drehbewegung. Mit der Anpassung digitaler Gerätschaften an unser tägliches Leben steht 'Random Screen' nicht für eine kontroverse Kommentierung der Beziehung zwischen Low und High Tech, sondern veranlasst uns vielmehr dazu, unsere alltägliche Umgebung genauer zu betrachten. Diese Arbeit überrascht uns, indem sie unsere Vertrautheit mit bestimmten Codes benutzt, um die Stärke einfacher, autonomer und reduktiver Prozesse zu veranschaulichen.

*'Random Screen' is a simple and playful art project that comments on the paraphernalia and ultimately on the effects of technology. Aram Bartholl presents one more declination of his series of works based on very low tech pixel screens. This piece does not stand out because of its particular novelty. It is, on the contrary, a sort of direct heritage of many projects from the 60's and 70's and uses its own technological obsolescence to leave us with a smile on our face.*

*It consists of a set of 5 x 5 pixels (each pixel 12 x 12 cm) and works thermodynamically. A tea candle inside of a modified beer can lightens and controls each individual pixel. The rising heat of the candle causes the beer can to rotate and this movement turns the pixel on and off. Thus the frequency and brightness of the pixels depend upon the rotation of the cans. With the assimilation of digital apparatuses into our daily lives, 'Random Screen' is not making any controversial statements on the relationship between low and high tech, but is simply making us look around at our everyday actions. Taking us by surprise, this work uses our familiarity with certain codes to underline the power of simple, autonomous and subtractive processes.*

> Exhibition (see page 8)

> Salon, Fri Feb 2, 19.30 H (see page 52)



Cover Specification.Fifteen

Richard Chartier/Taylor Deupree

**SPECIFICATION.FIFTEEN**

us, 2006

Mit 'Specification.Fifteen' haben Richard Chartier und Taylor Deupree eine 45-minütige Komposition geschaffen, welche sich beim Zuhören als Klangskulptur offenbart. Chartier und Deupree haben das Stück 2006 als ortsspezifisches Werk für das Hirshhorn Museum und den Sculpture Garden komponiert, anlässlich der Ausstellung über den Fotografen Hiroshi Sugimoto. Man kann sich gut vorstellen, wie der Klang sich auf eine sehr subtile und schöne Art und Weise mit Sugimotos Seelandschaften und Panoramaaufnahmen von ungebrochenen Meeresoberflächen in ein Zwiegespräch begeben hat. Die Arbeit steht jedoch ebenso für sich selbst und bewahrt die ihr innewohnende Qualität auch unabhängig von ihrem ursprünglichen Kontext.

Der strukturierte Klang zieht den Zuhörer fast unmerklich in eine weitläufige Landschaft, in welcher er zum Verweilen gezwungen wird, bis das Ende des Stücks sich entfaltet hat. Musikalische Ideen und Klangelemente werden vorgestellt und treten auf fast anmutige Weise wieder ab. Wenn der letzte Ton abklingt hat man den Eindruck, nach einem Abend in äußerst angenehmer Gesellschaft allein gelassen zu werden.

*With 'Specification.Fifteen' Richard Chartier and Taylor Deupree created a 45-minute soundpiece which reveals itself as a sculpture whilst being listened to. Chartier and Deupree composed this piece in 2006 as a site-specific work for the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, on the occasion of an exhibition about the photographer Hiroshi Sugimoto. It is not hard to imagine how the sound engaged itself in a subtle and beautiful dialogue with Sugimoto's Seascapes and panoramic images of unbroken ocean.*

*The work, however, very much stands for itself and keeps an intrinsic quality apart from the context it was originally created for. The textured sound subtly draws the listener into a spacious landscape where he is compelled to linger until the end of the piece unfolds. Musical ideas and sound elements are introduced and gracefully led offstage again. When the last tones fade away, one gets the impression of being left alone after having enjoyed an evening in very pleasurable company.*

> **Exhibitor (see page 11)**

> **Performance: Sat 3 Feb, 21 h, Studio (see page 21)**



Kurt d'Haeseleer: Scripted Emotions

Kurt d'Haeseleer

**SCRIPTED EMOTIONS**

be, 2005

'Scripted Emotions' ist eine interaktive Installation mit Panoramablick, die man durch zwei Standferngläser erleben kann. Schaut man durch die Ferngläser, die jenen an touristischen Aussichtspunkten ähneln, eröffnet sich einem jedoch ein ganz eigenes Panorama. Jedes der beiden Gläser deckt einen Winkel von 180 Grad ab und offenbart seine eigene filmische Atmosphäre: Die Szenerie stellt einen nächtlichen Parkplatz dar, die andere einen Park. Kurt d'Haeseleer spielt an diesen Schauplätzen mit einer Art pseudo-romantischem Drama, in welchem die Protagonisten scheinbar ohne Logik erscheinen, verschwinden und wieder auftauchen. Dem Betrachter werden nur Fragmente einer Erzählung vermittelt, die er selbst zusammenfügen kann. Nachdem er ausgiebig die weite und vielschichtige Landschaft d'Haeseleers erkundet hat, wird deutlich, dass diese Landschaft der eigentliche Protagonist ist, in welcher Gestalten und Gebäude platziert und wieder entnommen werden. Diese Arbeit erinnert an die frühen Apparate für optische Täuschungen - die Vorfahren der Kinokunst - und eröffnet ein modernes Tromp l'oeil.

*'Scripted Emotions' is an interactive panoramic installation which is to be experienced through two sets of touristic binoculars. If one takes a look through the binoculars, however, a different panorama is being presented. Each of the two binoculars offers a range of 180 degrees and shows its own filmic atmosphere: one setting is that of a nightly parking lot, the other of a city park. Within the settings Kurt d'Haeseleer is toying with a pseudo-romantic drama in which the protagonists appear, disappear and reappear, seemingly without logic. Only fragments of a narrative are handed to the spectator who is invited to piece them together in his or her mind. After gazing extensively at the panoramic and layered landscape, it becomes clear that the real protagonist is the landscape itself in which figures and buildings are placed and displaced. The work is reminiscent of the optical illusion machines - the ancestors of cinematic art - and offers a modern tromp l'oeil.*

> **Exhibitor (see page 12)**



Liu Wei: *A Day to Remember*Stefan Zlamal: *Heinrich und Mary-Jane*

Liu Wei  
**A DAY TO REMEMBER**  
 cn, 2005, 13:00

Trotz schlichter Handkamera-Ästhetik beschloss die Jury, für dieses Werk eine Ehrenwerte Erwähnung auszusprechen. Es erinnert uns daran, wie schnell wir außergewöhnliche geschichtliche Momente vergessen und wie leicht der Mensch an der Wirksamkeit staatlich kontrollierter Medien und dem 'Vergessen' mitschuldig ist. Es wirft Fragen danach auf, wie sich lokale und globale Werte übertragen und wie sie sich unterscheiden, wie sich Vermutungen und Ergebnisse in Bezug auf Zensur und Medien verändern. Siebzehn Jahre nach den Demonstrationen auf dem Tiananmen Platz dokumentiert dieser kurze Film einen Eindruck der jüngeren Generation und gibt Ignoranz, Verweigerung, Angst und ein merkwürdiges Wissen in Bezug auf eine bewusste Anerkennung der Bedeutung dieses Datums wieder: Der 4. Juni 1989 - der Tag, an dem mehrere hundert studentische Demonstranten rund um den Tiananmen Platz ermordet wurden.

*Despite the simple handycam voxpop aesthetic, the jury wanted to make special mention of this work. It reminds us of how quickly we forget remarkable moments in history and how easily human beings become complicit in the effectiveness of state controlled media and in 'forgetting'. It raises questions of how local and global value is transmitted and differs, and how assumptions and outcomes vary in relation to censorship and the media. Seventeen years on, this short video documents a sample of a younger generation expressing ignorance, denial, fear and a strange knowingness in relation to acknowledging an awareness of the relevance of the date, the 4th of June 1989, when several hundred student protestors were massacred around Tiananmen Square.*

>Film & Video: Thu 1 Feb, 18 H, Studio (see page 27)  
 >Lounge (see page 17)

Stefan Zlamal  
**HEINRICH UND MARY-JANE**  
 at, 2005, 12:00

'Heinrich und Mary-Jane' ist ein Video, welches aus zwei 'gefundenen' Tonspuren und 'nachgespielten' Dialogen zwischen einem Mann und einer Frau besteht. Die beiden Personen, die offenbar eine Beziehung hatten, treffen sich in der Wohnung der Frau und sprechen über ihre gegenwärtige, vergangene und mögliche zukünftige Beziehung. Dabei wird klar, dass ihre Worte und Sätze anderen Kontexten und Quellen entnommen wurden: Die Stimme der Frau stammt von der weiblichen Figur 'Marianne', gespielt von Liv Ullmann in Ingmar Bergmanns Film 'Szenen einer Ehe' (1973), während die Stimme des Mannes aus einer Lesung des Berliner Autoren und Bandleader von Element of Crime, Sven Regener, kommt. In 'Heinrich und Mary-Jane' werden diese Stimmen in nur einer einzigen Einstellung von der männlichen und der weiblichen Figur 'verkörpert'.

Das Video ist eine, sowohl technisch als auch inhaltlich sehr präzise Arbeit darüber, wie man sich selbst in einem Universum von bereits existierendem kulturellen Material positioniert und gleichzeitig darüber, wie man einen Weg findet, sich mit Hilfe bestehender kultureller Artefakte zu artikulieren.

*'Heinrich und Mary-Jane' is a video which is comprised of 'found' audio footage and 're-enacted' dialogues between a man and a woman. The two characters, who apparently used to have a relationship, meet in the woman's apartment and talk about their current, as well as their past and possible future relationship. In doing so, it becomes clear for the viewer that their words and sentences have been taken from other contexts and sources of origin. The woman's voice comes from the female character 'Marianne' played by Liv Ullmann in Ingmar Bergmann's 'Scenes from a Marriage' (1973), while the voice of the male character is taken from a reading by Sven Regener, Berlin-based author and band leader of Element of Crime. In 'Heinrich und Mary-Jane' these voices are 'embodied' in one single shot by the male and the female character. The video is a very precise elaboration – technically as well as content-wise – on positioning oneself in a universe of pre-existing cultural material and at the same time of finding a way of defining oneself via appropriating cultural artefacts.*

> Film & Video: Thu 1 Feb, 15.30 h, Studio (see page 26)

## extern / partner events

Zum Programm der transmediale.07 gehört eine Reihe externer Veranstaltungen, die in Kooperation mit den jeweiligen Institutionen entwickelt wurden und die außerhalb des Festivalzentrums in der Akademie der Künste am Hanseatenweg präsentiert werden. Der Neubau der Akademie der Künste am Pariser Platz ist ein wichtiger zweiter Veranstaltungsort, an dem die Festivalwoche schon am Vortag der transmediale.07 mit einer Hommage an den vor genau einem Jahr verstorbenen Nam June Paik beginnt. Eine Ausstellung in der Galerie Zero mit Künstlerinnen und Künstlern aus Polen und Slowenien gehört ebenso zu den externen Projekten des diesjährigen Festivals wie eine Ausstellung mit multimedialen Originaldokumenten über den großen Medientheoretiker des 20. Jahrhunderts, Marshall McLuhan, in der Kanadischen Botschaft. – Außerdem weisen wir auf eine Reihe von Partner-Veranstaltungen hin, die mit Performances, Ausstellungen und Präsentationen die transmediale.07 ergänzen.

62

*The transmediale.07 programme includes a series of external events which are the result of a cooperation between various partner institutions and which are being presented outside the main festival venue of the Akademie der Künste at Hanseatenweg. The new building of the Akademie der Künste at Pariser Platz is an important second venue, where the festival week already begins a day before the official opening, with an homage to Nam June Paik who died exactly one year ago. An exhibition of Polish and Slovenian artists at Galerie Zero forms part of this year's festival, as well as an exhibition of multimedia documents about the great media theorist of the 20th century, Marshall McLuhan, at the Canadian Embassy. – Additionally, we list a number of partner events which complement transmediale.07 with exhibitions, performances and presentations.*

Zur transmediale.07 werden Teile des Festivalprogramms im Offenen Kanal Berlin (OKB) zu den unten stehenden Sendezeiten übertragen. Spätere Wiederholungen werden unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de) angekündigt.  
*On occasion of transmediale.07 parts of the festival programme can be viewed on Offener Kanal Berlin (OKB) at the times below. Later replays will be announced at [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)*

**WED 31 JAN, THU 1 FEB, FRI 2 FEB: 1 H & 8 H: FILM/VIDEO (AUSWAHL/SELECTION)**

**THU 1 FEB, 10 H: ERÖFFNUNG, KONFERENZ, PERFORMANCE/OPENING, CONFERENCE, PERFORMANCE**

**FRI 2 FEB, 10 H: KONFERENZ/CONFERENCE**

**MON 5 FEB, 10 H: KONFERENZ/CONFERENCE**

**TUE 6 FEB, 10 H: KONFERENZ, PREISVERLEIHUNG/CONFERENCE, AWARD CEREMONY**



Edition Edison: Workshop Installation



Edition Edison: Workshop Installation

## PAIK-NACHT: THERE IS NO REWIND BUTTON FOR LIFE

**MON 29 JAN**

Nam June Paik, der Vater der Video-Kunst, starb am 29. Januar 2006. Die Akademie der Künste erinnert an ihr prominentes Mitglied.

*Nam June Paik, the father of video art, died on January 29, 2006. The Akademie der Künste, Berlin commemorates its prominent member.*

**18 H** Traditionelle koreanische Musik im Foyer und Videoprojektionen in verschiedenen Räumen / *Traditional Korean music in the Foyer and other spaces*

**19 H** Begrüßung Klaus Staeck. Anschließend 'Paiks Kosmos'. Einführung Wulf Herzogenrath. Performances von Kunsu Shim, Gerhard Stäbler und Mario Bertoncini / *Opening Klaus Staeck, followed by 'Paiks Kosmos'.*

*Introduction Wulf Herzogenrath. Performances by Kunsu Shim, Gerhard Stäbler and Mario Bertoncini*

**21 H** Podiumsdiskussion mit / *Panel discussion with Mary Bauermeister, Pash Buzari, Anne-Marie Duguet, Wulf Herzogenrath, Ira Schneider, Emmett Williams (angefragt / invited).* Moderation Manfred Eichel

**23 H** Music-Performances von John Cage, gespielt von Mario Bertoncini. Anschließend Sturz des Klaviers / *Music performance by John Cage, played by Mario Bertoncini. Followed by falling piano.*

**18 H - 24 H** Video-Arbeiten von Nam June Paik / *Video works by Nam June Paik: 'A tribute to John Cage' (1973), 'Global Groove' (1973), 'Allan 'n' Allen's Complaint' (1982), 'Documenta 6 Satellite Telecast' (1977), 'Good Morning Mr. Orwell' (1984), 'Merce by Merce by Paik' (1978), 'Stockhausen's Originale: Doubletakes' (1964-94), 'A Tribute to Nam June Paik' (1982).*

Installationen von Nam June Paik ('Mercury', 1991) und dem Preisträger Toni Serra des NJP Awards 2006 / *Installations by Nam June Paik ('Mercury', 1991) and Toni Serra, winner of the NJP Award for 2006*

> Akademie der Künste, Pariser Platz 4

adk.de

## EDITION EDISON

Werkstatt-Installation / Workshop Installation

**THU 1 FEB - SAT 3 FEB, 10 – 18 H**

**FINISSAGE PERFORMANCE, SAT 3 FEB, 18 H**

Mehr als ein Jahrhundert lang konnte man Musik in Form physikalischer Tonträger, von der Walze des Edison-Phonographen bis zur CD, besitzen: Eine kurze und ungewöhnliche Liaison zwischen Musik und Objekt. Die Schallplatte schaffte den Sprung zum Fetisch, die Tage der CD sind bereits gezählt. Mit dem Aufkommen des Kompressionsstandards MP3 und der Entwicklung des Internets kann sich Musik nun wieder frei bewegen. Die 'Edition Edison' versammelt 12 Objekte in einer limitierten Auflage – zwölf Positionen zwischen Musik und Objekt – am Ende des Zeitalters der Tonträger.

Im Foyer der Akademie der Künste am Pariser Platz werden Nicolas Collins, Aleks Kolkowski und FM3 eine Werkstatt-Installation betreiben. Die Künstler fertigen drei Tage lang Objekte in Handarbeit. Die Auflage der entstehenden Kleinserien entspricht der geleisteten Arbeit oder Nicht-Arbeit. Die 'Edition Edison' ist ein Projekt von Nicholas Bussmann und erscheint im Diaphanes Verlag.

*For more than a century physical sound-storage media, from the cylinder of the Edison phonograph to the CD, have made music something that can be owned – an unusual liaison between music and object. The LP managed to become a fetish; the days of the CD are already numbered. With the emergence of the standardised compression format MP3 and the Internet, sounds are once again roaming freely. 'Edition Edison' brings together twelve objects in a limited edition – twelve positions between music and object at the end of the age of sound-storage media.*

*In the entrance hall of the Akademie der Künste at Pariser Platz, Nicolas Collins, Aleks Kolkowski and FM3 will run a workshop-installation. For three days the artists will manufacture objects. The number of multiples they produce for the edition will be equivalent to their labour or non-labour. Edition Edison is a project by Nicholas Bussmann and published by Diaphanes.*

> Akademie der Künste, Pariser Platz 4

adk.de

studiobeige.de

diaphanes.de

# TUMI RUMS SAP



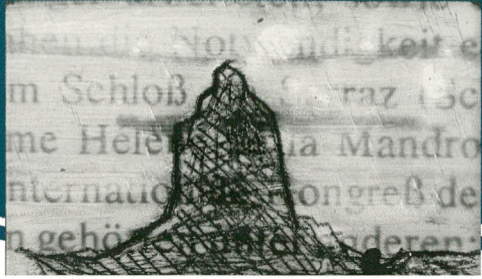
Photographed at the W New York - Times Square. © 2007 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. © 2007 SAP AG. SAP and the SAP logo are trademarks and registered trademarks of SAP AG in Germany and several other countries. O&M SAP MO 05/07

THE BEST-RUN BUSINESSES RUN SAP™





Kempelen: Schachautomat



Lutz Dammebeck: La Sarraz

## KEMPELEN – ZWEI MASCHINEN

**SAT 3 FEB, 15 H**

Von den vielen bescheidenen Spuren, die Wolfgang von Kempelen, Gelehrter und Beamter am Hof Maria Theresias, in der Geschichte hinterlassen hat, sind seine Sprechmaschine und sein schachspielender Androide die deutlichsten geblieben. 1769 präsentierte Kempelen einen mechanischen Schachspieler in orientalischem Kostüm. Der "Schachtürke" entwickelte sich zu einer der großen Techniksensationen des 18. Jahrhunderts. Aber nur scheinbar hatte ein Automat von der Ratio Besitz ergriffen, denn im Inneren verbarg sich ein Mensch. Kempelens Sprechmaschine hingegen folgte aufklärerischen Ideen und sollte Gehörlosen eine vernehmbare Stimme verleihen. Die Konstruktion orientierte sich am Vorbild des menschlichen Artikulationsapparats, und Kempelens 1791 erschienene Schrift über den Mechanismus der menschlichen Sprache zählt zu den Anfängen der Experimentalakustik.

Im Zentrum der Veranstaltung steht die Präsentation der Kempelen-Box mit Nachbauten der beiden Maschinen, die zwischen 1999 und 2001 an der Universität für angewandte Kunst Wien entwickelt und gebaut wurde.

*Wolfgang von Kempelen, scholar and administrator in the court of Maria Theresia, left many humble traces in history, the most memorable of which are his Talking Machine and his chess-playing android. In 1769, Kempelen presented a mechanical chess-player, dressed in an oriental costume. The 'Chess Turk' became one of the great technical sensations of the 18th century. However, only ostensibly had an automaton taken control of rationality, for on the inside, a man was hidden. In contrast, Kempelen's Talking Machine was based on the ideas of enlightenment and was supposed to give an audible voice to deaf people. The construction resembled the human apparatus of articulation, and Kempelen's 1791 publication about the mechanism of human speech marked the beginnings of experimental acoustics.*

*The event mainly revolves around the presentation of the 'Kempelen Box' with reconstructions of both machines, which were developed and built at the University of Applied Art Vienna between 1999 and 2001.*

### Teilnehmer / Participants

Brigitte Felderer, Jakob Scheid, Ernst Strouhal

### Moderation / Presented by

Siegfried Zielinski

> Akademie der Künste, Pariser Platz 4

adk.de

MEDIENKUNST IN DER DDR? – Unabhängige Film- und Medienkunst in der DDR 1976-1989

*MEDIA ART IN THE GDR? – Independent Film and Media Art in the GDR between 1976-1989*

In der Spätphase der DDR gab es neben den offiziellen Bilderfabriken von Babelsberg (DEFA) und Adlershof (Fernsehen) auch eine lebendige filmische Subkultur. Viele Meter Schmalfilm wurden belichtet, die u.a. in privaten Räumen, in Kirchen, in Galerien, Konzertsälen und improvisierten Festivals aufgeführt wurden. Es waren zunächst Maler, die Ende der 70er Jahre das Medium des Super-8-Films für sich entdeckten, vor allem mittels der eigentlich für Urlaubsaufnahmen vorgesehenen sowjetischen 'Quarz'-Kamera. Multimediale Aktivitäten von A.R. Penck in Dresden oder von Lutz Dammebeck in Leipzig lösten eine regelrechte Welle von Malerfilmen aus, die etwas später auch Ost-Berlin erreichte.

*In the last years of the GDR there was a lively film subculture that existed beside the official image factories in Babelsberg (DEFA movies) and Adlershof (TV). Multiple cine-films were produced and shown in private spaces, churches, galleries, concert halls and improvised festivals. The medium of 'Super-8 film' was first discovered in the late 70s by painters who adopted the Soviet 'Quarz' camera. Multimedia activities by A.R. Penck in Dresden or Lutz Dammebeck in Leipzig triggered a veritable wave of films by painters, which later also reached East Berlin.*

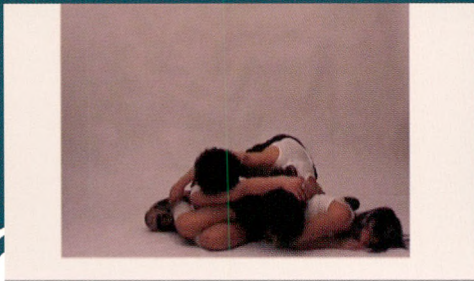
**16 H** Filmprogramm 'Revision DDR' (mit Werken von / with works by Lutz Dammebeck, Jörg Herold, Else Gabriel, Via Lewandowsky, Yana Milev, Ulrich Polster)

**18 H** Diskussion 'Medienkunst in der DDR?', mit Lutz Dammebeck, Else Gabriel, Claus Löser, Helge Misselwitz, Klaus Staack, Christoph Tannert, Dieter Daniels/ Discussion 'Media Art in the GDR?' (in German)

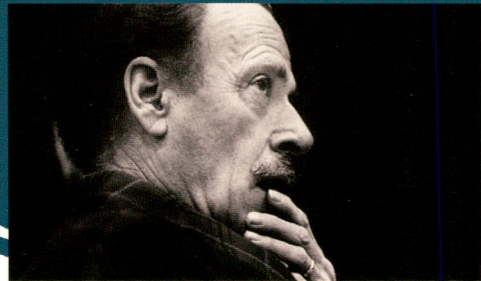
**20 H** Filmprogramm 'Malerfilme in der DDR', mit Werken von / 'Films by Painters in the GDR', with works by Lutz Dammebeck, Helge Leiberg, Cornelia Schleime, Andreas Dress, Christine Schlegel, Jürgen Böttcher, A. R. Penck) Filmprogramm kuratiert von / curated by Claus Löser, Archiv ex.orientelux

> Akademie der Künste, Pariser Platz 4

adk.de



Dorota Walentynowicz: Dobrze – Well done / The Dance



Marshall McLuhan

**LIVING IN A BOX**

**26 JAN - 7 FEB**

**VERNISSAGE: FRI 26 JAN, 20 H**

Seit ihrer Erfindung beanspruchen Computer und andere elektronische Geräte einen wichtiger Platz in unserer Phantasie. In einer Ausstellung der Galerie Zero in Kooperation mit der transmediale.07 setzen sich junge Künstler mit der Computerisierung der Welt auseinander. *Since they've been invented, computers and electronic devices occupy an important place in our imagination. Young artists deal with the computerization of the world in this exhibition at Galerie Zero, organized in cooperation with transmediale.07.*

Nika Oblak & Primoz Novak

**THE BOX**, Video installation, si, 2005

Das ausweglose Gefangensein in einem geschlossenem System wird von Nika Oblak und Primoz Novak ironisch zum Ausdruck gebracht.

*Being caught in a closed system leads to desperation. Nika Oblak and Primoz Novak bring this to expression in a particularly ironic way.*

Dorota Walentynowicz

**DOBRZE – WELL DONE / THE DANCE**

Interactive video installation, pl, 2006

Drei junge Frauen tanzen an der Grenze zwischen Zwang und freiwilliger Unterwerfung. Ihre zweideutige Erfahrung spiegelt sich in der ihres 'Dompteurs' wieder.

*Three girls dance at the border between enforcement and voluntary submission. Their ambiguous experience is mirrored in that of their 'trainer'.*

Anna Krenz

**MEDI@CUS**, Drawings, pl/de, 2006

Die Möglichkeit des körperlichen Leidens hält Menschen nicht davon ab, ihr Glück mit der Existenz der Maschinen zu verbinden. Die Zeichnungen der Künstlerin reflektieren über die ungleiche Beziehung zwischen Menschen und Computern.

*The possibility of physical pain does not stop human beings from tying their happiness to the existence of machines. In her drawings, the artist reflects upon the unequal relationships between computers and humans.*

Unterstützt durch das Polnische Institut Berlin und das Slowenische Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten.

*Supported by the Polish Institute of Berlin and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia.*

**> Galerie Zero, Köpenicker Str. 4**

Opening hours during tm.07 daily 12 – 18 H

zero-projects.com

**MARSHALL MCLUHAN – ENTER THE MEDIUM**

**OPENING: THU 1 FEB, 18 H**

Der Marshall McLuhan Salon – multimediales Informationszentrum der kanadischen Botschaft – präsentiert in einer Sonderausstellung zur transmediale.07 eine in Deutschland einzigartige Sammlung von Film- und Audiomaterialien mit und über den Medientheoretiker Marshall McLuhan und seine vielsprachig diskutierten Theorien. Die interaktive Ausstellung präsentiert mittels innovativer Technologien etwa 30 Videoclips, 15 Radioaufzeichnungen, interaktive CD-ROMs und illustrierte Veröffentlichungen McLuhans. Besucher sind eingeladen, sich intensiv mit dem Phänomen McLuhan und der heutigen Neubewertung seiner Thesen auseinander zu setzen.

Arthur Kroker, Leiter des Lehrstuhls für Technologie, Kultur und Theorie an der University of Victoria, wird die Ausstellung am 1. Februar, um 18 Uhr im Marshall McLuhan Salon eröffnen.

*On the occasion of the transmediale.07 the Marshall McLuhan Salon – multimedia information centre of the Canadian Embassy – features a unique collection of film and audio material focusing on the Canadian media philosopher Marshall McLuhan and his widely discussed theories. The interactive exhibition presents about 30 different video clips, 15 radio recordings, interactive CD-ROMs and illustrated publications by McLuhan on state-of-the-art technical devices. Visitors are invited to deal intensively with the McLuhan phenomenon and the re-evaluation of his assumptions.*

*Arthur Kroker, Research Chair in Technology, Culture and Theory at the University of Victoria, will inaugurate the exhibition on February 1, 18 H*

**> Marshall McLuhan Salon, Embassy of Canada, Ebertstr. 14**

**Special opening hours during transmediale.07:**

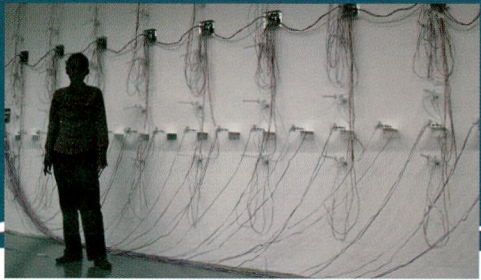
**Wed – Fri, 10 - 18 H / Sat & Sun, 14 - 18 H**

**The Marshall McLuhan Salon and the exhibition about Marshall McLuhan can still be visited after transmediale.07.**

**Opening hours: Monday to Friday 12 - 17 H**



Valentina Vuksic: Sei personaggi Part 2



Seiko Mikami: Desire of Codes

## TESLA ZUR TRANSMEDIALE

Das Medienkunst-Labor TESLA präsentiert anlässlich der transmediale.07 ein Programm mit Performances, Ausstellungen und 'open studios' der aktuellen Residenz-künstler.

*On the occasion of transmediale.07, the media art lab TESLA presents a programme of performances, exhibitions and 'open studios' by the current artists in residence.*

Chris Salter

**SCHWELLE, PARTS 1 & 2**, us/de, Performance

**THU 1 FEB - SAT 3 FEB, 20.30 H**

'Schwelle' ist ein Medienkunstprojekt in drei Teilen über die Grenzbereiche des Bewusstseins an der Schwelle zum Tod. Die einzelnen Teile des Projekts sind angelehnt an das Tibetische Totenbuch. TESLA präsentiert die Teile 1 und 2. Teil 1 besteht aus einer stürmischen Meditation, in der über Bildsprache und Sound Momente bis zum Tod innerlich durchlebt werden. Im zweiten Teil 2 begibt sich der Körper auf eine stoffliche Irrfahrt. Die Zuschauer erleben den Tänzer Michael Schumacher. Sein Körper wird in eine Halogenlicht-Sphäre getaucht, in der Farbe, Licht und Sound sich unablässig ändern.

*'Schwelle' is a media art project in three parts, exploring the limits of consciousness on the threshold between life and death. The three parts of the project reflect the Tibetan Book of the Dead. TESLA presents parts 1 and 2. The first part is a stormy meditation in which the moments preceding death can be experienced through images and sound. In the second part, the material odyssey of the body is reflected in the dance of Michael Schumacher. His body is immersed in a bright sphere of light whose colours and sounds ceaselessly change.*

Valentina Vuksic

**SEI PERSONAGGI PART 2**, ch, Installation

**THU 18 JAN - SAT 3 FEB, 18 H - 22 H, OPEN STUDIO 1**

Valentina Vuksics 'Sechs Personen' führen auf einer fiktiven digitalen Bühne Luigi Pirandellos Theaterkonzept auf. In den zu einer Rauminstallation aufgeschichteten Rechnern knackt und knistert es dabei vor elektronischer Dialoge.

*Valentina Vuksics 'Six persons' enact Luigi Pirandello's theatre concept on a fictitious stage. Inside the computers, piled up for an installation, crack and crackle in front of digital dialogues.*

sei.personaggi.ch.uy

Seiko Mikami

**DESIRE OF CODES**, jp, Installation

**THU 18 JAN - SAT 3 FEB, 18 H - 22 H, OPEN STUDIO 2**

Seiko Mikami präsentiert die bei TESLA neu entwickelte Fassung ihrer interaktiven Installation 'Desire of Codes'. Eine raumfüllende Matrix von Sensoren, Mini-Lichtspots und Überwachungskameras folgt dabei den Bewegungen der Ausstellungsbesucher. Seiko Mikami gastiert bis März 2007 als Fellow der UdK in Berlin.

*Developed at TESLA, Seiko Mikami presents a new version of her interactive installation 'Desire of Codes'. A matrix of sensors, mini lightspots and surveillance cameras are arranged across the space and follow the movements of the visitors. Until March 2007, Mikami is in Berlin as a fellow of UdK.*

s--m.org

Michaela Grill, Martin Siewert

**MONROC**, at, Video, 2005, 29:00

**30 JAN - 17 FEB, 18 H - 23 H, FOYER**

Die stillgelegte Beton- und Baustofffabrik 'Monroc Facility' in Idaho Falls ist der Ausgangspunkt der gleichnamigen Videarbeit. Ein Standbild der malerischen Industriearbeit zieht sich refrainartig durch die Komposition, deren Strophen drei autonom für sich stehende Abstraktionsstudien bilden.

*The abandoned concrete and building-material factory 'Monroc Facility' in Idaho Falls is the starting point for the video of the same name. A still image of the picturesque industrial ruin appears like a refrain throughout the work, its stanzas comprising of three independent studies of abstraction.*

OPEN STUDIO DAYS

**THU 1 FEB - SAT 3 FEB, 18 H - 22 H**

Jost Muxfeldt (de), 'Audio Kinematics', Probebühne  
Jens Brand (de), 'G-Tunes Online Store', Studio 142

Sukandar Kartadinata (de), 'glui', Studio 142

reboot fm (de), 'Kulturradio', Studio 144

Omer Krieger (il), 'Memale Makom', Studio 404

Rodrigo Derteano (pe), 'Recomputing Space', Studio 408

Geert-Jan Prins & Bas van Koolwijk (nl), 'synchronator',

Studio 411

Jeff Mann (ca/de), 'Equipment for Living', Studio 412

Michael Schumacher (us), 'Room Pieces', Studio 414

> TESLA, Podewils'sches Palais, Klosterstr. 68  
tesla-berlin.de



StadtFinden Moderne



Linda Wallace: Back to Berlin

## VIDEOBAR IM BABYLON

**OPENING: FRI 2 FEB, 21 H**

Mit einer speziellen Auswahl aus dem aktuellen Programm der transmediale

*With a special selection from the current transmediale programme*

Pünktlich zur transmediale.07 eröffnet in Berlin ein neuer Ort: die videobar im babylon. Mit den Reihen Masterpieces, Underground ganz oben, Filmsampling, VJ Meditationen und 1000 Räume startet die videobar im babylon den Versuch, die Idee des 'offenen Kinos' weiter zu entwickeln, als eine Schnittstelle zwischen experimentellem Film, Videokunst, Videoinstallation und VJ-Performance.

*On time for transmediale.07 a new place opens: the videobar im babylon. With the programme series Masterpieces, Underground way above, Filmsampling, VJ Meditations and 1000 Rooms the videobar im babylon further pursues the idea of the 'open cinema', as an interface of experimental film, video art, video installation and VJ-performance.*

> **babylon berlin:mitte, Rosa-Luxemburg-Str. 30**  
> **film & video programme im babylon berlin:mitte**  
(see page 35)  
[babylonberlin.de](http://babylonberlin.de)

## STADTFINDEN MODERNE

Eine PDA-Führung durch das 50 Jahre alte Hansaviertel. / *A PDA guide for the 50 years old Hansa Viertel.*

> **Salon, Wed 31 Jan, 16 H (see page 49)**

## PDA Ausleihe / PDA Lending:

Buchhandlung Fürst in der Akademie der Künste, Hanseatenweg 10

Opening hours: Mon 14 H - 20 H / Tue - Sun 11 H - 20 H

Nordische Botschaften, Felleshus / Gemeinschaftshaus, Rauchstrasse 1

Opening hours: Mon - Fri 10 H - 20 H / Sat - Sun 11 H - 16 H

## BACK TO BERLIN

An exhibition of video works by Linda Wallace

**31 JAN - 11 FEB, VERNISSAGE SAT 3 FEB, 17 H**

Die Kunst von Linda Wallace lädt uns ein zur Reflexion unserer visuell geprägten Umgebung. Kommerzielles Fernsehen hält die konventionellen und homogenen Kategorien von Identität, Politik und Geschlecht aufrecht. Als Antwort darauf fragmentiert, synchronisiert und mischt Wallace Fernsehbilder und erweitert damit das Bedeutungsspektrum des digitalen Bildschirms. Das heißt nicht, dass sie versucht, eine Art 'Wahrheit' wieder aufleben zu lassen. Vielmehr schafft ihr Projekt Verbindungen zwischen Kulturen, die in einer visuell geprägten Landschaft medial verknüpft werden.

*The art of Linda Wallace invites us to reflect upon our televisual environment. Commercial television actively maintains conventional and homogenous categories around identity, politics and gender. In response, Wallace fragments, re-mixes and re-dubs the television image, introducing a spectrum of meanings back into the digital screen. This is not to say that she is attempting to reinstate a kind of 'truth'. Rather, her project forges links between cultures as they are mediated in a televisual landscape.*

> **NewYorkRioTokyo Gallery, Eberswalder Str. 4**  
Opening hours: Tue - Sun 12 - 20 h  
[nyrt.net](http://nyrt.net)  
[machinehunger.com.au/BacktoBerlin](http://machinehunger.com.au/BacktoBerlin)

## LAB[AU] LIQUID SPACE 05

Workshop

**23 JAN - 3 FEB**

'Liquid Space ist eine vom belgischen Medienkunstlabor Lab[Au] entwickelte Workshopreihe zur Gestaltung raumbezogener, immersiver und interaktiver audio-visueller Performances und Installationen.

'Liquid Space 05' findet im Ballhaus Naunynstraße in Berlin-Kreuzberg statt. Der Workshop beinhaltet öffentliche Präsentationen und Performances sowie eine Austausch-Session.

*'Liquid Space' is a series of international workshops dedicated to the creation of immersive and interactive audio-visuals, initiated by the Belgian media arts laboratory Lab[Au]. 'Liquid Space 05' will take place in the Ballhaus Naunynstrasse in Berlin-Kreuzberg. The workshop includes public presentations, performances and an exchange session.*

> **Ballhaus, Naunynstr. 27**  
[lab-au.com](http://lab-au.com)  
[mediaruimte.be](http://mediaruimte.be)  
[clubtransmediale.de](http://clubtransmediale.de)



NEWS  
BLOGS  
PODCAST  
REVIEWS  
EVENTS

WWW.DE-BUG.DE

Bildunterschrift

ELEKTRONISCHER LEBENSASPEKT:



iBread: Anri auf Brot, Fläsch / Vert Schütz www.vertehuetz.com

**DE·BUG** | MAGAZIN FÜR ELEKTRONISCHE LEBENSASPEKTE:  
MUSIK, MEDIEN, KULTUR, SELBSTBEHERRSCHUNG.

## springerin

Hefte für Gegenwartskunst

### Abonnement

**Jahresabo** (4 Hefte) EURO 39  
(Ausland zzgl. Versandkosten)

**StudentInnenabo** EURO 32  
(Ausland zzgl. Versandkosten)

Abobestellungen  
Folio Verlag Wien-Bozen  
Grüngasse 9, A-1050 Wien  
T +43 1 581 37 08  
F +43 1 581 37 08 - 20  
e-mail: office@folioverlag.com

### Einzelhefte

aus den Jahrgängen 1995 bis 1998  
können, sofern sie nicht vergriffen sind,  
über die Redaktion bestellt werden,  
ab Jahrgang 1999 direkt vom Verlag.

Redaktion Springerin  
Museumsplatz 1, A-1070 Wien  
T +43 1 522 91 24  
F +43 1 522 91 25  
e-mail: springerin@springerin.at  
http://www.springerin.at

# TEXTE ZUR KUNST

WWW.TEXTEZURKUNST.DE

Was will die Kunst vom Porno? – zwischen Affekt und Abstraktion  
Die besseren Direktheitseffekte – zum Verhältnis von Porno und Pop  
„Why not fuck different?“ – zu den Gegenstrategien der Post Porn Politics  
Alternative Porn – jenseits der Obszönität?  
Noch einmal Ausbeutung – Porno, Arbeit, Internet  
Why Porn now? – Eine Umfrage zur Pornografie

# PORNO

Dezember 2006 / Heft 64  
entstanden in Zusammenarbeit  
mit Diedrich Diederichsen

Editionen: Thomas Hirschhorn, Mark Leckey  
Junge Edition Nr. 5: Michaela Meise

TEXTE ZUR KUNST TORSTRASSE 141 / 10119 BERLIN / TEL 030-280 47 911 FAX 280 47 912 / VERLAG@TEXTENZURKUNST.DE



transit lounge



Play with Technology

## TRANSIT LOUNGE

Ein australisch-deutsches Residenz- und Ausstellungsprojekt. Seit 2006 bietet die 'transit lounge' Künstlern verschiedenster Disziplinen die Möglichkeit, an Projekten zu arbeiten, die sich auf den Transit im realen und virtuellen Raum beziehen.

*An Australian-German residency and exhibition project. First held in 2006, the transit lounge offers artists from a variety of disciplines the opportunity to collaborate on projects related to transit in both real and virtual space.*

**Teilnehmer / Participants:** Robert Curgenven (au), Vassiliea Stylianidou (gr)

transit lounge

1 Feb - 6 Jun

Vernissage: 31 Jan, 18 h

## TRANSIT LOUNGE OPEN STUDIO

3 Feb - 4 Feb, 13 h - 17 h

> **Salon, 31 Jan, 14 h (see page 49)**

[transitlounge.org](http://transitlounge.org)

## PIRATE CINEMA EXTENSION

### SAT 3 FEB, 22 H > THE OIL OF THE 21ST CENTURY - PROJECT LAUNCH PARTY

Das Projekt 'Das Öl des 21. Jahrhunderts' wird sich im Jahr 2007, in verschiedenen Formen und Formaten mit der Dekonstruktion von Begriff und Praxis des geistigen Eigentums befassen.

*The project 'The Oil of the 21st Century' will, in the course of the year 2007, take various forms and formats and aims at the deconstruction of the concept and practice of Intellectual Property.*

### SUN 4 FEB, 21 H > SCREENING WÖRTERBUCH DES KRIEGES / DICTIONARY OF WAR

Hundert Begriffe zum Thema Krieg werden in vier Veranstaltungen in Frankfurt, München, Graz und Berlin von Wissenschaftlern, Künstlern, Theoretikern und Aktivisten gebildet. Pirate Cinema zeigt ausgewählte Video-Beiträge aus den ersten drei Ausgaben.

*A hundred concepts on the issue of war will be invented, arranged and presented by scientists, artists, theorists and activists at four public, two-day events in Frankfurt, Munich, Graz and Berlin. – Pirate Cinema screens selected video contributions from the first three editions.*

> **Pirate Cinema Extension, Tucholskystr. 6**

[piratecinema.org/extension](http://piratecinema.org/extension)

[dictionaryofwar.org](http://dictionaryofwar.org)

Holger Mader, Alexander Stublic und Heike Wiermann

## INNER CITY WALTZ

de, Installation, 2006-2007

Die Bespielung 'inner city waltz' nimmt die großstädtische Bewegtheit des Platzes auf. 3D-Simulationen und Strukturen aus der Natur finden in einer kontinuierlichen Drehbewegung zusammen und verleihen dem Gebäude Dynamik.

*The Installation 'inner city waltz' reflects the urban movement of Potsdamer Platz. Simulations in 3D and natural structures are combined in a continuous rotation that adds a dynamic dimension to the building.*

> **SPOTS Fassade am Potsdamer Platz**

## SPIEL MIT TECHNIK / PLAY WITH TECHNOLOGY

Ausstellung / Exhibition

Die Ausstellung spürt den Wechselwirkungen zwischen Spiel und Technik in den vergangenen 250 Jahren in unterhaltsamer Form nach: Von barocken Automaten über den technisierten Jahrmarkt bis zu industriellem Technikspielzeug und modernen Computerspielen.

*The exhibition examines the interaction between play and technology over the last 250 years covering everything from baroque slot machines and mechanical fun-fair amusements to industrial toys and modern computer games.*

> **Deutsches Technikmuseum Berlin, Trebbiner Str. 9 dtmb.de**

Opening hours: Tue - Fri 9 H - 17.30 H / Sat, Sun 1 Samstag/Sonntag 10 H - 18 H

Eine Kooperation mit / In cooperation with Technisches Museum Wien



c-base: unlimited

**C-BASE: UNLIMITED**

Das c-base reconstruction project (CPRP) erforscht seit 1995 die unterhalb Berlin-Mitte gelegene Raumstation c-base. Die wissenschaftliche, kulturelle und lebenspraktische Erforschung der Raumstation der fernen Zukunft ist unbestimmt in Raum und Zeit.

*The c-base reconstruction project (CPRP) explores, since 1995, the space station c-base, situated somewhere under the centre of Berlin. Exploring the c-base of the future is a scientific, cultural and practical task beyond space and time.*

**MON 29 JAN, 20 H >** 4th dorkbot.blm meeting 'Doing strange things with electricity'. In Kooperation mit / In cooperation with [we-make-money-not-art.com](http://we-make-money-not-art.com)  
Tickets 5 EUR (free with tm.07 pass)

**TUE 30 JAN, 20 H >** Cosmic Open Stage Jam sessions  
[openstage.c-base.info](http://openstage.c-base.info)

**WED 31 JAN, 20 H >** Waveloeten - freifunk.net (in German) Demokratisierung der Kommunikationsmedien und Förderung lokaler sozialer Strukturen durch freie Netzwerke. (Workshop) / *How to support local social structures and democratise the media through the creation of independent networks. (workshop)*

**THU 1 FEB, 22 H >** Henriette Fiebig 'unlimited'

**FRI 2 FEB, 20 H >** Vernissage 'Transformationen und Metamorphosen des menschlichen Körpers' (in German) Die Bildhauerin Anna Gatjal präsentiert bildhauerische und audiovisuelle Arbeiten. / *The sculptress Anna Gatjal presents characters and other video works.*  
**23 H >** Performance and Party with the Joseph Boys  
Tickets 5 EUR (free with tm.07 pass)

**SAT 3 FEB, 15 H >** Anna Gatjal's solo exhibition  
**22 H >** Die Astronauten (The Astronauts). Eine Puppen-Performance von / *A puppet performance by* Das Helmi  
Tickets 5 EUR (free with tm.07 pass)

**SUN 4 FEB, 15 H >** Finissage 'unlimited'  
**22 H >** Screening. 'Characters & Animation', ausgewählt von / *selected by* CinemaZine

**> c-base e.V., culture communication carbonite,**  
**Rungestr. 20, 2. HH**  
[c-base.org](http://c-base.org)

**M12 | SATELLIT**

**AIFF.TIFF #11**  
**THU 1 FEB, 22 H**

Graphik und Klang prallen bei den monatlichen 'Aiff. Tiff'-Nächten auf verschiedene Weise aufeinander. Du wirst Zeuge der Produktion des neuen Flyers für die Show des kommenden Monats. Unsere Projektion wird Dir jeden Schritt, den der Designer macht, nahe bringen – sei es mit Bleistift oder Maus.

*Graphics and sound collide at the monthly 'Aiff. Tiff'-Nights in different ways. Here you'll witness the production of the new flyer for next month's show. Our projection will show you every step the designer takes - whether with a pencil or a mouse.*

**Teilnehmer / Participant:** Akitoshi Mizutani

**REACTABLE**  
**SAT 3 FEB, 22 H**  
Performance

Der 'reactTable' ist ein elektro-akustisches Musikinstrument für mehrere Spieler. Die Benutzerschnittstelle funktioniert über eine Tischplatte.

*The 'reactTable' is a multi-user electro-acoustic music instrument with a tabletop, tangible user interface.*

**Teilnehmer / Participants**  
Sergi Jorda, Marcos Alonso, Martin Kaltenbrunner, Günter Geiger (Interactive Sonic Systems)

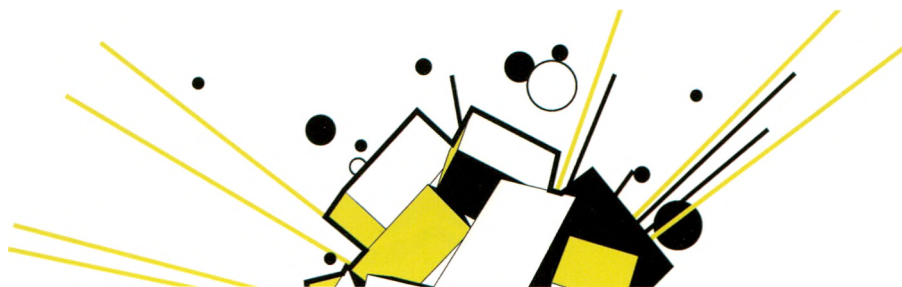
**> Performance at transmediale.07, Sun 4 Feb 22 H**  
**(see page 20)**

**M12 | EXHIBITION**  
**PREROMANBRITAIN: ACID REFLUX**  
**26 JAN - 10 FEB**

Die 1:1 getreuen Modelle eines Bären und eines Vogels – beide aus farbigen Schaumblöcken geformt – senden sich Signale in Form der unnachahmlichen Klänge der späten 1980er Acid House Dance Music. Als Hintergrund füllen großformatige Fotos von Londons Vorstädten die Wände. Die logische Schlussfolgerung: sie befinden sich in ihrer natürlichen Umgebung.

*The 1:1 scale models of a bear and a bird – both sculpted from coloured foam blocks – call and respond to each other using the inimitable sounds of late 1980s acid house dance music. As a backdrop, large photographic images of suburban London fill the walls: by implication, this is their natural environment.*

**> M12, Karl-Liebknecht-Str. 13, 1st floor**  
[M12.visomat.com](http://M12.visomat.com)



### CTM.07 - BUILDING SPACE

club transmediale – festival for adventurous music and related visual arts

**25 JAN - 3 FEB**

club transmediale geht in seine achte Runde: An zehn Tagen beleuchten Konzerte, Club-Sets, AV-Performances, Installationen, Screenings und Gespräche Themen zur aktuellen Musikproduktion aus der brodelnden Konvergenzzone zwischen schrägem Underground, Leftfield Music, radikalem Noise, Medienkultur, Improv, Neuer Musik, Bildender Kunst und Clubsounds. Unter dem Thema Building Space untersucht CTM.07 die Möglichkeiten, durch Musik und das Zusammenspiel von Klang und Bewegtbild, neue Räume zu betreten und zu erfahren – dabei stehen imaginäre, kulturelle, politische und soziale Räume und ihre Überlagerungen im Zentrum.

*club transmediale enters its eighth round: for ten days concerts, club-sets, AV-performances, installations, screenings and debates will throw light on current issues around music brewed and bubbling in the zones of convergence between weird underground, left-field music, radical Noise, media culture, improv, new music, visual arts and club sounds. Under this year's motto, Building Space, the main program of CTM.07 will investigate how music and the interplay of sound and moving images can open up room for new experiences and perception – thus the focus is on imaginary, cultural, political and social spaces and the ways they overlap.*

Aus dem Programm / *Highlights from the programme*

### CROSSINGS > 31 JAN

Begegnung der Soundkulturen und der Zusammenarbeit von Musikern aus dem Nahen Osten und West-Europa bzw. den USA.

*Encounters and collaboration between musicians from the Middle East and Western Europe or America.*

*Mit / With: Nettle (int) , Trio A (Ib), Staaipplaatsoundsystem (nl) & Tarek Atoui (Ib)*

### SUBLIME FREQUENCIES > 31 JAN

Die DIY-Archivare Mark Gergis und Alan Bishop (Sun City Girls, us) spielen ungehörte Musik-Aufnahmen aus Nah-Ost und Asien und zeigen ihren neuen Film 'Sumatra Folk Cinema'.

*DIY-archivists Mark Gergis and Alan Bishop (Sun City Girls, us) play from their collection of hitherto unheard music recordings from the Middle East and Asia and show their new film 'Sumatra Folk Cinema'.*

### JUKEBOX BUDDHA > 31 JAN

Ein Abend rund um die 'Buddha Machine' von fm3: In infiniten Sound-Loops begegnen sich östliche Meditation und westliche Medien.

*One night round fm3's 'Buddha Machine': encounters of eastern meditation with western media in the form of infinite sound-loops.*

*Mit / With: Robert Henke (de), fm3 (cn), Mapstation & Adi Wolatzki (de/il).*

### INFINITE BEATS – 20 YEARS TRANSMEDIALE CELEBRATION

**> 3 FEB**

Raffinierte Dancefloorarchitekturen durch minimale Beats für maximales Tanzvergnügen / *Elaborate dancefloor architecture through minimal beats for maximum dance enjoyment.*

*Mit / With: Uusitalo (fi), Dapayk (de), Onur Özer (tr), Sleeparchive vs DJ Pete (de)*

The Blind Spot – Artist from Hungary at CTM.07

Das Kooperationsprojekt 'The Blind Spot' zwischen dem Ultrahang Festival aus Budapest und DISK/ club transmediale stellt aktuelle elektronische Musik aus Ungarn vor.

*A joint undertaking of the Ultrahang Festival in Budapest and DISK/ club transmediale, 'The Blind Spot' presents contemporary electronic music from Hungary.*

*Mit / With: Ludditák, Attila Csihar, Péter Szabó, Alexandra Szeleznyeva, Tigrics, Mike Rosoft, DJ Mesterhazy, Coby Lens.*

### DISKURS

Zu Beginn eines jeden Abends werden Aspekte des Festivalthemas BUILDING SPACE in Screenings, Lectures und Hörstücken aufgegriffen.

*At the start of each evening's screenings, lectures and audio plays illustrate aspects of the festival theme.*

### INSTALLATION & DESIGN

Kai Schiemenz | Visomat inc. | Stefan Davix | E-Boy | Timm Ringewaldt, Hans Otto Richter & Vadim Schäffler | Cell Phone Disco | Projektdilligence | Stefan Schuster | Kunstlicht

Das komplette Programm findet sich im CTM.07-Katalog oder auf der Festival-Webseite / *The complete programme can be found in the CTM.07 catalogue and on the festival's website.*

*Unterstützt von / Funded by Hauptstadtkulturfonds, Projekt Bipolar, Kulturstiftung des Bundes.*

**> MAO – Maria am Ostbahnhof, An der Schillingbrücke**



< *floorplan/map/info*

**EXHIBITION HALLS / FIRST FLOOR**



**AKADEMIE DER KÜNSTE (HANSEATENWEG)**

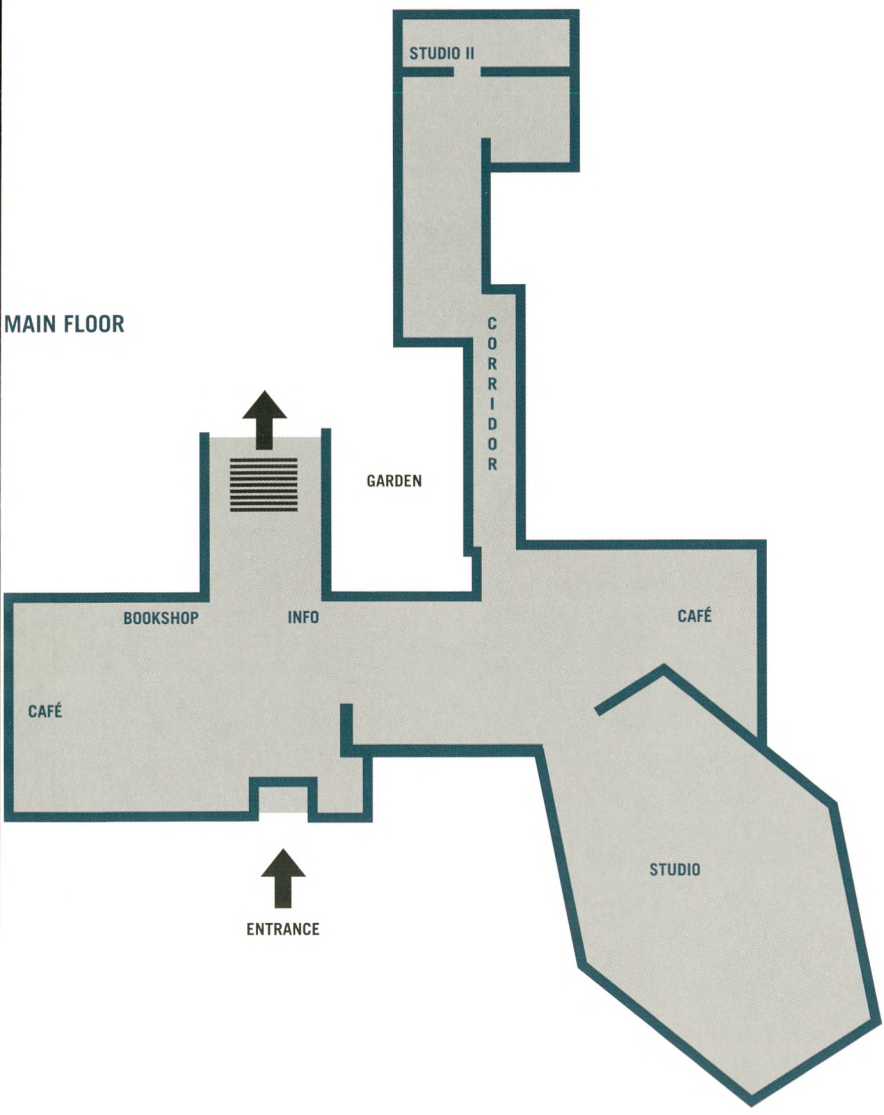
STUDIO > PAGE 38

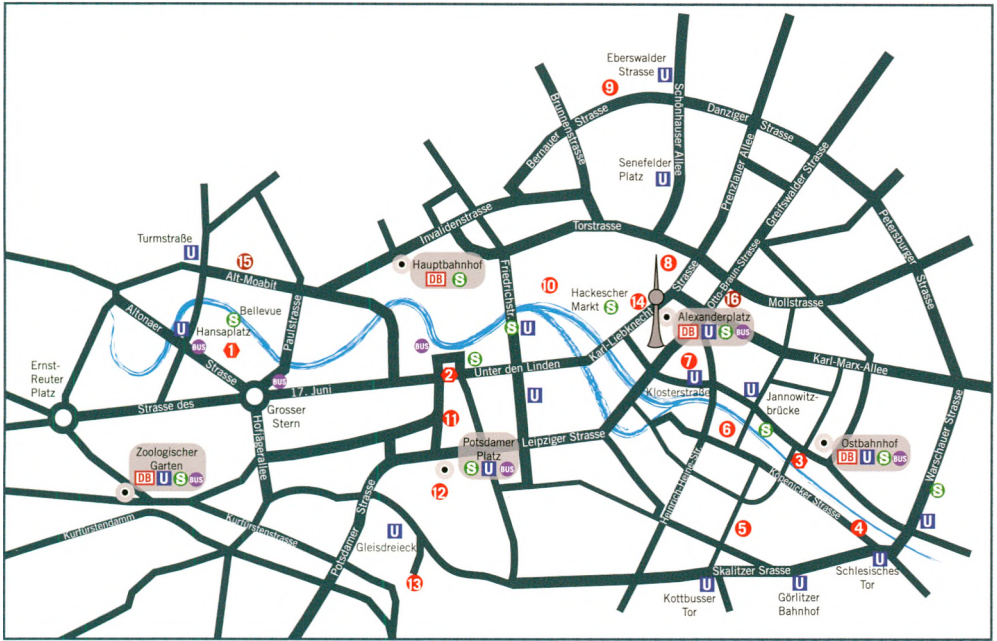
EXHIBITION > PAGE 6

PROJECT LIBRARY > PAGE 55

SALON > PAGE 22

**MAIN FLOOR**





#### FESTIVALORT / MAIN LOCATION

- 1 Akademie der Künste > Hanseatenweg 10
- 2 Akademie der Künste > Pariser Platz 4
- 3 CTM/Maria am Ostbahnhof > An der Schillingbrücke

#### ANDERE ORTE / OTHER LOCATIONS

- 4 Galerie Zero > Köpenicker Straße 4
- 5 Ballhaus Naunynstraße > Naunynstraße 27
- 6 C-Base > Rungestraße 20
- 7 TESLA, Podewils'sches Palais > Klosterstraße 68
- 8 babylon berlin:mitte > Rosa-Luxemburg-Str. 30
- 9 NewYorkRioTokyo > Eberswalder Straße 4
- 10 Pirate Cinema Extension > Tucholskystraße 6
- 11 Botschaft Kanada > Leipziger Platz 17
- 12 Spots Fassade > Potsdamer Platz
- 13 Deutsches Technikmuseum Berlin > Trebbiner Str. 9
- 14 M12 > Karl-Liebknecht-Straße 13

#### FESTIVAL HOTELS

- 15 Hotel Spreebogen Berlin > Alt-Moabit 99
- 16 Hotel Agon am Alexanderplatz > Mollstraße 4

#### ÖFFENTLICHER NAHVERKEHR / PUBLIC TRANSPORT

S - Bahn Bellevue, U - Bahn Hansaplatz,  
Bus 106 (187, 100)

#### ÖFFNUNGSZEITEN / OPENING HOURS

Festival/Exhibition: Jan 31 – Feb 4, 10 - 21 H  
Club Transmediale CTM: Jan 26 – Feb 3, 19.30H - late

#### EINTRITT / ADMISSION

Conference, Film & Video: 5 EUR / 4 EUR  
Exhibition: 3 EUR / 2 EUR  
Performance: 7 EUR / 5 EUR  
Project Library / Salon: frei / free

Day Ticket: 15 EUR / 10 EUR  
Festival Ticket: 70 EUR / 30 EUR

Club (Night): 12 - 15 EUR  
Club Ticket: 55 EUR  
3-Day-Ticket CTM: 30 EUR

Kombi Festival + Club: 80 / 65 EUR

#### RESERVIERUNGEN / RESERVATIONS

+49 (0) 30 200 572 000  
Tue - Sun, 11 - 20 H

#### RESERVIERUNGEN BABYLON / RESERVATIONS BABYLON

+49 (0) 30 242 5969

#### PRESSE / PRESS

presse@transmediale.de  
+ 49 (0) 30 247 497 65

[www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

Die transmediale ist ein Projekt der Kulturprojekte Berlin GmbH in Kooperation mit der Akademie der Künste.  
Die transmediale wird gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes.

*transmediale is a project of Kulturprojekte Berlin GmbH in cooperation with Akademie der Künste.  
transmediale is funded by German Federal Cultural Foundation.*

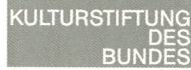
a project by



in cooperation with

AKADEMIE DER KÜNSTE

transmediale is funded by



#### SPONSORS



medienboard  
Berlin-Brandenburg GmbH



#### MEDIA PARTNERS

arte

DE:BUG  
WWW.DE-BUG.DE

radioeins

die tageszeitung

TELEPOLIS



#### PARTNERS

IN-Berlin	Auswärtiges Amt
Goethe Institut	Gahrens + Battermann
Friedrich-Ebert-Stiftung	SAP
Botschaft von Kanada	art+com
Botschaft von Spanien	Botschaft des Königreichs der Niederlande
Botschaft der USA	Österreichisches Kulturforum in Berlin
	Offener Kanal Berlin

#### SUPPORTERS

Polnisches Institut	Medialis Offsetdruck
Big Image	ECHOO Konferenz Dolmetschen